DELTAPLUS

CE 0333 CE 0082

# EN354:2010

## DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
84405 APT CEDEX - FRANCE
www.deltaplus.eu

| | | |
|---|---|---|
| **FR** | LONGE (conforme EN354 ) | Notice d'utilisation et d'entretien |
| **EN** | Lanyard (complying with EN354 ) | Operating instructions |
| **IT** | Cinghia (conforme a EN354 ) | Istruzioni d'uso e di manutenzione |
| **ES** | Eslingas (conforme EN354 ) | Manual de instrucciones y mantenimiento |
| **PT** | Cintas (conforme a EN354 ) | Instruções de utilização e de manutenção |
| **NL** | Zekeringsbanden (voldoet aan norm EN354 ) | Handleiding voor gebruik en onderhoud |
| **DE** | Leine (nach EN354 ) | Bedienungs und wartungsanleitung |
| **PL** | Liny (zgodny z EN354 ) | Instrukcja obsługi |
| **EL** | Αναδέτης (σύμφωνα με το πρότυπο EN354 ) | Οδηγίες χρήσης και συντήρησης |
| **ZH** | 标准的安全绳（符合EN354 标准） | 操作说明 |
| **CS** | Lana (v souladu s normou EN354 ) | Na provoz a údržbu |
| **RO** | Coardă (În conformitate cu EN354 ) | Instrucțiuni de utilizare și de întreținere |
| **HU** | Kötél (EN354 megfelel) | Használati És Karbantartási Útmutató |
| **HR** | Povezno uže (u skladu s normom EN354 ) | Upute za uporabu i održavanje |
| **SV** | Lina : enlighet med (standard EN354) | Informasjon om bruk og vedlikehold |
| **DA** | Line (i overensstemmelse ed EN354 standarden) | brugs og vedligeholdelsesvejledning |
| **FI** | Liitosköysi : (normin EN354 ) | käyttö ja huolto ohje |
| **SK** | Bezpečnostné lano (v súlade s normou EN354 ) | Návod na používanie a údržbu |
| **RU** | Строп (в соответствии со стандартом EN354 ) | инструкция по эксплуатации и уходу |
| **ET** | Ohutusrihm (standardile EN 354 vastavate ohutusrihmade puhul) | Kasutus ja hooldusjuhend |
| **SL** | Vrv za varovanje in reševanje (v skladu z EN354) | Navodila za uporabo in vzdrževanje |
| **LV** | Drošības stiprinājumu sistēma (atbilst EN354 prasībām) | Lietošanas un tehniskās apkopes instrukcija |
| **LT** | Lynas (atitinka EN354 standarto reikalavimus) | Naudojimo ir priežiūros instrukcija |
| **TR** | Loin (EN354 göre) | Işletme ve bakim |
| **UA** | Ремінець (відповідно до EN354 ) | Інструкція з експлуатації |
| **AR** | رباط - (للمعيار طبقا EN354 ) | والصيانة الإستخدام إرشادات |

| | ② | | |
|---|---|---|---|
| **FR** | Lire la notice d'instruction avant utilisation. | Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure. | Logo marque du modèle |
| **EN** | Read the instructions before use. | Any use other than these described in this leaflet are to be excluded. | Model brand logo |
| **IT** | Prima dell'uso leggere le istruzioni. | È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione. | Logo e marca del modello |
| **ES** | Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización. | Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones. | Logo marca del modelo |
| **PT** | Ler atentamente as instruções antes de utilizar. | Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas. | Logotipo marca do modelo |
| **NL** | Gelieve voor gebruik de gebruiksaanwijzing te lezen. | Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik. | Logo merk van het model |
| **DE** | Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen! | Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen. | Markenlogo des Modells |
| **PL** | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. | Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone. | Logo marki modelu |
| **EL** | Διαβάστετιςοδηγίεςχρήσηςπριν απότηχρήση. | Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται. | Λογότυπο μάρκας μοντέλου |
| **ZH** | 使用前请仔细阅读说明。 | 禁止本产品所述使用方法以外的任何产品使用。 | 品牌标志 |
| **CS** | Před použitím si přečtěte pokyny. | Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny | Logo označení modelu |
| **RO** | Citiţi instrucţiunile înainte de utilizare. | Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse. | Logoul marcă al modelului |
| **HU** | A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni. | Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt. | Márkanév és logo |
| **HR** | Prije uporabe pročitate upute. | Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni | Logo marke modela |
| **SV** | Läs bruksanvisningen innan användning. | Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas | Märkets logotyp |
| **DA** | instruktionshæftet før ibrugtagning. | Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes | Logo for modelmærket |
| **FI** | Lue käyttöohje ennen käyttöä. | Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle | Merkkilogo |
| **SK** | Pred použitím si prečítajte návod na používanie. | Všetky iné použitie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené | Logo značky modelu |
| **ET** | Enne kasutamist lugege juhend läbi. | Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud | Toote kaubamärk |
| **SL** | Prosimo, preberite navodila pred uporabo. | Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti | Logo in oznaka modela |
| **LT** | Prieš naudodami perskaitykite instrukciją. | Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos | „Modelio prekės ženklo logotipas |
| **LV** | Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. | Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz | Modeļa preču zīmes logotips |
| **RU** | Передиспользованием, ознакомитьсясинструкцией. | Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены | Логотип DeltaPlus |
| **TR** | üretici tarafından sağlanan bilgilerebaşvurun. | Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir. | TarafındanMarka |
| **UA** | Див. інструкції виробника | Будь-яке використання, крім описаного в цьому документі, неможливе. | Logo торговамарка |
| **AR** | مادختسلإلابقتامیلعتللایلدأرقإ | جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة | الرمز المشار به إلى علامة الطراز |

# TABLE OF REFERENCES

| LANYARD* | REFERENCES | LENGTH "XXX" cm 100cm –> 200cm | CONNECTORS "Y" ① | Ø / WIDTH mm | TYPE | STANDARDS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **LO005*(XXX)(YY)**<br>**LO007* (XXX)(YY)** | **LO005 XXX YY**<br>**LO007 XXX YY** | **XXX** | **YY** | Ø 12 mm<br>WEBBING<br>PA | SIMPLE | EN354 :2010 |
| LO005*(XXX)(YY)<br>LO007* (XXX)(YY) | LO005 200<br>LO007 100<br>LO007 150<br>LO007 150CD<br>LO007 150CC | 200<br>100<br>150<br>150<br>150 | CD<br>CC | | | |
| **LO045(XXX)(YY)**<br>**LO047 (XXX)(YY)** | **LO045 XXX YY**<br>**LO047 XXX YY** | **XXX** | **YY** | Ø 10,5 mm<br>WEBBING<br>PA | SIMPLE | EN354 :2010 |
| LO045 (XXX)(YY)<br>LO047 (XXX)(YY) | LO045 200<br>LO047 150<br>LO047 100<br>LO047 150AD | 200<br>150<br>100<br>150 | AD | | | |
| **LO147 XXX)(YYY)** | **LO147 XXX YY** | **XXX** | **YYY** | Ø 10,5 mm<br>WEBBING<br>PA | DOUBLE | EN354 :2010 |
| LO147 (XXX)(YYY) | LO147 150<br>LO147 150CDD | 150<br>150 | CDD | | | |

| | EN354 |
|---|---|
| EN | LANYARD |
| FR | Longe |
| DE | Leine |
| ES | Cuerdas |
| IT | Cordini |
| PT | Cordas |
| NL | Leeflijn |
| EL | Χαλινοί |
| PL | Lina |
| ZH | 安全绳 |
| CS | Lana |
| RO | Chingi |
| HU | Kötél |
| HR | Užad |
| SV | Kopplingslinor |
| DA | Line |
| NO | Forbindelsesline |
| FI | Liitosköysi |
| SK | Laná |
| ET | Ohutusrihm |
| SL | Vrv |
| RU | Строп |
| LT | Kobinys |
| LV | Aukla |
| TR | Emniyet halatı |
| UA | Строп |
| AR | حبلقصير |

| EN362 ① | PA |
|---|---|
| CONNECTORS | POLYAMIDE |
| Connecteurs | Polyamide |
| Karabiner | Polyamid |
| Conectores | Poliamida |
| Connettori | Poliammide |
| Conectores | Poliamida |
| Sluithaak | Polyamide |
| Σύνδεσμοι | Πολυαμίδιο |
| Łączniki | Poliamid |
| 连接器 | 聚酰胺 |
| Spojovací karabiny | Polyamid |
| Conectori | Poliamidă |
| Kapcsolóelemek | Poliamid |
| Spone | Pliamida |
| Kopplingsanordningar | Polyamid |
| Forbindelsesled | Polyamid |
| Forbindelser | Polyamid |
| Liitoshaat | Polyamidi |
| Spojovacie elementy | Polyamidu |
| Ühendusklambrid | Polüamiid |
| Konektorji | Poliamid |
| Соединители | полиамидная |
| Jungtys | Poliamidas |
| Savienotājs | Poliamīds |
| Bağlantı parçaları | Polyamid |
| З'єднувачі | поліамід |
| الموصّلات | البولي مادة |

①

| Connector | Code "Y" |
|---|---|
| AM010 | A |
| AM025 | B |
| AM002 | C |
| AM022 | D |
| AM005 | E |
| AM014 | M |

| Connector | Code "Y" |
|---|---|
| AM020 | F |
| AM021 | G |
| AC001 | H |
| AC002 | I |
| AM009 | L |
| AM016 | T |

③

| | |
|---|---|
| ↕ ℓ ≤ 2m max | Total Length : ℓ ≤ 2m maximum |
| FR | * : Ces longes doivent de préférence être associées avec des connecteurs de diam 10 mm<br>** : Lorsque ces EPI sont associées à des connecteurs, la longueur TOTALE prend en compte les dimensions des connecteurs, uniquement sur leur grand axe. (Aucune contrainte ne doit être appliquée sur le petit axe d'un connecteur).<br>*** : Lorsque ces EPI sont équipés à l'aide de connecteurs, la longueur maximale d'utilisation est de 2m (si XXX=200), cette mesure doit prendre en compte les dimensions des connecteurs uniquement sur leur grand axe. (Aucune contrainte ne doit être appliquée sur le petit axe d'un connecteur). |
| EN | * : These lanyards should preferably be associated with 10mm diameter connectors<br>**: When the PPE is associated with connectors, TOTAL length takes into account the dimensions of the connectors, only on their long axis. (No pressure should be applied to the minor axis of a connector).<br>***: When the PPE is equipped with connectors, the maximum length of use is 2m (if XXX=200), this measure should take into account the dimensions of the connectors solely on their long axis. (No pressure should be applied to the minor axis of a connector). |
| IT | * : Queste cinghie devono di preferenza essere associate con dei connettori di diametro 10 mm<br>**: Quando questi DPI sono associati a dei connettori, la lunghezza TOTALE tiene conto delle dimensioni dei connettori, solo sul loro asse lungo. (Nessuna pressione deve essere applicata sull'asse minore di un connettore).<br>***: Quando il DPI è dotato di connettori, la lunghezza massima di utilizzo è 2m (se XXX=200), questa misura deve tenere conto delle dimensioni dei connettori unicamente sul loro asse lungo. (Nessuna pressione deve essere applicata sull'asse minore di un |
| ES | * : Estas correan deben, preferentemente, estar asociados a conectores de 10 mm de diámetro<br>**. Cuando los EPI se asocian con conectores, el largo TOTAL tiene en cuenta las dimensiones de los conectores, solamente sobre su eje mayor. (No se debe ejercer presión sobre el eje menor de un conector).<br>***. Cuando los EPI están equipados con conectores, el largo máximo de uso es 2 m (si XXX=200), esta medida debe tener en cuenta las dimensiones de los conectores solo en su eje mayor. (No se debe ejercer presión sobre el eje menor de un conector). |
| PT | * : De preferência, estas cintas devem estar associadas com conectores de 10 mm de diâmetro<br>** : Quando estes EPI são associados a conectores, o comprimento TOTAL tem em conta as dimensões dos conectores, apenas no grande eixo. (Não deve ser aplicada nenhuma tensão ao pequeno eixo de um conector).<br>*** : Quando estes EPI são dotados de conectores, o comprimento máximo de utilização é de 2m (se XXX=200), sendo que essa medida deve ter em conta as dimensões dos conectores apenas no grande eixo. (Não deve ser aplicada nenhuma tensão ao pequeno eixo de um conector). |
| NL | * : Deze zekeringsbanden moeten bij voorkeur worden gebruikt met verbindingsstukken met diameter 10 mm<br>** : Als deze PBM met verbindingsstukken worden gebruikt, wordt er bij de TOTALE lengte rekening gehouden met de afmetingen van de verbindingsstukken, uitsluitend op hun grote as (er moet geen enkele druk worden uitgeoefend op de kleine as van een verbindingsstuk).<br>*** : Als deze PBM worden voorzien van verbindingsstukken, is de maximale lengte voor gebruik 2 m (indien XXX=200). Bij deze lengte moet er rekening worden gehouden met de afmetingen van de verbindingsstukken, uitsluitend op hun grote as (er moet geen enkele druk worden uitgeoefend op de kleine as van een verbindingsstuk). |

| | |
|---|---|
| | ℓ ≤ 2m max<br>Total Length : ℓ ≤ 2m maximum |
| DE | * : Diese Leinen sollten bevorzugt mit Sicherheitshaken eines Durchmessers von 10 mm verwendet werden<br>**: Wenn diese PSAs mit Verbindungsmitteln kombiniert werden, berücksichtigt die GESAMTLÄNGE die Abmessungen der Verbindungsmittel, jedoch nur ihrer Hauptachse. (Es darf keinerlei Spannung auf die Nebenachse eines Verbindungsmittels ausgeübt werden).<br>***: Wenn diese PSAs mit Verbindungsmitteln ausgerüstet sind, beträgt die maximale Nutzungslänge 2 m (wenn XXX=200). Diese Länge muss die Abmessungen der Verbindungsmittel berücksichtigen, jedoch nur ihrer Hauptachse. (Es darf keinerlei Spannung auf die Nebenachse eines Verbindungsmittels ausgeübt werden). |
| PL | * : Zaleca się, by lonże te były używane wraz ze złączami o średnicy 10 mm<br>** : Kiedy niniejsze środki ochrony indywidualnej są używane ze złączami, ŁĄCZNA długość uwzględnia rozmiary złączy jedynie wzdłuż ich dłuższej osi. (Nie należy przykładać żadnego obciążenia wzdłuż krótszej osi złącza).<br>*** : Kiedy niniejsze środki ochrony indywidualnej są wyposażane za pomocą złącz, maksymalna długość użytkowa wynosi 2 m (jeśli XXX=200). Pomiar ten musi uwzględniać rozmiary złączy wyłącznie wzdłuż ich dłuższej osi. (Nie należy przykładać żadnego obciążenia wzdłuż krótszej osi złącza). |
| EL | * : Οι συνδετήρες αυτοί πρέπει κατά προτίμηση να συνδέονται με συνδετήρες διαμέτρου 10 mm<br>**: Όταν οι ΠΠΕ αυτοί συσχετίζονται με συνδετήρες, στο ΟΛΙΚΟ μήκος λαμβάνονται υπόψη οι διαστάσεις των συνδετήρων, μόνο πάνω στο μεγάλο τους άξονα. (Κανένα ζεξαναγκασμός δεν πρέπει να ασκείται πάνω στο μικρό άξονα ενός συνδετήρα).<br>*** : Όταν οι ΠΠΕ αυτοί είναι εξοπλισμένοι με τη βοήθεια συνδετήρων, το μέγιστο μήκος χρήσης είναι 2m (αν XXX=200), στη μέτρηση αυτή πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι διαστάσεις των συνδετήρων μόνο πάνω στο μεγάλο τους άξονα. (Κανένα ζεξαναγκασμός δεν πρέπει να ασκείται πάνω στο μικρό άξονα ενός συνδετήρα). |
| ZH | * : 这些安全绳最好与直径为10mm的连接器一起使用。<br>** : 当个人防护用品与连接器相连时，总长度应考虑连接器的尺寸，仅为连接器的长轴。（不应对连接器的短轴施加力）。<br>*** : 当个人防护用品配有连接器时，最大使用长度为2米（如XXX=200），该长度应考虑连接器的尺寸，仅为连接器的长轴。（不应对连接器的短轴施加力）。 |
| CS | * : Tyto popruhy se doporučuje přednostně spojovat se spojkami o průměru 10 mm<br>** : Jsou-li tyto OOP připojeny ke spojkám, musí se do CELKOVÉ délky započítat rozměry spojek vždy v jejich podélné ose. (V příčné ose nesmí být spojka vystavena žádnému namáhání.)<br>*** : Jsou-li tyto OOP vybaveny spojkami, je maximální užitná délka 2 m (pokud XXX=200). Pro tento rozměr se musí brát v úvahu rozměry spojek vždy pouze v podélné ose. (V příčné ose nesmí být spojka vystavena žádnému namáhání.) |
| RO | * : Este de preferat ca aceste corzi să fie utilizate împreună cu conectori cu diametrul de 10 mm<br>** : În cazul în care EPI este asociat cu conectori, lungimea TOTALĂ ia în considerare dimensiunile conectorilor, doar pe axa lungă. (Nu se va aplica nicio presiune asupra axei mici a conectorului).<br>*** : În cazul în care EPI este prevăzut cu conectori, lungimea maximă de utilizare este de 2m (dacă XXX=200), această măsură trebuie să ia în considerare dimensiunile conectorilor doar pe axa lungă. (Nu se va aplica nicio presiune asupra axei mici a conectorului). |
| HU | * : A köteleket ajánlott 10 mm átmérőjű kapcsolóelemmel együtt használni<br>** : Amikor ezek az EVE-k csatlakozókhoz vannak kapcsolva, a csatlakozók méretei hozzáadódnak a TELJES hosszhoz, kizárólag a nagy tengelyükön. (Semmilyen kényszer nem alkalmazható a csatlakozó kis tengelyén).<br>*** : Amikor ezek az EVE-k csatlakozókkal vannak ellátva, a maximális használati hossz 2 m (ha XXX=200), a méretnek magában kell foglalnia a csatlakozók méreteit kizárólag a nagy tengelyen. (Semmilyen kényszer nem alkalmazható a csatlakozó kis tengelyén). |
| HR | * : Ova povezna užad treba imati kopče promjera 10 mm<br>** : Kada je ova osobna zaštitna oprema spojena sa spojnim elementima (konektorima), UKUPNA duljina uzima u obzir dimenzije konektora, samo na njihovoj duljoj osi. (nikakva sila ne smije biti primijenjena na kraćoj osi konektora).<br>*** : Kada je ova osobna zaštitna oprema opremljena konektorima, maksimalna duljina upotrebe je 2m (ako XXX=200), a ta veličina treba uzeti u obzir dimenzije konektora samo na njihovoj duljoj osi. (nikakva sila ne smije biti primijenjena na kraćoj osi konektora). |
| SV | * : Linorna ska helst kopplas med - anslutningsdon på 10 mm i diameter<br>** : När dessa personliga skyddsutrustningar är kopplade till kopplingsenheten, ska den TOTALA längden inräknakopplingsenhetens mått endast på denstora axeln. (Ingettryck bör appliceras på kopplingsenhetens mindre axel)<br>*** : När dessa personliga skyddsutrustningar är utrustade med kopplingsenheter, är den maximala användningslängd på 2m (om XXX=200), ska denna mått inräkna kopplingsenheternas mått endast på deras större axel. (Inget tryck bör appliceras på kopplingsenhetens mindre axel). |
| DA | * : Disse liner skal helst benyttes i forbindelse med forbindelsesled med en diameter på 10 mm<br>** : Når PV er forbundet med konnektorer, medregner den SAMLEDE længde konnektorernes dimensioner på den lange akse alene.(Der må ikke anvendes magt på konnektorens lille akse).<br>*** : Når PV er udstyret med konnektorer, er den maksimale brugslængde på 2 m (hvis XXX=200), dette mål skal medregne dimensionerne på konnektorernes lange akse alene.(Der må ikke anvendes magt på konnektorens lille akse). |

| | |
|---|---|
| | ℓ ≤ 2m max<br>Total Length : ℓ ≤ 2m maximum |
| FI | * : Näitä liitosköysiä tulee mieluiten käyttää liittimien kanssa, joiden halkaisija on 10 mm<br>** : Kun nämä henkilösuojavälineet on yhdistetty kiinnittimiin, KOKONAISpituus huomioi liittimien pituuden ainoastaan pääakselin osalta (kinnittimen pienempään akseliin ei saa kohdistua painetta).<br>*** : Kun nämä henkilösuojavälineet on varustettu kiinnittimillä, suurin, käyttöpituus on 2 m (jos XXX=200). Tässä mitassa on huomioitava kiinnittimien pituus ainoastaan pääakselin osalta (kinnittimen pienempään akseliin ei saa kohdistua painetta). |
| SK | * : Pokiaľ je to možné, tieto bezpečnostné laná by sa mali pripájať karabinami s priemerom 10 mm<br>**: Keď sú tieto OOPP spojené s karabínami, CELKOVÁ dĺžka zahŕňa rozmery karabín, iba v smere ich väčšej osi. (Krátka os karabiny sa nesmie žiadnym spôsobom namáhať).<br>***: Keď sú tieto OOPP spojené s karabínami, maximálna dĺžka používania je 2 m (ak XXX=200), táto veľkosť musí zahŕňať rozmery karabín iba v smere ich väčšej osi. (Krátka os karabiny sa nesmie žiadnym spôsobom namáhať). |
| RU | * : По мере возможности следует соединять данные стропы с соединительными элементами диаметром 10 мм<br>** : Огда Средство индивидуальной защиты имеет связь с соединительным элементами, Общая длина учитывает размеры соединительных элементов, только на их длинной оси. (Никакого давления не должно бутизастосовувано к малой оси соединителя).<br>*** : Еслиэти СИЗ оснащенысоединителями, максимальнаядлинаиспользования – 2 м (если XXX=200), вданнойвеличинедолжныучитываютсяразмерысоединителейисключительнопоихбольшейоси. (На малой оси соединителя не должно быть никакого напряжения). |
| ET | * : Need ohutusrihmad peavad eelistatavalt olema ühendatud ühendusklambritega läbimõõduga 10 mm<br>** : Kui need isikukaitsevahendid ühendatakse ühendusklambritega, siis on ühendusklambrite mõõtmed KOGUpikkuses arvesse võetud ainult nende suurel teljel. (Ühendusklambri väikesele teljele ei tohi rakendada mingit koormust).<br>*** : Kui need isikukaitsevahendid on varustatud ühendusklambritega, siis on maksimaalne kasutuspikkus 2 m (kui XXX=200), selles mõõdus tuleb ühendusklambrite mõõtmeid arvesse võtta ainult nende suurel teljel.(Ühendusklambri väikesele teljele ei tohi rakendada mingit koormust). |
| SL | * : Ta vrv mora biti povezana s konektorjem s premerom 10 mm.<br>** : Če je OZO povezana s spojnimi elementi, se pri SKUPNI dolžini upoštevajo dimenzije spojnih elementov, in sicer izključno na njihovi daljši osi. (Na krajšo os spojnega elementa ne sme delovati nobena obremenitev).<br>*** : Če je OZO opremljena s spojnimi elementi, največja uporabna dolžina znaša 2 m (če XXX=200), pri čemer se upoštevajo dimenzije spojnih elementov, in sicer izključno na njihovi daljši osi. (Na krajšo os spojnega elementa ne sme delovati nobena obremenitev). |
| LT | * : Šiuos lynus rekomenduojama naudoti su 10 mm diametro jungtimis<br>** : Jeigu šios AAP sujungtos su jungtimis, BENDRU ilgiu laikomi jungčių išmatavimai, tik pagal jų įlgąją ašį. (Neturi būti jokiosapkrovos mažojoje ašyje).<br>*** : Jeigu AAP turi jungtis, maksimalus naudojamas ilgis yra 2 m (jei XXX=200), įskaičiuojanti tik ilgosios ašies išmatavimus. (Neturi būti jokiosapkrovos mažojoje ašyje). |
| TR | * : Bu Boyunluklar tercihen konnektör 10 mm çap ile ilişkili olmalıdır<br>**: KKD bağlayıcılarlabirlikteolduğunda, TOPLAM uzunlukbağlayıcılarınebatlarını da, sadeceuzuneksenleriyleolmaküzere, gözönündebulundurur. (Bağlayıcılarınkısaeksenlerinebaskıuygulanmamalıdır).<br>***: KKD bağlayıcılarlabirlikteolduğunda, azamikullanmauzunluğu 2m olup (eğer XXX=200), buölçümbağlayıcılarınebatlarını da, sadeceuzuneksenleriyleolmaküzere, gözönündebulundurur. (Bağlayıcılarınkısaeksenlerinebaskıuygulanmamalıdır). |
| LV | * : Šīs drošības stiprinājumu sistēmas ieteicams izmantot kopā ar 10 mm diametra savienojošajiem elementiem.<br>** : Kad IAL ir saistīti ar savienotājiem, KOPGARUMAM ņem vērāsavienotāju izmērus tikai pa to garāko asi. (Nekāda slodze savienotāja īsākajaiasij).<br>*** : Kad IAL ir aprīkoti ar savienotājiem, lietošanas maksimālais garums ir 2m (ja XXX=200), šiem mēriem ņem vērā savienotāju izmērus tikai pato garāko asi. (Nekāda slodzesavienotāja īsākajaiasij). |
| UA | * : Ці ремінці повинні переважно бути пов'язані з з'єднувачі 10 мм в діаметрі<br>**: Коли Засіб індивідуального захисту має зв'язок із з'єднувальним елементами, ЗАГАЛЬНА довжина враховує розміри з'єднувальних елементів, лише на їх довгій осі. (Ніякого тиску не повинно бутизастосовувано до малої осі з'єднувача).<br>***: Коли Засіб індивідуального захисту оснащений з'єднувальними елементами, максимальна довжина використання яких 2м (при XXX=200), ця міра повинна враховувати розміри з'єднувачів тільки на їх довгій осі. (Ніякого тиску не повинно бути застосовувано до малої осі з'єднувача). |
| AR | * من المفضل أن تكون هذه الأربطة متصلة بوصلات يبلغ قطرها 10 ملليمتر.<br>**: عندما تكون معدات الوقاية الشخصية مصحوبة بموصلات، فإن الطول الإجمالي يأخذ في الحسبان أبعاد الموصلات، على محورها الطولي فقط. ( يجب عدم ممارسة أي ضغط على المحور الصغير للموصل).<br>**: عندما تكون معدات الوقاية الشخصية مجهزة بموصلات، فإن الحد الأقصى لطول الاستخدام هو 2 مترفي حالة ما إذا ، ويجب أن يأخذ هذا القياس في الحسبان أبعاد الموصلات على محورها الطولي فقط. (يجب عدم ممارسة أي ضغط على المحور الصغير للموصل). |

| | APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082<br>CS60193<br>13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE<br>- | APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082<br>CS60193<br>13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE<br>————<br>AFNOR CERTIFICATION N° 0333<br>11 AVENUE FRANCIS DE PRESSENSÉ<br>93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX - FRANCE |
|---|---|---|
| **EN** | Notified body having performed the EC type inspection | Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC |
| **FR** | Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type | Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE |
| **DE** | Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat | Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG |
| **ES** | Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo | Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE |
| **IT** | Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo | Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE |
| **PT** | Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo | Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE |
| **NL** | Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht | Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG |
| **EL** | Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την πιστοποίηση CE | Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ ΕΟΚ |
| **PL** | Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE | Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG |
| **ZH** | 已被知名实验室授予 CE 认证证书 | 根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构 |
| **CS** | Laboratoř, které byl udělen certifikát CE | Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS |
| **RO** | Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit | Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE |
| **HU** | A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet | Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint |
| **HR** | Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE | Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE |
| **SV** | Anmält laboratorium som gett EG-intyget | Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG |
| **DA** | Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika | Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF |
| **FI** | CE-merkinnän myöntänyt laboratorio | Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY |
| **SK** | Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium | Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS |
| **ET** | CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus | Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11 |
| **SL** | Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti | Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS |
| **RU** | Лаборатория имеет сертификат CE | Контролирующая организация в соответствии со статьёй 11 директивы 89/686/ЕЭС |
| **LT** | Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikatą | Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį |
| **LV** | Laboratorija ,kas izsniegusi EEK sertifikātu | Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam |
| **TR** | Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE | Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC) |
| **UA** | Орган, що контролює вироблені ЗІЗ CE | Орган, що контролює вироблені ЗІЗ (Стаття 11, директива 89/686/CEE) |
| **AR** | م شهادة أخطرت مختبر منحت | الهيئة الإشرافية المنصوص عليها في المادة 11 من التوجيه EEC/686/89 |

**SPECIAL UPDATE 21/04/2018**

**2016/425 - REPI UE FR** RÈGLEMENT (UE) 2016/425 - **EN** REGULATION (EU) 2016/425 - **ES** REGLAMENTACIÓN (UE) 2016/425 - **IT** REGOLAMENTO (UE) 2016/425 - **PT** REGULAMENTO (UE) 2016/425 - **NL** VERORDENING (EU) 2016/425 - **DE** EU-Verordnung 2016/425 - **PL** ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425 - **CS** NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425 - **SK** NARIADENIE (EÚ) 2016/425 - **HU** 2016/425/EU RENDELET - **RO** REGULAMENTUL (UE) 2016/425 - **EL** ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425 - **HR** UREDBA (EZ) 2016/425 - **UK** РЕГЛАМЕНТ (ЄС) 2016/425 - **RU** ПОСТАНОВЛЕНИЕ (ЕС) 2016/425 - **TR** 2016/425 DÜZENLEMESİ (AB) - **ZH** 法规 (UE) 2016/425 - **SL** UREDBA (EU) 2016/425 - **ET** MÄÄRUS (EL) 2016/425 - **LV** NOLIKUMS (ES) 2016/425 - **LT** REGLAMENTAS (ES) 2016/425 - **SV** FÖRORDNING (EU) 2016/425 - **DA** FORORDNING (EU) 2016/425 - **FI** ASETUS (EU) 2016/425 - **J87 FR** La déclaration de conformité est accessible sur le site internet www.deltaplus.eu dans les données du produit. - **EN** The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. - **ES** La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web www.deltaplus.eu en la sección de datos del producto. - **IT** La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internt www.deltaplus.eu a livello di dati prodotto. - **PT** Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet www.deltaplus.eu nos dados do produto. - **NL** De verklaring van overeenstemming kan geraadpleegd worden op de website www.deltaplus.eu in de productgegevens. - **DE** Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website www.deltaplus.eu heruntergeladen werden. - **PL** Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.deltaplus.eu w informacjach o produkcie. - **CS** Prohlášení o shodě najdete na webu www.deltaplus.eu v části s technickými údaji výrobku. - **SK** Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na webovej lokalite www.deltaplus.eu v časti Informácie o výrobku. - **HU** A megfelelőségi nyilatkozat a www.deltaplus.eu honlapon, a termékadatok között érhető el. - **RO** Declarația de conformitate poate fi accesată pe site-ul web www.deltaplus.eu, împreună cu datele produsului. - **EL** Η δήλωση συμμόρφωσης είναι προσβάσιμη στον δικτυακό τόπο internet www.deltaplus.eu μέσα στα δεδομένα του προϊόντος. - **HR** Izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj stranici www.deltaplus.eu u dijelu o podatcima o proizvodu. - **UK** Декларація відповідності доступна на веб-сайті www.deltaplus.eu в даних про продукт. - **RU** Декларация соответствия доступна на веб-сайте www.deltaplus.eu в разделе с данными изделия. - **TR** Uygunluk bildirimine www.deltaplus.eu internet sitesinde ürün bilgilerinden ulaşılabilir. - **ZH** 符合标准的声明可在网站www.deltaplus.eu的产品数据部分查看。 - **SL** Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani www.deltaplus.eu pri podatkih o izdelku. - **ET** Vastavusdeklaratsioon on kättesaadav veebisaidil www.deltaplus.eu tooteandmete rubriigis. - **LV** Atbilstības apliecinājums ir pieejams interneta vietnē www.deltaplus.eu, sadaļā par produkta informāciju. - **LT** Atitikties deklaraciją galima rasti internetiniame puslapyje www.deltaplus.eu prie gaminio duomenų. - **SV** Förklaringen om överensstämmelse finns i produktuppgifterna på internet på www.deltaplus.eu. - **DA** Overensstemmelsesdeklarationen er tilgængelig på internetstedet www.deltaplus.eu under produktdata. - **FI** Vaatimustenmukaisuusvakutus löytyy internet-osoitteesta www.deltaplus.eu tuotteen tietojen yhteydestä.
(11A=C2 / 11B=D) -

**AR**
اللائحة **J87** - 2016/425 (EU) يمكن العثور على إقرار المطابقة عبر موقع الويب www.deltaplus.eu فيما يتعلق ببيانات المنتج.

## INSTRUCTIONS D'EMPLOI :

Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI.
Les méthodes d'essais décrites dans les normes ne représentent pas les conditions réelles d'utilisation. Il est alors important d'étudier chaque situation de travail et que chaque utilisateur soit parfaitement formé aux différentes techniques afin de connaitre les limites des différents dispositifs.
L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.
L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice.
L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes en bonne santé, certaines conditions médicales pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter un médecin.
Respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
Cette longe peut être un élément ou composant de liaison dans les systèmes de protection individuelle contre les chutes (systèmes de retenue, systèmes de positionnement au travail (EN358), systèmes d'arrêt de chute (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), systèmes d'accès au moyen de cordes et systèmes de sauvetage). Elle peut être aussi un dispositif d'ancrage (EN795). Elle est reliée aux autres éléments du système par des connecteurs (EN362).
Ce produit est indissociable d'un système antichute global (EN363) dont la fonction est de minimiser le risque de blessure corporelle lors de chutes.
Avant toute utilisation, se reporter aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

## AVERTISSEMENT :

LA LONGE N'EST PAS UN DISPOSITF DE PREHENSION DU CORPS, SEUL LE HARNAIS EST RESERVE A CETTE FONCTION (EN361). LA LONGE SEULE NE DOIT PAS ETRE UTILISEE POUR L'ARRET DES CHUTES.
En cas de risque de chute, elle peut être utilisée dans un dispositif de retenue, si ce n'est pas le cas, il est obligatoire de mettre en oeuvre un dispostif de protection contre les chutes de hauteur de type collectif ou individuel (EN363).
La longe peut être :
- en sangle
- en corde toronnée
- en corde tressée
- en câble

La longe peut être simple ou double (double possibilité d'accrochage sur point d'ancrage).
La longe peut être équipée de connecteurs (EN362).
**Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur est propre.**
Une longe (EN354) peut être utilisée avec un absorbeur d'énergie (EN355) et 2 (ou 3 connecteur pour la longe double) connecteurs (EN362), sous réserve que la longueur totale ne dépasse pas 2 mètres (longueurs des connecteurs comprises). Dans ce cas, l'absorbeur d'énergie est relié au harnais et la longe est reliée au point d'ancrage. Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur sont propres.

## MATERIAUX :

- cordes toronnées ou tressées, sangle : polyamide ou polyester
- câble : acier galvanisé
- longe tubulaire en sangle avec boucle cousue de longueur 50mm, à chaque extrémité avec quatre points d'arrêt (pour LO030 XXX YY seulement)

## MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES :

Il est recommandé d'attribuer une longe à chaque utilisateur.
Cet EPI ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois.
En cas de risque de chute, réduire autant que possible la quantité de mou de la longe ; il est recommandée que la longe soit tendue.
Lors du réglage de la longueur d'une longe, afin d'éviter le risque de chute, il est recommandé à l'utilisateur de ne pas se déplacer dans une zone dans laquelle il y a risque de chute.
La longe ne doit pas être utilisée pour former un nœud coulissant.

Pendant l'utilisation, l'ensemble du dispositif ne doit pas être en contact avec :
des éléments tranchants, arêtes vives et structures de faible diamètre, huiles, produits chimiques agressifs, flammes, métal chaud, tous types de conducteurs électriques ... Prévoir éventuellement une gaine de protection.
Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier :
- que les connecteurs (EN362) sont fermés et verrouillés ①
- que les consignes d'utilisation décrites pour chacun des éléments du système soient respectées

- que la disposition générale de la situation de travail limite le risque de chute, la hauteur de chute et le mouvement pendulaire en cas de chute.
- que le tirant d'air soit suffisant (espace libre sous les pieds de l'utilisateur) et qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal du système d'arrêt de chute. ⑤

Prévoir une distance de sécurité par rapport aux lignes électriques ou zones présentant un risque électrique.

LIMITES D'UTILISATION :

Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération.

Produits en métal et produits mécaniques (dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique, coulissant, travaux sur cordes, ancrages etc...) : durée de vie maximale 20 ans à partir de la date de fabrication (stockage et utilisation compris).

Produits en textile ou contenant des éléments en textile (harnais, ceintures, absorbeurs d'énergie etc…) : durée de vie maximale 10 ans en stockage (à partir de la date de fabrication), 7 ans à partir de la première utilisation.

La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement :
- Non respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation
- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes…
- Usage particulièrement intensif
- Choc ou contrainte importants
- Méconnaissance du passé du produit

Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu.

Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours.

En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit : - une révision - une destruction

La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit.

POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTER **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites.

Le produit devra être retiré après un impact.

Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié :

**1/ en inspectant visuellement les point suivants :**
- Etat de la sangle ou de la corde : pas d'effilochage, pas d'amorce de coupure, pas de dommage visible aux coutures, pas de brûlure et pas de rétrécissement inhabituel
- Etat du câble : pas d'amorce de rupture d'un ou plusieurs fils, pas de pliage, pas de brûlure, pas de corrosion ni d'oxydation, pas de déformation du toronnage du câble.
- Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation
- Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra-violets et autres conditions climatiques
- Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs

Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc. peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute.

**2/ dans les cas suivants :**
- avant et pendant utilisation
- en cas de doute
- en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement
- s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente
- au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci.

EXAMEN PERIODIQUE DE L'EPI :

Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à a la résistance de l'équipement. Remplacer l'EPI si nécessaire.

Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur. La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

AVERTISSEMENT :

LA LONGE N'EST PAS UN DISPOSITF DE PREHENSION DU CORPS, SEUL LE HARNAIS EST RESERVE A CETTE FONCTION (EN361). LA LONGE NE DOIT PAS ETRE UTILISEE POUR L'ARRET DES CHUTES.

En cas de risque de chute, elle doit être utilisée avec un absorbeur d'energie, si ce n'est pas le cas, il est obligatoire de mettre en œuvre un dispositif de protection contre les chutes de hauteur de type collectif ou individuel (EN363).

AVERTISSEMENT :

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

ATTENTION : une longe ne peut être utilisée en tant que système de maintien au travail et de retenue que si elle a été testée et certifiée selon la norme EN358 (voir le marquage du produit).

ATTENTION : une longe ne peut être utilisée dans un système d'arrêt de chute à rappel automatique (EN360) que si elle a été testée et certifiée selon la norme EN360 + CNB 11.060 (utilisation à l'horizontale). Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui est propre au système d'arrêt de chute à rappel automatique.
ATTENTION : une longe ne peut être utilisée en connexion entre un harnais et un anti chute mobile sur support d'assurage que si elle a été testée et certifiée selon la norme EN353-1, EN353-2. Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui est propre à l'anti chute mobile sur support d'assurage (EN353-1, EN353-2).
Il est dangereux de créer son propre système anti-chute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité.Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord par écrit préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.
Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites.
Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.
Cet équipement doit etre utilisé dans des environnements de travail à des températures minimum -20°C ou -40°C / maximum +50°C. (voir tableau des références).

## INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :

Pendant le transport et le stockage :
- conserver le produit dans son emballage
- éloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc…
- tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. Ces éléments peuvent affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Après utilisation, stocker le produit dans son emballage dans un local tempéré, sec et aéré.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE/D'ENTRETIEN :

Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation.
Ne pas utiliser d'eau de javel, de détergents agressifs, de solvants, d'essence ou de colorants, ces substances pouvant affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

## MARQUAGE :

- Identification du fabricant : DELTAPLUS®
- date (mois/année) de fabrication, exemple 02/2015
- la référence du produit LO… (voir tableau des références).
- le numéro de lot, exemple 15.9999
- l'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)
- le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou 0333)
- le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN…/ EN…
- longueur maximale de la longe
- « 1 USER ONLY » ou « 1 person MAX », exclusivement pour les longes conformes à EN795

Ainsi que le pictogramme: ② Lire la notice d'instruction avant utilisation

## PERFORMANCES / CONFORMITE :

Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE, notamment en terme de conception, d'ergonomie et d'innocuité.
Conforme aux exigences et méthodes d'essai des normes EN363, EN364, EN365, EN354
Longe en corde ou sangle : résistance à la rupture > à 22 kN.
Longe en câble : résistance à la rupture > à 15 kN.

# EN
# OPERATING INSTRUCTIONS
# LANYARD (COMPLYING WITH EN354 )

## INSTRUCTIONS FOR USE

This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used.
This manual must be read and understood by the user before using the PPE.
The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices.
The use of this PPE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior.
The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.
The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual.
The use of this PPE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt contact a physician.
Adhere strictly to the instructions for use, verification, maintenance and storage.
This lanyard can be an element or connection component in fall arrest personal protection systems (restraint systems, work positioning systems (EN358), fall arrest systems (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), access by means of ropes and rescue systems) systems. It can also be an anchorage device (EN795). It is connected to other elements of the system by connectors (EN362).
This product is inseparable from a comprehensive fall protection system (EN363), whose function is to minimize the risk of body injury from falls.

Before any use, refer to the recommendations for use for each component of the system.

WARNING:

THE LANYARD IS NOT A GRIP BODY DEVICE, ONLY THE HARNESS IS RESERVED FOR THIS FUNCTION (EN361). THE LANYARD SHOULD NOT BE USED AS A FALL ARREST BY ITSELF. In the case of a fall risk, it can be used in a restraint device, if this is not the case, it is mandatory to implement a collective or personal restraint or protection device against falls from a height (EN363).

The lanyard can be:
- a strap
- a stranded rope
- a braided rope
- a cable

The lanyard can be single or double (double attachment possibility on anchorage point).
The lanyard can be equipped with connectors (EN362).

**In these cases, follow the instructions described in their own manual.**

A lanyard (EN354) can be used with an shock absorber (EN355) and 2 (or 3 connectors for the double lanyard) connectors (EN362), provided that the total length does not exceed 2 meters (length of connectors included). In this case the shock absorber is connected to the harness and the lanyard is connected to the anchorage point. In these cases, follow the instructions described in their own manual.

MATERIALS:

- Stranded or braided ropes, strap: polyamide or polyester
- Cable: galvanized steel
- Tubular webbing lanyard with sewed buckle length 50mm on each end with four bar tacks (for LO030 XXX YY only)

ESTABLISHMENT AND/ OR ADJUSTMENTS:

It is recommended to assign each user a lanyard.
This PPE can only be used by one person at a time.
In the case of fall risk, minimize the amount of slack in the lanyard, it is recommended that the lanyard is tight.
When adjusting the length of a lanyard, it is recommended that the user not move to a fall risk area, to avoid the risk of falling.

cutting elements, sharp edges and structures of small diameter, oils, harsh chemicals, fire, hot metal, all types of electrical conductors... May provide a protective sheath.
For safety reasons and before each use, check:
- that the connectors (EN362) are closed and locked ①
- that the operating instructions described for each component of the system are met - that the general disposition of the work situation reduces the fall risk, the drop height and the pendulum movement in the case of a fall.
- The vertical clearance is sufficient (free space beneath the feet of the user) and no obstacles disrupt the normal functioning of the fall arrest system. ⑤

Provide a safe distance from power lines or areas with an electrical hazard.

USAGE LIMITS:

Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.
Metal products and mechanical products (self retracting fall arrest device, sliding, work on ropes, anchors etc. ...) : Maximum duration of 20 years from the date of manufacture (including storage and use).
Textile products or those containing textile elements (harnesses, belts, shock absorbers etc...): maximum life of 10 years in storage (from date of manufacture), 7 years after the first use.
The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:
- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use
- "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...
- Particularly intensive use
- Shock or significant constraint
- Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye.
Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.
If in doubt, always remove the product for it to undergo either: - a review - destruction
The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT **WWW.DELTAPLUS.EU.**

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.
Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.
The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.
Do not use this equipment beyond its limits.

The product should be removed after an impact.
To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:
**1 / visually inspect the following points:**
- State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing
- State of the cable: no start of rupture of one or more threads, no folding, no burning, no corrosion or oxidation, no deformation of the cable stranding.
- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation
- General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions
- Correct operation and locking of connectors

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.
**2 / in the following cases:**
- Before and during use
- if in doubt
- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation
- If it has been subjected to stress during a previous fall
- at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

## PERIODIC REVIEW OF PPE:

An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.
Replace the PPE if necessary.
In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user.
The legibility of the product labelling should be checked periodically.

## WARNING:

THE LANYARD IS NOT A GRIP BODY DEVICE, ONLY THE HARNESS IS RESERVED FOR THIS FUNCTION (EN361). THE LANYARD SHOULD NOT BE USED AS A FALL ARREST.
In the case of a fall risk, it can be used with an shock absorber, if this is not the case, it is mandatory to implement a collective or personal protection device against falls from a height (EN363).

## WARNING:

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.
WARNING: a lanyard can only be used as a work support system and restraint if it has been tested and certified according to the EN358 standard (See product label).
WARNING: a lanyard can only be used as an anchor if it has been tested and certified according to the EN795 standard (See product label).
WARNING: lanyard can only be used in a self retracting fall arrest system (EN360) if it has been tested and certified according to the EN360 + CNB 11.060 standard (horizontal use). In these cases, follow the instructions described in the manual that is specific to the self retracting fall arrest system.
WARNING: a lanyard cannot be used in connection between a harness and mobile fall protection on belay support if it has been tested and certified according to the standards EN353-1, EN353-2. In these cases, follow the instructions described in the manual that are specific to the mobile fall arrest on safety support (EN353-1, EN353-2).
It is dangerous to create your own fall arrest system as each safety function may interfere with another safety function.
No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures.
Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.
The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.
This equipment should be used in work environments with minimum temperatures of -20°C or -40°C / maximum of +50°C. (See reference table).

## STORAGE INSTRUCTIONS:

During transport and storage:
- keep the product in its packaging
- keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc...
- keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. These items can affect the performance of the fall arrest device.

After use, store the product in its packaging in a cool, dry, ventilated area.

## INSTRUCTIONS FOR CLEANING/MAINTENANCE:

Clean with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use.
Do not use bleach, harsh detergents, solvents, gasoline or colouring, these substances can affect the performance of the fall arrest device.

## MARKING:

- Manufacturer identification: DELTAPLUS®
- date (month / year) of manufacture, e.g. 02/2015
- the product reference LO... (See reference table).

- the batch number, e.g. 15.9999
- the indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)
- the number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or 0333)
- the number of the standard to which the product is compliant and its year: EN…/ EN…
- maximum length of the lanyard

## PERFORMANCE / COMPLIANCE:

Compliance with the essential requirements of Directive 89/686/EEC, in particular in terms of design, ergonomics and safety.
Meets with requirements and test standards EN363, EN364, EN365, EN354
Lanyard rope or strap: tensile strength> 22 kN.
Lanyard rope: breaking strength> 15 kN.

# IT
# ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE
# CINGHIA (CONFORME A EN354 )

## ISTRUZIONI PER L'USO

La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI.
I metodi di prova descritti nelle norme non rappresentano le vere condizioni di impiego. E' importante studiare a fondo ogni situazione di lavoro ed ogni utilizzatore dovrà essere adeguatamente formato alle diverse tecniche per conoscere i limiti dei diversi dispositivi.
L'utilizzo di questo EPI è riservato a persone competenti che hanno seguito una responsabilità adeguata o che operano controllati da un superiore competente. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.
L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate.
L'utilizzo di questi EPI è riservato a persona in buone condizioni di salute, visto che talune condizioni mediche potrebbero influenzare la sicurezza dell'utente. Nel caso di dubbio contattare il proprio medico.
Per maggiore sicurezza, rispettare attentamente le istruzioni di utilizzo, di verifica, manutenzione e stoccaggio.
La cinghia può rappresentare uno degli elementi o componenti di collegamenti nei sistemi di protezione individuale contro le cadute (sistemi di trattenuta, sistemi di posizionamento sul posto di lavoro (EN358), sistemi di anticaduta (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), sistemi di accesso attraverso corde e sistemi di salvataggio). Può trattarsi anche di un dispositivo di ancoraggio (EN795) Può essere collegata ad altri elementi del sistema attraverso connettori (EN362)
Il prodotto è indissociabile da un sistema anticaduta globale (EN363), che intende ridurre il rischio di incidente nel caso di cadute.
Prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle istruzioni d'uso di ogni componente del sistema.

## AVVERTIMENTO :

LA CINGHIA NON E' UN DISPOSITIVO DI SOSTEGNO DEL CORPO, VISTO CHE E' FUNZIONE RISERVATA SOLO ALL'IMBRACATURA (EN361) LA CINGHIA DA SOLA NON PUO' ESSERE UTILIZZATA COME ANTICADUTA.
Nel caso di rischio di caduta, può essere utilizzata in un dispositivo di trattenuta, ma se così non fosse, è obbligatorio utilizzare un dispositivo di protezione contro le cadute da altezza di tipo collettivo o individuale (EN363).
La cinghia può essere :
- in cinghia semplice
- in corda a trefoli
- in corda intrecciata
- in cavo

La cinghia può essere semplice o doppia (doppia possibilità di ancoraggio al punto previsto).
La cinghia può presentare due connettori (EN362).
**In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.**
La cinghia (EN354) può essere utilizzata con un assorbitore di energia (EN355) e 2 (o 3 connettori per cinghia doppia) connettori (EN362), a condizione che la lunghezza totale non superi i 2 metri (lunghezza dei connettori compresa). In questo caso l'assorbitore di energia viene collegato all'imbracatura e la cinghia al punto di ancoraggio. In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.

## MATERIALI:

- corde a trefoli o intrecciate, cinghia: poliammide o poliestere
- cavo: acciaio zincato
- corda tubolare in cinghia con fibbia cucita, lunghezza 50 mm, ad ogni estremità con quattro punti di arresto (solo per LO030 XXX YY)

## PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI:

E' consigliabile assegnare una cinghia ad ogni utilizzatore.
Il EPI può essere utilizzato solo da una persona per volta.
Nel caso di caduta, ridurre per quanto possibile la quantità di gioco della cinghia. Si consiglia che la cinghia sia tesa.
Nel corso della regolazione della lunghezza di una cinghia, per evitare il rischio di caduta, si consiglia all'utilizzatore di non spostarsi in una zona in cui ci sia il rischio di caduta.
La cinghia non deve essere utilizzare per formare un nodo scorsoio.

sollecitazione.
Durante l'utilizzo, il gruppo del dispositivo non deve entrare in contatto con:
elementi taglienti, spigoli vivi e struttura dal diametro minimo, oli, prodotti chimici aggressivi, fiamme, metallo caldo, tutti i tipi di conduttori elettrici ...
Prevedere eventualmente una guaina di protezione.
Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare:
- che i connettori (EN362) siano chiusi e bloccati ①
- che le istruzioni d'uso descritte per ognuno degli elementi del sistema siano rispettate
- che la disposizione generale della situazione di lavoro limiti il rischio di caduta, la altezza di caduta ed il movimento oscillatorio in caso di caduta.
- che il tirante d'aria sia sufficiente (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore) ed non sia presente alcun ostacolo che impedisca il normale funzionamento del sistema di anticaduta. ⑤
Prevedere una distanza di sicurezza rispetto alle linee elettriche o a zone che presentino un rischio elettrico.

## LIMITI DI UTILIZZO:

Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo.
Prodotti in metallo e prodotti meccanici (dispositivi anticaduta a richiamo automatico, scorrevoli, lavori su corde, ancoraggi, ecc...). : durata di vita massima 20 anni a partire dalla data di fabbricazione (stoccaggio e utilizzo compreso).
Prodotti in tessuto che contengono elementi in tessuto (imbracature, cinture, assorbitori di energia, ecc...): durata di vita massima 10 anni come stoccaggio (a partire dalla data di fabbricazione), 7 anni a partire dal primo utilizzo.
La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente:
- Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo
- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti...
- Utilizzo particolarmente intenso
- Colpo o sollecitazione importanti
- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto
Attenzione: questi fattori possono provocare degradi invisibili ad occhio nudo.
Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno.
In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a: - revisione - distruzione
La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto.

PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative.
Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.
Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.
Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti.
Il prodotto dovrebbe essere dismesso dopo un impatto.
Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:
**1/ ispezionando visivamente i seguenti punti :**
- Stato della cinghia o della corda: assenza di sfilacciature, di inizio di rottura, di danno visibile alle cuciture, di bruciatura o di restringimento strano
- Stato del cavo: assenza di inizio di rottura di uno o più fili, assenza di piegatura, bruciatura, corrosione o ossidazione, deformazione dei trefoli del cavo.
- Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione
- Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche
- Funzionamento e blocco corretto dei connettori
Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta.
**2/ nei seguenti casi :**
- prima e nel corso dell'utilizzo
- in caso di dubbio
- in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento
- se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente
- almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato da quest'ultimo.

## ESAME PERIODICO DELL'EPI:

L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia dell'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura. Sostituire l'EPI se necessario.
Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore. Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto.

AVVERTIMENTO :

LA CINGHIA NON E' UN DISPOSITIVO DI SOSTEGNO DEL CORPO, VISTO CHE E' FUNZIONE RISERVATA SOLO ALL'IMBRACATURA (EN361). LA CINGHIA DA SOLA NON PUO' ESSERE UTILIZZATA COME ANTICADUTA.
Nel caso di rischio di caduta, può essere utilizzata in un assorbitore di energia, ma se così non fosse, è obbligatorio utilizzare un dispositivo di protezione contro le cadute da altezza di tipo collettivo o individuale (EN363).

AVVERTIMENTO :

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.
ATTENZIONE: una cinghia potrà essere utilizzata come sistema di posizionamento al lavoro e di trattenuta solo se è stata testata e certificata conformemente alla norma EN358. (vedere la marcatura del prodotto).
ATTENZIONE: una cinghia potrà essere utilizzata come punto di aggancio solo se sarà stata testata e certificata conformemente alla norma EN795 (vedere la marcatura del prodotto).
ATTENZIONE: una cinghia non potrà essere utilizzata in un sistema anticaduta a richiesta automatico (EN360) solo se è stata testata e certificata conformemente alla norma EN360 + CNB 11.060 (utilizzo in orizzontale). In tal caso, rispettare le istruzioni scritte precisate nelle istruzioni d'uso specifiche del sistema anticaduta a richiamo automatico.
ATTENZIONE: una cinghia non potrà essere utilizzata insieme ad un'imbracatura o ad un'anticaduta mobile su supporto di fissaggio solo se sarà stata testata e certificata in base alla norma EN353-1, EN353-2. In tal caso, conformarsi alle istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche dell'anticaduta mobile su supporto di fissaggio (EN353-1, EN353-2).
Potrebbe essere pericoloso creare un sistema anticaduta personalizzato in cui ogni funzione di sicurezza possa interferire con un'altra funzione di sicurezza. Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative.
Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.
Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.
L'apparecchiatura deve essere utilizzata in ambienti di lavoro a temperature minime pari a -20°C o -40°C / massime +50°C. (vedere tabella dei riferimenti)

ISTRUZIONI DI STOCCAGGIO:

Durante il trasporto e lo stoccaggio:
- conservare il prodotto nel suo imballo
- allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc..
- allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo. Questi elementi possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Dopo l'utilizzo, stoccare il prodotto nel suo imballaggio in un locale temperato, asciutto e areato.

ISTRUZIONI DI PULIZIA/MANUTENZIONE:

Pulire con acqua e sapone, asciugare con un panno e stendere in un locale areato per lasciar asciugare naturalmente ed a distanza da qualsiasi fonte di calore o fuoco diretto, anche nel caso dei componenti che risultino umidi dopo il rispettivo utilizzo.
Non utilizzare candeggina, detergenti aggressivi, solventi, essenza o coloranti, visto che tali sostanze possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

MARCATURA :

- Identificazione del produttore: DELTAPLUS®
- data (mese/anno) di produzione, esempio 02/2015
- il riferimento del prodotto LO ... (vedere tabella dei riferimenti)
- il numero di lotto, ad esempio 15.9999
- indicazione di conformità con la direttiva 89/686/CEE (pittogramma CE)
- il numero dell'ente certificante che interviene nel controllo dell'apparecchiatura (0082 o 0333)
- il numero della norma a cui il prodotto si conforma ed anno : EN…/ EN…
- lunghezza massima della cinghia

Così come il pittogramma: ② Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo

PERFORMANCE / CONFORMITA' :

Conforme alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE, soprattutto in termini di progettazione, ergonomia e innocuità.
Conforme alle specifiche e metodi di prova delle norme EN363, EN364, EN365. EN354
Cinghia a corda o semplice: resistenza alla rottura > a 22 kN.
Cinghia a cavo: resistenza alla rottura > a 15 kN.

## ES
## MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO
## ESLINGAS (CONFORME EN354 )

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idoma del pais donde el equipo se utiliza. Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI.
Los métodos de pruebas descritas en las normas no representan las condiones reales de uso, por lo cual es importante estudiar cada situación de trabajo y que cada usuario esté perfectamente formado en las distintas técnicas para conocer los límites de los diferentes dispositivos.

El uso de este EPI está reservado a personas competentes, que tengan una formación adecuada o que trabajen bajo la inmediata responsabilidad de un superior competente. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas de este manual sobre su uso.
El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información.
El uso del EPI está reservado a personas saludables, ya que determinadas condiciones de salud pueden afectar la seguridad del usuario. En caso de duda, consultar a un médico.
Respetar estrictamente las consignas de uso, verificación, mantenimiento y almacenamiento.
Esta eslinga puede ser un elemento o un componente de unión en los sistemas de protección individual contra las caídas (sistemas de retención, sistemas de colocación en el trabajo (EN358), sistemas de detención de caídas (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), sistemas de acceso por medio de cuerdas y sistemas de salvataje). También puede ser un dispositivo de anclaje (EN795). Está unida a los otros elementos del sistema a través de los conectores (EN362).
Este producto es inseparable de un sistema anticaídas global (EN363) cuya función es minimizar el riesgo de heridas corporales en el momento de las caídas.
Antes del uso es necesario leer las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.

**ADVERTENCIA :**

LA ESLINGA NO ES UN DISPOSITIVO DE PRENSIÓN DEL CUERPO, SOLAMENTE EL ARNÉS CUMPLE ESA FUNCIÓN (EN361). LA ESLINGA NO DEBE SER UTILIZADA CON EXCLUSIVIDAD PARA DETENER LAS CAÍDAS.
En caso de riesgo de caída puede ser utilizada en un dispositivo de retención, si ese no es el caso, debe implementarse obligatoriamente un dispositivo de protección contra las caídas en altura, colectivo o individual. (EN363).
La eslinga puede ser :
- en cincha
- en cuerda torcida
- en cuerda trenzada
- en cable

La eslinga puede ser simple o doble (doble posibilidad de enganche en los puntos de anclaje d'ancrage).
La eslinga puede contar con conectores (EN362).
**En ese caso deben respetarse las consignas correspondientes descritas en el manual del usuario.**
Une eslinga (EN354) puede utilizarse con un absorbedor de energía (EN355) y 2 (o 3 conectores para la eslinga doble) conectores (EN362), mientras que el largo total no sobrepase los 2 metros (incluyendo el largo de los conectores). En ese caso, el absorbedor de energía está unido al arnés y la eslinga está unida al punto de anclaje. Para esos casos, respetar las correspondientes consignas del manual del usuario.

**MATERIALES:**

- cuerdas torcidas o trenzadas, cincha: poliamida o poliéster
- cable : acero galvanizado
- cintas tubulares con cinchas y hebillas cosidas de 50 mm de largo en cada extremo con cuatro puntos de detención (solo para LO030 XXX YY)

**PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES :**

Cada usuario debe contar con una eslinga.
Este EPI solamente puede ser utilizado por una sola persona a la vez.
En caso de riesgo de caída, reducir al máximo el aflojamiento de la eslinga ; es recomendale que la eslinga se mantenga en tensión.
Para la regulación del largo de una eslinga, y a fin de evitar el riesgo de caídas, se recomienda que el usuario no se desplace en una zona en la que haya riesgo de caida.
La eslinga no debe utilizarse para realizar nudos corredizos.

Durante el uso el conjuto del dispositivo no debe estar en contacto con:
elementos cortantes,aristas y estructuras de poco diámetro,aceites, productos químicos agresivos, llamas, metal caliente, cualquier tipo de conductores eléctricos, etc. Prever eventualmente una faja de protección.
Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar:
- que los conectores (EN362) estén cerrados y asegurados ①
- que las consignas de uso descritas para cada elemento del sistema sean respetadas
- que la disposición general de la situación de trabajo limite el riesgo de caída, la altura de la caída y el movimiento pendular en caso de caída.
- que la altura libre sea suficiente (espacio libre bajo los pies del usuario) y que ningún obstáculo perturbe el normal funcionamiento del sistema de detención de caída. ⑤

Prever una distancia de seguridad a partir de las líneas eléctricas o a las zonas que presenten riesgo eléctrico.

**RESTRICCIONES DE USO:**

Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación.
Productos de metal y productos mecánicos (dispositvo de detención de caídas con recuperador automático, deslizante, trabajos con cuerdas, anclajes, etc.): vida útil máxima 20 años a partir de la fecha de fabricación (incluyendo almacenamiento y uso).

Productos textiles o que contengan elementos textiles (arneses, cinturones, absorbedores de enrgía, etc.): vida útil máxima 10 años en almacenamiento (a partir de la fecha de fabricación), 7 años a partir del primer uso.
La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho:
- No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso
- Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc.
- Uso demasiado intensivo
- Golpes o exigencias extremas
- Desconocimiento del pasado del producto

Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista.
Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días.
En caso de duda, descartar el producto para someterlo a: - revisión - destrucción
La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto.

PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.
No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones.
El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.
No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada.
El producto debería retirarse después de un golpe.
Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente:

**1/ realizando las siguientes inspecciones visuales:**

- Estado de la cincha o de la cuerda: controlar si está deshilachada, indicios de cortes, daño visible en las costuras, quemaduras o encogimiento inhabitual
- Estado del cable: controlar indicios de rotura de uno o varios hilos , pliegues o quemaduras corrosión u oxidación, deformación o torcimiento del cable.
- Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación
- Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas
- Funcionamiento y bloqueo correcto de los conectores

Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad. pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas.

**2/ en los siguientes casos :**

- antes y durante el uso
- en caso de duda
- en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento.
- si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior
- como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste.

**EXAMEN PERIÓDICO DEL EPI:**

El fabricante o una organización competente desIgnada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Luego de laverificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para vovler a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento.
Reemplazar el EPI si es necesrio.
Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual.
Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto.

**ADVERTENCIA :**

LA ESLINGA NO ES UN DISPOSITIVO DE PRENSIÓN DEL CUERPO, SOLAMENTE EL ARNÉS CUMPLE ESA FUNCIÓN (EN361). LA ESLINGA NO DEBE UTILIZARSE PARA LA DETENCIÓN DE CAÍDAS.
En caso de riesgo de caída, debe utilizarse con un absorbedor de energía, si ese no es el caso, es obligatorio implementar un dispositivo de protección contra caídas de tipo colectivo o individual (EN363).

**ADVERTENCIA :**

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI , de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas del manual del usuario.
ATENCIÓN: utilizar una eslinga como sistema de sujeción al trabajo y retención solamente en caso de haber sido testeada y certificada según la norma EN358 (ver la marcación del producto).
ATENCIÓN: utilizar una eslinga como punto de anclaje solamente en caso de haber sido testeada y certificada según la norma EN795 (ver la marcación del producto).
ATENCIÓN: utilizar una eslinga en un sistema de detención de caída con recuperación automática (EN360) solamente en caso de haber sido testeada y certificada según la norma EN360 + CNB 11.060 (uso en horizontal).
En estos casos, respetar las consignas descritas en el manual del usuario correspondiente al sistema de detención de caídas con recuperador automático.
ATENCIÓN: utilizar una eslinga en conexión entre un arnés y un anticaídas móvil sobre soporte de seguridad solamente en caso de haber sido testeada y certificada según la norma EN353-1, EN353-2. En estos casos, respetar las consignas descritas en el manual del usuario correspondiente a la anticaída móvil sobre soporte de seguridad (EN353-1, EN353-2).
Es peligroso crear su propio sistema anticaídas porque cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad.
Cualquier modificación, acoplamiento o reparación del EPI sólo debe realizarse con previo acuerdo escrito del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites.
El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.
Este equipamiento debe ser utilizado en ambientes de trabajo cuya temperatura mínima sea de -20°C o -40°C / máxima de +50°C. (ver cuadro de referencias).

## INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO:

Durante el transporte y el almacenamiento:
- conservar el producto en su embalaje
- alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc.
- mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos , ácidos, colorantes, solventes aristas filososas y estructuras de escaso diámetro. Estos elementos pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Después del uso, almacenar el producto en su envase en un local templado, seco y ventilado.

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA/MANTENIMEINTO:

Limpiar con agua y jabón, secar con un paño y suspender en un lugar aireado para que seque de manera natural y a distancia del fuego, directo o fuente de calor, igualmente para los elementos que se humedecen durante el uso.
No utilizar lavandina, detergentes agresivos, solventes, gasolina o colorantes, ya que estas sustancias pueden afectar las eficacia del dispositivo de detención de caídas.

## MARCACIÓN:

- Identificación del fabricante: DELTAPLUS®
- fecha (mes/año) de fabricación, ejemplo 02/2015
- referencia del producto LO… (ver cuadro de referencias).
- numero de lote, ejemplo 15.9999
- la indicación de conformidad a la directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- el número del organismo notificado que interviene en el control del equipamiento (0082 o 0333)
- el número de la norma con la que el producto está conformey su año : EN…/ EN…
- largo máximo de la eslinga

También el pictograma: ② Leer la información de instrucciones antes del uso

## EFICACIA/CONFORMIDAD :

Conforme a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE, especialmente en lo relativo al diseño,ergonomía e inocuidad.
Conforme a las exigencias y métodos de prueba de las normas EN363, EN364, EN365, EN354
Eslinga de cuerda o cincha: resistencia a la rotura > à 22 kN.
Eslinga de cable : resistencia a la rotura > à 15 kN.

# PT
# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO
# CINTAS (CONFORME A EN354 )

## PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual.
Os métodos de ensaio descritos nas normas não representam as condições reais de utilização. Torna-se então necessário analisar cada situação de trabalho, sendo ainda importante que cada utilizador seja devidamente formado para as diversas técnicas com vista a conhecer os limites dos diversos dispositivos.
A utilização deste EPI é reservada a pessoas competentes que seguiram uma formação adequada ou que trabalham sob a responsabilidade imediata de um superior competente. A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.
O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual.
A utilização deste EPI é reservada a pessoas saudáveis, uma vez que certas condições médicas podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, consulte um médico.
Cumprir rigorosamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.
O referido cabo de segurança pode ser um elemento ou componente de ligação nos sistemas de protecção individual contra as quedas (sistemas de retenção, sistemas de posicionamento no posto de trabalho (EN358), sistemas de travamento de queda (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), sistemas de acesso através de cordas e sistemas de salvamento). Pode ainda ser utilizado como um dispositivo de ancoragem (EN795). É ligado aos outros elementos do sistema através dos conectores (EN362).
Este produto não pode ser dissociado de um sistema anti-queda global (EN363) cuja função seja a redução do risco de lesão corporal aquando de quedas.
Antes de qualquer utilização, consultar as recomendações de utilização de cada componente do sistema.

## AVISO:

O CABO DE SEGURANÇA NÃO É UM DISPOSITIVO DE PREENSÃO DO CORPO. APENAS O ARNÊS TEM ESSA FUNÇÃO (EN361). O CABO DE SEGURANÇA NÃO DEVE SER UTILIZADO PARA A PARAGEM DAS QUEDAS.
Em caso de risco de queda, pode ser utilizado num dispositivo de retenção. Se não for o caso, torna-se obrigatório implementar um dispositivo de protecção contra as quedas em altura de tipo colectivo ou individual (EN363).
O cabo de segurança pode ser:
- uma correia
- uma corda torcida

- uma corda entrançada
- uma cabo
O cabo de segurança pode ser simples ou duplo (dupla possibilidade de ancoragem num ponto de ancoragem).
O cabo de segurança pode ser equipado com conectores (EN362).
**Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.**
O cabo de segurança (EN354) poderá ser utilizado com um absorvedor de energia (EN355) e 2 (ou 3 conectores para o cabo de segurança duplo) conectores (EN362), na medida em que o comprimento total não for superior a 2 metros (incluindo o comprimento dos conectores). Neste caso, o absorvedor de energia é ligado ao arnês e o cabo de segurança ao ponto de ancoragem.
Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.

## MATERIAIS:

- cordas torcidas ou entrançadas, correia: poliamida ou poliéster,
- cabo: aço galvanizado
- cabo tubular em correia com anel cosido de 50 mm de comprimento, em cada extremidade, com quatro pontos de paragem (para LO030 XXX YY apenas)

## INSTALAÇÃO E/OU REGULAÇÕES:

É recomendada a atribuição de um cabo de segurança a cada utilizador.
Este EPI apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez.
Em caso de risco de queda, reduzir ao máximo a quantidade de tensão do cabo de segurança; recomenda-se que o cabo seja tenso.
Aquando da regulação do comprimento de um cabo de segurança, recomenda-se, para evitar o risco de queda, que o utilizador não se movimente numa área em que houver risco de queda.
O cabo de segurança não deve ser utilizado para formar um nó deslizante.

elementos de corte, arestas vivas e estruturas de fraco diâmetro, óleos, produtos químicos agressivos, chamas, metal quente, todos os tipos de condutores eléctricos…
Prever eventualmente uma mangueira de protecção.
Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar:
- que os conectores (EN362) estão fechados e bloqueados ①
- que as instruções de utilização descritas para cada um dos elementos do sistema são cumpridas
- que a disposição geral da situação de trabalho limita o risco de queda, a altura de queda e o movimento pendular em caso de queda.
- que o tirante de ar seja suficiente (espaço livre sob os pés do utilizador) e que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal do sistema de paragem de queda. ⑤
Prever uma distância de segurança relativamente às linhas eléctricas ou áreas que apresentam um risco eléctrico.

## LIMITES DE UTILIZAÇÃO:

Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação.
Produtos em metal e produtos mecânicos (dispositivo de paragem de queda com retorno automático, deslizante, trabalhos em cordas, ancoragens, etc…): vida útil máxima de 20 anos a partir da data de fabricação (armazenamento e utilização).
Produtos têxteis ou contendo elementos têxteis (arnês, cintos, absorvedores de energia, etc…): vida útil máxima de 10 anos em armazenamento (a partir da data de fabricação), 7 anos a partir da primeira utilização.
A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil:
- Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização
- Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marina, química, temperaturas extremas, arestas de corte…
- Utilização particularmente intensiva
- Choque ou constrangimento importantes
- Desconhecimento do passado do produto
Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu.
Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias.
Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter: - a uma revisão - a uma destruição
A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto.
PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE **WWW.DELTAPLUS.EU.**
Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.
Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização.
O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.
Não utilizar este equipamento para além dos seus limites.
O produto deve ser retirado após um impacto.

Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado:

1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos:

- Estado da correia ou da corda: nenhum desfibramento, nenhum início de corte, nenhum dano visível nas costuras, nenhuma queimadura e nenhum encolhimento inabitual
- Estado do cabo: nenhum início de ruptura de um ou vários fios, nenhuma dobra, nenhuma queimadura, nenhuma corrosão ou oxidação, nenhuma deformação do torcido do cabo.
- Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação
- Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas
- Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores

As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda.

2/ nos seguintes casos:

- antes e durante a utilização
- em caso de dúvida
- em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento
- se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior
- no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este.

## EXAME PERIÓDICO DO EPI:

Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador.
Deve ser obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento.
Substituir o EPI se necessário.
De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções.
A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente.

## AVISO:

O CABO DE SEGURANÇA NÃO É UM DISPOSITIVO DE PREENSÃO DO CORPO. APENAS O ARNÊS TEM ESSA FUNÇÃO (EN361). O CABO DE SEGURANÇA NÃO DEVE SER UTILIZADO PARA A PARAGEM DAS QUEDAS.
Em caso de risco de queda, pode ser utilizado com um absorvedor de energia. Se não for o caso, torna-se obrigatório implementar um dispositivo de protecção contra as quedas em altura de tipo colectivo ou individual (EN363).

## AVISO:

A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.
CUIDADO: um cabo de segurança apenas pode ser utilizado como sistema de manutenção no posto de trabalho e de retenção se tiver sido testado e certificado em conformidade com a norma EN358. (ver a marcação do produto).
CUIDADO: um cabo de segurança apenas pode ser utilizado como ponto de ancoragem se tiver sido testado e certificado em conformidade com a norma EN795 (ver a marcação do produto).
CUIDADO: um cabo de segurança apenas pode ser utilizado como sistema de paragem de queda com retorno automático (EN360) se tiver sido testado e certificado em conformidade com a norma EN360 + CNB 11.060 (utilização horizontal). Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias do sistema de paragem de queda com retorno automático.
CUIDADO: um cabo de segurança apenas pode ser utilizado em ligação entre um arnês e um dispositivo anti-queda móvel sobre apoio de segurança se tiver sido testado e certificado em conformidade com a norma EN353-1, EN353-2. Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções próprias ao sistema anti-queda móvel sobre apoio de segurança (EN353-1, EN353-2).
É perigoso criar o seu próprio sistema anti-queda porque cada função de segurança pode interferir noutra função de segurança.
Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.
Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites.
O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.
Este equipamento deve ser utilizado em ambientes de trabalho com temperaturas mínimas de -20ºC ou -40ºC / máximas de +50ºC. (ver tabela das referências).

## INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO:

Durante o transporte e o armazenamento:

- conservar o produto na sua embalagem
- afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc…
- manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro. Estes elementos podem afectar os desempenh

Depois da utilização, armazenar o produto na sua embalagem num local temperado, seco e ventilado.

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA/MANUTENÇÃO:

Limpar com água e sabão, enxaguar com um pano e colocar num local ventilado para que seque ao ar livre e afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor, bem como para os elementos que tomaram a humidade durante a sua utilização.
Não utilizar lixívia, detergentes agressivos, solventes, essência ou colorantes uma vez que essas substâncias poderão afectar os desempenhos do dispositivo de paragem de queda.

## MARCAÇÃO:

- Identificação do fabricante: DELTAPLUS®

- data (mês/ano) de fabricação, exemplo 02/2015
- a referência do produto LO… (ver tabela das referências).
- o número de lote, exemplo 15.9999
- a indicação de conformidade com a directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- o número do organismo notificado que intervém no controlo do equipamento (0082 ou 0333)
- o número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano: EN…/ EN…
- comprimento máximo do cabo de segurança

## DESEMPENHOS/CONFORMIDADE:

Em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva 89/686/CEE, nomeadamente em termos de concepção de ergonomia e inocuidade.
Em conformidade com os requisitos e métodos de ensaio das normas EN363, EN364, EN365, EN354
Cabo de segurança em corda ou correia: resistência à ruptura > a 22 kN.
Cabo de segurança em cabo: resistência à ruptura > a 15 kN.

# NL
# HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
# ZEKERINGSBANDEN (VOLDOET AAN NORM EN354 )

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN:

Deze gebruiksaanwijzing moet door de handelaar worden vertaald (volgens de van kracht zijnde wetgeving) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Deze gebruiksaanwijzing dient door de gebruiker te worden gelezen en begrepen alvorens het PBM te gebruiken.
De testmethoden die worden beschreven in de normen vertegenwoordigen niet de werkelijke gebruiksvoorwaarden. Daarom is het belangrijk om iedere werksituatie te bestuderen en dat iedere gebruiker perfect is opgeleid in de verschillende technieken om de grenzen van de verschillende apparaten te kennen.
Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door bekwame personen die een geschikte opleiding hebben gevolgd of door personen die onder de directe verantwoordelijkheid van een bekwaam leidinggevende handelen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.
De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor ieder gebruik van dit PBM dat niet in overeenstemming is met de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing en in het geval van het niet respecteren van de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op de PBM die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.
Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door mensen die in goede gezondheid verkeren. Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem bij twijfel contact op met een arts.
Neem deze instructies voor gebruik, controle, onderhoud en opslag strikt in acht.
Deze vallijn kan een element of verbindingsstuk zijn in systemen voor de persoonlijke bescherming tegen vallen (beveiligingssystemen, werkpositioneringssystemen (EN358), valstopsystemen (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), toegangssystemen met touwen en reddingssystemen). Ook kan hij als bevestigingsapparaat dienen (EN795). De lijn wordt aan de andere elementen van het systeem verbonden d.m.v. verbindingsstukken (EN362).
Dit product dient als onderdeel van een globaal valbeschermingssysteem (EN363) te worden gebruikt dat als doel heeft het risico op lichamelijke verwondingen tijdens een val te minimaliseren.
Raadpleeg voor elk gebruik de gebruiksaanwijzingen van elk component van het systeem.

## WAARSCHUWING

DE VALLIJN IS GEEN SYSTEEM VAN GRIP OP HET LICHAAM. ALLEEN HET HARNAS HEEFT DEZE FUNCTIE (EN361). DE VALLIJN DIENT NIET TE WORDEN GEBRUIKT OM EEN VAL TE STOPPEN.
Als er een risico bestaat te vallen, kan de lijn worden gebruikt als deel van een bevestigingssysteem. Als dit niet het geval is, is het verplicht om een valbeveiligingssysteem van het collectieve of persoonlijke type (EN363) te gebruiken.
De vallijn kan zijn:
- een band
- een in elkaar gedraaid touw
- een gevlochten touw
- een kabel

De vallijn kan enkel of dubbel zijn (dubbele mogelijkheid om hem aan een bevestigingspunt te bevestigen).
De vallijn kan uitgerust zijn met verbindingsstukken (EN362).
**Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.**
Een vallijn (EN354) kan worden gebruikt met een energie-absorber (EN355) en 2 (of 3 voor de dubbele vallijn) verbindingsstukken (EN362), op voorwaarde dat de totale lengte niet langer is dan 2 meter (de lengte van de verbindingsstukken inbegrepen). In dat geval wordt de energie-absorber aan het harnas verbonden en de vallijn aan het bevestigingspunt.
Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzingen.

## MATERIALEN:

- in elkaar gedraaide of gevlochten touwen, band: polyamide of polyester
- kabel: verzinkt staal
- y-vallijn van bandmateriaal met ingenaaide gesp met lengte van 50 mm bij elk uiteinde met 4 stoppunten (alleen voor LO030 XXX YY)

## PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN:

Het wordt aangeraden om een vallijn aan iedere gebruiker toe te wijzen.
Dit PBM kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt.

Als er een risico bestaat te vallen, verminder dan zoveel mogelijk de mogelijkheid dat de vallijn beweegt; het is aan te raden dat de vallijn gespannen is.
Tijdens het afstellen van de lengte van een vallijn is het om het risico te vallen te vermijden aan te bevelen dat de gebruiker zich niet verplaatst naar een gebied waarin er een risico bestaat te vallen.
De vallijn moet niet worden gebruikt om een gliidende knoop te vormen.

snijdende elementen, scherpe randen en structuren met kleine diameter, oliën, agressieve chemicaliën, vuur, warm metaal, alle soorten elektrische geleiders ... Voorzie eventueel een beschermer.
Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik:
- of de verbindingsstukken (EN362) gesloten en vergrendeld zijn ①
- of de gebruiksaanwijzingen voor alle elementen van het systeem zijn opgevolgd
- of de algemene omstandigheden van de werksituatie ervoor zorgen dat het risico te vallen, de hoogte van de val en de slingerbeweging in het geval van een val worden beperkt.
- of de hefhoogte voldoende is (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker) en of geen enkel obstakel de normale werking van het valstopsysteem verstoort. ⑤
Voorzie een veiligheidsafstand ten opzichte van elektriciteitsleidingen of gebieden met een elektrisch risico.

GEBRUIKSLIMIETEN:

Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen.
Metalen producten en mechanische producten (valstopapparaten met automatische terugtrekking, klem, werkzaamheden op touwen, bevestigingen etc.) : maximale levensduur 20 jaar vanaf de vervaardigingsdatum (opslag en gebruik inbegrepen)
Textiele producten of producten die textiele elementen bevatten (harnassen, riemen, energie-absorbers etc.): maximale levensduur 10 jaar bij opslag (vanaf de vervaardigingsdatum), 7 jaar vanaf het eerste gebruik.
De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen:
- Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik
- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ...
- Bijzonder intensief gebruik
- Grote klap of belasting
- Onbekend verleden van het product
Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn.
Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.
In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor: - controle - vernietiging
De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen.
RAADPLEEG **WWW.DELTAPLUS.EU** OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT.
Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.
Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld.
De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen.
Na een impact moet het product worden weggegooid.
Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:

**1/ door de volgende punten visueel te controleren:**

- Staat van de band of het touw: niet uitgerafeld, geen beginnende scheur, geen zichtbare schade bij de naden, geen verbranding en geen ongebruikelijke inkrimping.
- Staat van de kabel: geen beginnende breuk van een of meerdere draden, geen plooien, geen verbrandingen, geen corrosie of roest, geen vervorming van de strengen van de kabel.
- Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest
- Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden
- Correcte werking en vergrendeling van de verbindingsstukken

Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen.

**2/ in de volgende gevallen:**

- vóór en tijdens gebruik - bij twijfel
- in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten
- als het product tijdens een vorige val is belast
- minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie.

## PERIODIEK ONDERZOEK VAN HET PBM:

Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting. Vervang het PBM indien nodig.
In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing.
De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken.

## WAARSCHUWING:

DE VALLIJN IS GEEN SYSTEEM VAN GRIP OP HET LICHAAM. ALLEEN HET HARNAS HEEFT DEZE FUNCTIE (EN361). DE VALLIJN DIENT NIET TE WORDEN GEBRUIKT ALS VALSTOPSYSTEEM.
Als er een risico bestaat te vallen, moet de lijn worden gebruikt met een energie-absorber. Als dit niet het geval is, is het verplicht om een valbeveiligingssysteem van het collectieve of persoonlijke type (EN363) te gebruiken.

## WAARSCHUWING:

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.
LET OP: een vallijn mag alleen als bevestigingssysteem of werkpositioneringssysteem worden gebruikt als hij getest en gecertificeerd is volgens de norm EN358 (zie de markering van het product).
LET OP: een vallijn mag alleen als bevestigingspunt worden gebruikt als hij getest en gecertificeerd is volgens de norm EN795 (zie de markering van het product).
LET OP: een vallijn mag alleen in een valstopsysteem met automatische terugtrekking (EN360) worden gebruikt als hij getest en gecertificeerd is volgens de norm EN360 + CNB 11.060 (horizontaal gebruik). Respecteer in deze gevallen de instructies die staan beschreven in de gebruiksaanwijzing die bij het valstopsysteem met automatische terugtrekking hoort.
LET OP: een vallijn mag alleen worden gebruikt als verbinding tussen een harnas en een meelopende valbeveiliger met ankerlijn als hij getest en gecertificeerd is volgens de norm EN353-1, EN353-2. Respecteer in deze gevallen de instructies die staan beschreven in de gebruiksaanwijzing die bij de meelopende valbeveiliger met ankerlijn hoort (EN353-1, EN353-2).
Het is gevaarlijk om uw eigen systeem voor valbescherming te creëren want iedere veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie.
Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.
Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen.
De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
Deze uitrusting moet worden gebruikt in werkomgevingen met een minimumtemperatuur van -20°C of -40°C / maximumtemperatuur +50°C. (zie tabel met referenties).

## INSTRUCTIES VOOR OPSLAG:

Tijdens het transport en de opslag:
- bewaar het product in zijn verpakking
- houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc.
- houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter. Deze elementen kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

Sla het product na gebruik in zijn verpakking op in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

## INSTRUCTIES VOOR REINIGING/ONDERHOUD:

Schoonmaken met water en zeep, afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden. Gebruik geen bleekwater, agressieve schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen, benzine of kleurstoffen, want deze substanties kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

## MARKERING:

- Identificatie van de fabrikant: DELTAPLUS®
- datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 02/2015
- de referentie van het product LO… (zie tabel met referenties).
- het partijnummer, bijvoorbeeld 15.9999
- de vermelding dat het voldoet aan richtlijn 89/686/CEE (pictogram EG)
- het nummer van de aangemelde instantie die bij de controle van de uitrusting is betrokken (0082 of 0333)
- het nummer van de norm waaraan het product voldoet en het jaar: EN…/ EN…
- maximale lengte van de vallijn

Evenals het pictogram: ② Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing

## PRESTATIES / OVEREENSTEMMING MET DE NORMEN

Voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/CEE, met name op het gebied van ontwerp, ergonomie en onschadelijkheid.
Voldoet aan de eisen en testmethodes van de normen EN363, EN364, EN365, EN354
Vallijn van touw of band: breuktaaiheid > 22 kN.
Vallijn van kabel: breuktaaiheid > 15 kN.

## HINWEISE ZUR ANWENDUNG:

Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird.
Die in den Normen beschriebenen Testmethoden entsprechen nicht den tatsächlichen Einsatzbedingungen. Deshalb ist es von äußerster Wichtigkeit, dass alle Arbeitssituationen überprüft werden und, dass jeder Anwender hervorragend in Bezug auf die unterschiedlichen Techniken geschult wurde, um die Grenzen der verschiedenen Vorrichtungen genau zu kennen.
Der Einsatz dieser PSA ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessen Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.
Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA.
Der Einsatz dieser PSA ist einzig gesunden Personen vorbehalten. Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
Wir empfehlen Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.
Dieses Seil kann als Element oder Verbindungsbauteil innerhalb einer Persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz eingesetzt werden (Rückhaltesysteme, Haltesysteme (EN358), Auffangsysteme (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), Zugangsysteme unter Zuhilfenahme von Seilen und Rettungssysteme). Es kann ebenfalls als Verankerungsvorricht dienen (EN795). Es ist durch Verbindungselemente an die anderen Systemelemente angeschlossen (EN362).
Dieses Produkt ist untrennbar mit einem allgemeinen Fallschutzsystem verbunden (EN363), dessen Aufgabe darin besteht, die Verletzungsgefahr bei einem Absturz möglichst gering zu halten.
Vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten beachten.

## WARNHINWEIS:

BEI DIESEM SEIL HANDELT ES SICH NICHT UM EINE HALTEVORRICHTUNG AM KÖRPER. NUR DER ARBEITSGURT IST DIESER FUNKTION VORBEHALTEN (EN361). DAS SEIL DARF NICHT ALLEINSTEHEND ALS AUFFANGSYSTEM EINGESETZT WERDEN.
Es kann bei bestehendem Absturzrisiko in einer Auffangvorrichtung verwendet werden. Wenn nicht, ist die Implementierung einer kollektiven oder persönlichen Absturzsicherung (EN363) zwingend erforderlich.
Das Seil kann in den folgenden Variationen vorliegen:
- als Gurt
- als verdrilltes Seil
- als geflochtenes Seil
- als Kabel

Das Seil kann entweder einfach oder doppelt sein (Möglichkeit einer doppelten Aufhängung am Anschlagpunkt).
Das Seil kann mit Verbindungselementen (EN362) ausgestattet sein.
**Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.**
Ein Seil (EN354) kann in Verbindung mit einem Falldämpfer (EN355) und 2 (bzw. 3 Verbindungselementen für ein Doppelseil) Verbindungselementen (EN362) verwendet werden, wobei jedoch die Gesamtlänge 2 Meter nicht überschreiten darf (einschließlich Länge der Verbindungselemente). In diesem Fall wird der Falldämpfer mit dem Arbeitsgurt verbunden und das Seil mit Anschlagspunkt. Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

## MATERIALIEN:

- gedrillte oder geflochtene Seile, Gurte: Polyamid oder Polyester
- kabel : verzinkter Stahl
- seil aus Schlauchband mit genähter Kausche, Länge 50 mm, vier Arretierungsnocken an allen Anschlagpunkten (nur für LO030 XXX YY)

## INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG:

Wir empfehlen Ihnen, jeden Mitarbeiter mit einem Seil auszurüsten.
Diese PSA darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden.
Bei bestehendem Absturzrisiko die Schlaffseillänge weitestgehend reduzieren; ein gespanntes Seil ist empfehlenswert.
Zur Vermeidung des Absturzrisikos empfehlen wir dem Benutzer, sich bei der Längeneinstellung seines Seils außerhalb eines absturzgefährdeten Bereichs zu bewegen.
Das Seil darf nicht zu einem verstellbaren Verschiebeknoten gebunden werden.

Während der Verwendung muss ein Kontakt der gesamten Vorrichtung mit folgenden Faktoren ausgeschlossen werden: scharfen Gegenständen, scharfen Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser, Schmierstoffen, aggressiven Chemikalien, Flammen, heißen Metallen, Stromleitern aller Art...
Planen Sie eventuell eine Schutzhülle mit ein.

Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz:
- dass die Verbindungsmittel (EN362) geschlossen und arretiert sind ①
- dass die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung aller Systemelemente befolgt werden
- dass das Absturzrisiko, die Absturzhöhe und die Pendelbewegung beim Absturz durch die Gesamtanordnung begrenzt wird.
- dass eine ausreichende lichte Höhe vorhanden ist (freier Raum unter dem Anwender) und, dass kein Hindernis den normalen Betrieb des Auffangsystems beeinträchtigt. ⑤

Einhalten eines Sicherheitsabstands zu Stromleitungen oder Bereichen mit elektrischen Risiken.

## BETRIEBSBESCHRÄNKUNGEN:

Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können.

Metallische Produkte und mechanische Produkte (Absturzsicherung mit automatischer Rückholung, mitlaufende Absturzsicherung, Seilarbeiten, Verankerungen usw.) : die maximale Lebensdauer beträgt 20 Jahre ab dem Herstellungsdatum (einschließlich Aufbewahrung und Benutzung).

Textilien oder Produkte mit Textilanteil (Gurt, Gürtel, Falldämpfer usw.): die maximale Lagerzeit beträgt 10 Jahre (ab dem Herstellungsdatum), die maximale Lebensdauer 7 Jahre ab der erstmaligen Verwendung.

Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen:
- Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung
- „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten…
- Besonders intensive Nutzung
- Aufprall oder besondere Belastungen
- Unkenntnis der Produktvergangenheit

Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind.

Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren.

Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder: - zu überholen oder - zu entsorgen

Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient.

IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden.

Das Produkt sollte nach einem Aufprall entfernt werden.

Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:

**1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte:**
- Zustand der Leine oder des Seils: kein Ausfransen, keine Schnittstellen, keine erkennbaren Schäden an den Nähten, keine Verbrennung und kein unübliches Schrumpfen
- Zustand des Kabels: keine Rissstellen einer oder mehrerer Fasern, keine Faltstellen, keine Verbrennungen, keine Korrosion oder Oxidation, keine Verformung der Kabelverdrillung.
- Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation
- Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse
- Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel

Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen.

**2/ in folgenden Fällen:**
- vor und während des Gebrauchs
- im Zweifelsfall
- bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammbaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können.
- wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war
- mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle.

## REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG DER PSA:

Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist. Die PSA ggf. ersetzen.

Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

## WARNHINWEIS:

BEI DIESEM SEIL HANDELT ES SICH NICHT UM EINE HALTEVORRICHTUNG AM KÖRPER. NUR DER ARBEITSGURT IST DIESER FUNKTION VORBEHALTEN (EN361). DAS SEIL DARF NICHT ALS AUFFANGSYSTEM EINGESETZT WERDEN.

Bei bestehendem Absturzrisiko muss es mit einem Falldämpfer verwendet werden. Wenn nicht, ist die Implementierung einer kollektiven oder persönlichen Absturzsicherung (EN363) zwingend erforderlich.

WARNHINWEIS:

Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.
ACHTUNG: eine Leine darf nur als Haltesystem verwendet werden, wenn sie in Übereinstimmung mit der Norm EN358 geprüft und zertifiziert wurde (siehe Produktkennzeichnung).
ACHTUNG: eine Leine darf nur als Anschlagpunkt verwendet werden, wenn sie in Übereinstimmung mit der Norm EN795 geprüft und zertifiziert wurde (siehe Produktkennzeichnung).
ACHTUNG: eine Leine darf nur in einer Absturzsicherung mit automatischer Rückholvorrichtung (EN360) verwendet werden, wenn sie in Übereinstimmung mit der Norm EN360 + CNB 11.060 (Horizontaleinsatz) geprüft und zertifiziert wurde. Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung der Absturzsicherung mit automatischer Rückholvorrichtung.
ACHTUNG: eine Leine darf nur als Verbindung zwischen einem Haltegurt und einer mobilen Absturzsicherung mit fester Sicherungshalterung verwendet werden, wenn sie in Übereinstimmung mit der Norm EN353-1, EN353-2 geprüft und zertifiziert wurde.
Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung der mobilen Absturzsicherung mit fester Sicherungshalterung. Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann. Ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung , Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.
Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten.
Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.
Diese Ausrüstungen muss in einem Arbeitsumfeld bei Temperaturen zwischen mindestens -20°C oder -40°C / höchstens +50°C verwendet werden. (siehe Referenztabelle).

AUFBEWAHRUNGSHINWEISE:

Während des Transports und der Aufbewahrung:
- das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren
- das Produkt von scharfen, scheuernden usw. Gegenständen fernhalten
- das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser. Diese Faktoren können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Nach Gebrauch das Produkt in seiner Verpackung in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum aufbewahren.

REINIGUNGS - UND PFLEGEHINWEISE:

Das Gerät und alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, werden mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgewischt und dann in einem belüfteten Raum, fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle, aufgehängt, damit sie natürlich trocknen können.
Benutzen Sie keine Chlorreiniger, aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Benzin oder Farbstoffe, diese Substanzen können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

KENNZEICHNUNG:

- Identifizierung des Herstellers: DELTAPLUS®
- datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 02/2015
- die Referenz des Produkts LO... (siehe Referenztabelle).
- die Los N° , Beispiel 15.9999
- konformitätshinweis mit der europäischen Richtlinie 89/686/CEE (CE-Piktogramm)
- die Nummer, der für die Kontrolle der Ausrüstung benannten Organisation (0082 oder 0333)
- die N° der Norm, zu denen das Produkt konform ist und ihr Jahr: EN…/ EN…
- maximale Leinenlänge

Sowie das Piktogramm: ② Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen

SCHUTZLEISTUNGEN / KONFORMITÄT:

Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/CEE, insbesondere hinsichtlich des Aufbaus, der Ergonomie und der Unschädlichkeit.
Entspricht den Anforderungen und Prüfverfahren der Normen EN363, EN364, EN365, EN354
Leine aus Gurt oder Seil: Bruchfestigkeit > 22 kN.
Leine aus Kabel: Bruchfestigkeit > 15 kN.

## PL
## INSTRUKCJA OBSLUGI
## LINY (ZGODNY Z EN354 )

ZASTOSOWANIE:

Tłumaczenie niniejszej instrukcji powinno zostać wykonane przez dystrybutora na język kraju użytkowania urządzenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami). Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana ze zrozumieniem przez użytkownika przed przystąpieniem do użytkowania.
Metody przeprowadzania kontroli opisane w normach nie odzwierciedlają rzeczywistych warunków eksploatacji. Bardzo ważne jest zatem, by starannie zbadać za każdym razem warunki pracy, natomiast wszyscy użytkownicy powinni zostać dokładnie przeszkoleni pod kątem różnych technik pracy, by poznać wszelkie ograniczenia tych urządzeń.
Użytkowanie niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, odpowiednio przeszkolonych, lub też działających pod bezpośrednim nadzorem przełożonego kompetentnego w tym zakresie.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.
Użytkownik odpowiada osobiście za wszelkie przypadki użycia niniejszego środka ochrony osobistej w sposób niezgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz w razie braku przestrzegania środków bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji.
Korzystanie z niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób o dobrym stanie zdrowia, ponieważ niektóre warunki medyczne mogą wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.
Należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.
Niniejsza lonża może stanowić element lub element łączący w systemach ochrony osobistej chroniących przed upadkami (systemy zapobiegające upadkowi, systemy stabilizujące podczas pracy, (EN358), systemy powstrzymujące upadek (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), linowe systemy dostępowe oraz systemy ratunkowe). Może również stanowić urządzenie kotwiczące (EN795). Jest połączona z innymi elementami za pomocą łączników (EN362).
Produkt ten stanowi integralną część kompletnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem (EN363), którego zadaniem jest minimalizacja ryzyka wystąpienia obrażeń podczas upadków.
Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

OSTRZEŻENIE:

LONŻA NIE STANOWI ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ, FUNKCJA TA JEST ZAREZERWOWANA DLA UPRZĘŻY (EN361).
SAMA LONŻA NIE MOŻE BYĆ STOSOWANA DO CELU POWSTRZYMYWANIA UPADKÓW Z WYSOKOŚCI.
W razie niebezpieczeństwa upadku z wysokości, może być używana w połączeniu z urządzeniem zapobiegającym upadkowi. W innym razie, należy zastosować urządzenie chroniące przed upadkami z wysokości typu zbiorowego lub indywidualnego (EN363).
Lonża może posiadać postać:
- pasa
- skręcanej linki
- plecionej linki
- metalowej linki

Lonża może być pojedyncza lub podwójna (podwójna możliwość mocowania w punkcie zakotwienia).
Lonża może być wyposażona w łączniki (EN362).
**W takim wypadku, należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkowania danego elementu.**
Lonża (EN354) może być użytkowana z absorberem energii (EN355) oraz 2 łącznikami (lub 3 w przypadku podwójnej lonży) (EN362), pod warunkiem że łączna długość nie przekracza 2 metrów (włącznie z długościami łączników). W takim wypadku, absorber energii jest łączony z uprzężą, a lonża jest łączona z punktem kotwiczenia.
W takim wypadku, należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w ich instrukcjach użytkowania.

MATERIAŁY:

- linki skręcane lub plecione, taśma: poliamid lub poliester
- linka stalowa: stal galwanizowana
- lonża rurowa z pasami i szytą klamrą o długości 50 mm na obu końcach z czterema reglówkami (dla LO030 jedynie XXX YY)

ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA:

Zalecane jest zaopatrzenie każdego użytkownika w lonżę.
Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba.
W razie zagrożenia upadkiem, należy maksymalnie zredukować luz lonży; zaleca się, by była ona napięta.
Podczas regulacji długości lonży, w celu uniknięcia zagrożenia upadkiem, zaleca się by użytkownik nie przemieszczał się w strefie, w której występuje zagrożenie upadkiem.
Nie należy tworzyć z lonży węzła asekuracyjnego.

Podczas użytkowania, całość urządzenia nie może być w kontakcie z:
elementami tnącymi, ostrymi krawędziami oraz tnącymi powierzchniami, olejami, agresywnymi produktami chemicznymi, płomieniami, gorącym metalem, wszelkiego typu przewodnikami prądu itp.
Ewentualnie, można zastosować powłokę ochronną.
Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że:
- łączniki (EN362) są zamknięte i zablokowane ①
- zalecenia użytkowania opisane dla każdego z elementów systemu są przestrzegane
- ogólna konfiguracja miejsca pracy ogranicza ryzyko wypadku, wysokość upadku oraz ruch wahadłowy w czasie upadku.
- wolna przestrzeń pod stopami jest wystarczająca oraz żadna przeszkoda nie przeszkadza w normalnym funkcjonowaniu systemu powstrzymującego upadek. ⑤

Należy przewidzieć margines bezpieczeństwa względem linii elektrycznych lub stref, w których występuje zagrożenie porażenia prądem.

OGRANICZENIA STOSOWANIA:

Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy.

Produkty metalowe oraz mechaniczne (urządzenia samohamowne, przesuwne urządzenia powstrzymujące upadek z wysokości, prace z wykorzystaniem lin, zakotwień itp.) : maksymalny czas użytkowania wynosi 20 lat licząc od daty produkcji (włącznie z przechowywaniem oraz użytkowaniem).
Produkty tekstylne lub zawierające elementy tekstylne (uprząż, pasy, absorbery energii itp.): maksymalna trwałość wynosi 10 lat przechowywania (licząc od daty produkcji), 7 lat od pierwszego użycia.
Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać:
- Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania
- „Agresywne" środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie...
- Wyjątkowo agresywne użytkowanie
- Silne uderzenia lub obciążenia
- Nieznajomość przeszłości produktu

Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem.
Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni.
W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do: - kontroli - lub zniszczenia
Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu.

Aby poznać centrum, w którym możliwe jest dokonanie przeglądu rocznego, zapraszamy do odwiedzenia strony
**WWW.DELTAPLUS.EU.**

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.
Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji.
Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiekolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.
Nie należy przeciążać urządzenia.

Produkt powinien zostać wycofany z użytku po uderzeniu.
Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt:
**1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty:**
- Stan taśmy lub linki: brak śladów poszarpania, nadcięć, widocznych uszkodzeń szwów, przepaleń oraz podejrzanych skróceń
- Stan linki: brak śladów przerwania jednego lub wielu włókien, brak przegięć, przepaleń, korozji, utlenienia, deformacji skrętu liny.
- Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia
- Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi
- Poprawne działanie oraz blokowanie łączników

Szczególne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, oleje, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek.
**2/ w następujących przypadkach:**
- przed i w trakcie użytkowania
- w razie wątpliwości
- w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania
- jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości
- co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację.

**BADANIE OKRESOWE ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ:**

Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Jest ono bardzo ważne z punktu widzenia właściwej konserwacji oraz zachowania skuteczności środków ochrony osobistej, co przekłada się na bezpieczeństwo użytkownika. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie środka ochrony osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałością wyposażenia. W razie konieczności, wymienić środek ochrony osobistej.
Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania.
Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

**OSTRZEŻENIE:**

LONŻA NIE STANOWI ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ, FUNKCJA TA JEST ZAREZERWOWANA DLA UPRZĘŻY (EN361).
LONŻA NIE MOŻE BYĆ STOSOWANA DO CELU POWSTRZYMYWANIA UPADKÓW Z WYSOKOŚCI.
W razie niebezpieczeństwa upadku z wysokości, musi ona być używana w połączeniu z absorberem energii. W innym razie, należy zastosować urządzenie chroniące przed upadkami z wysokości typu wspólnego lub indywidualnego (EN363).

**OSTRZEŻENIE:**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.
UWAGA: lonża może być użytkowana jako system podtrzymujący podczas pracy oraz zapobiegający upadkowi z wysokości, jeśli została przetestowana oraz uzyskała certyfikat zgodnie z normą EN358 (patrz oznaczenie produktu).
UWAGA: lonża może być użytkowana jako punkt kotwiczący wyłącznie wtedy, gdy została przetestowana oraz uzyskała certyfikat zgodnie z normą EN795 (patrz oznaczenie produktu).
UWAGA: lonża może być użytkowana w systemie samohamownym (EN360) wyłącznie wtedy, gdy została przetestowana oraz uzyskała certyfikat zgodnie z normą EN360 + CNB 11.060 (użytkowanie w pozycji poziomej). W takim wypadku, należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji użytkowania systemu samohamownego.
UWAGA: lonża może być użytkowana w połączeniu z uprzężą oraz przesuwnym urządzeniem zabezpieczającym przed upadkiem na prowadnicy wyłącznie wtedy, gdy została przetestowana oraz uzyskała certyfikat zgodnie z normą EN353-1, EN353-2. W takim

wypadku, należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji użytkowania przesuwnego urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem na prowadnicy (EN353-1, EN353-2).
Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ funkcje bezpieczeństwa mogą interferować ze sobą.
Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.
Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.
Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiekolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.
Wyposażenie to powinno być użytkowane w środowiskach pracy o następującym zakresie temperatur: minimum -20°C lub -40°C / maksimum +50°C. (patrz tabela z numerami katalogowymi).

## INSTRUKCJE PRZECHOWYWANIA:

Podczas transportu i składowania:
- produkt należy przechowywać w opakowaniu
- produkt powinien znajdować się z dala od wszelkich przedmiotów tnących, ścierających etc.
- produkt należy trzymać z dala od: promieniowanie słonecznego, gorąca, płomieni, gorącego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni. Elementy te mogą wpływać na osiągi urządzenia zatrzymującego upadek.

Po zakończeniu użytkowania, należy przechowywać produkt w opakowaniu, w miejscu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym.

## INSTRUKCJE CZYSZCZENIA/KONSERWACJI:

Urządzenie należy czyścić przy pomocy wody z mydłem, następnie wytrzeć do sucha przy pomocy ścierki i pozostawić na świeżym powietrzu do wyschnięcia, z dala od źródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie należy postępować z częściami zamoczonymi w trakcie użytkowania.
Nie wolno stosować chloru, agresywnych detergentów, rozpuszczalników, benzyny lub barwników, ponieważ substancje te mogą obniżyć skuteczność działania urządzenia powstrzymującego upadek z wysokości.

## OZNACZENIA:

- Nr identyfikacyjny producenta DELTAPLUS®
- data (miesiąc/rok) produkcji, np. 02/2015
- nr katalogowy produktu LO… (patrz tabela z numerami katalogowymi).
- numer partii, np. 15.9999
- l oznaczenie zgodności z dyrektywą 89/686/CEE (piktogram CE)
- nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia (0082 lub 0333)
- nr normy, z którą niniejszy produkt jest zgodny, oraz rok jej publikacji : EN…/ EN…
- maksymalna długość lonży

Podobnie jak piktogram: ② Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją

## OSIĄGI / ZGODNOŚĆ:

Zgodność z podstawowymi wymogami Dyrektywy 89/686/EWG, zwłaszcza pod względem koncepcji, ergonomii oraz nieszkodliwości.
Zgodność z wymogami oraz metodami testowymi norm EN363, EN364, EN365, EN354 oraz,
Lonża linowa lub taśmowa: odporność na rozerwanie > 22 kN.
Lonża z linki stalowej: odporność na rozerwanie > 15 kN.

# EL
# ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΑΝΑΔΈΤΗΣ (ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΌΤΥΠΟ EN354 )

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ:

Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να μεταφραστεί (σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό), από τον μεταπωλητή, στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός. Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να διαβαστεί και να κατανοηθεί από το χρήστη πριν από τη χρήση του Μ.Α.Π. .
Οι μέθοδοι δοκιμών που περιγράφονται μέσα στα πρότυπα δεν αντιπροσωπεύουν τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Είναι λοιπόν σημαντικό να μελετηθεί κάθε κατάσταση εργασίας και κάθε χρήστης να έχει εκπαιδευτεί τέλεια στις διαφορετικές τεχνικές έτσι ώστε να γνωρίζει τα όρια των διαφορετικών διατάξεων.
Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. προορίζεται για αρμόδια άτομα που έχουν κάνει μια ανάλογη εκπαίδευση κάτω από την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου ανώτερης βαθμίδας από αυτά. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.
Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για κάθε χρήση αυτού του Μ.Α.Π. που δεν θα ήταν σύμφωνη με τις προδιαγραφές αυτού του φύλλου οδηγιών και σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν πιστά τα μέτρα ασφαλείας που είναι εφαρμοστέα στο Μ.Α.Π. και διατυπώνονται στο φύλλο αυτό οδηγιών.
Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. περιορίζεται σε άτομα που έχουν καλή υγεία, καθώς ορισμένες ιατρικές καταστάσεις θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη, σε περίπτωση αμφιβολίας ζητήστε τη συμβουλή ενός γιατρού.
Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης, επαλήθευσης, συντήρησης και αποθήκευσης.
Ο χαλινόςαυτός μπορεί να είναι μια συνιστώσα σύνδεσης μέσα στα συστήματα ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων (συστήματα συγκράτησης, συστήματα τοποθέτησης στο χώρο εργασίας (EN358), συστήματα ανακοπής της πτώσης (EN353-1, EN353-2, EN355,

EN360), συστήματα πρόσβασης μέσω καλωδίων και συστήματα διάσωσης). Μπορεί επίσης να είναι μια διάταξη αγκύρωσης (EN795).
Συνδέεται στα άλλα στοιχεία του συστήματος μέσω συνδέσμων (EN362).
Το προϊόν αυτό αποτελεί αναπόσπαστο μέρος ενός πλήρους συστήματος προστασίας κατά των πτώσεων (EN363), η λειτουργία του οποίου συνίσταται στην ελαχιστοποίηση των σωματικών τραυματισμών κατά την πτώση.
Πριν από κάθε χρήση, ανατρέξτε στις υποδείξεις χρήσης κάθε συνιστώμενου μέρους του συστήματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ο ΧΑΛΙΝΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΔΙΑΤΑΞΗ ΛΗΨΗΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ, Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΗ ΕΝΑΠΟΚΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΟΝ ΑΟΡΤΗΡΑ (EN361). Ο ΧΑΛΙΝΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΜΟΝΟΣ ΤΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΚΡΑΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΤΩΣΕΩΝ.
Στην περίπτωση κινδύνου πτώσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέσα σε μια διάταξη κατακράτησης, σε περίπτωση όμως που δεν πρόκειται αια αυτήν την περίπτωση, είναι υποχρεωτικό να τεθεί σε λειτουργία μια διάταξη κατακράτησης ή προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος συλλογικού ή ατομικού τύπου (EN363).
Ο χαλινός μπορεί να βρίσκεται:
- Σε ιμάντα
- Σε εγκλωβισμένο σχοινί
- Σε στριμμένο σχοινί
- Σε καλώδιο

Ο χαλινός μπορεί να είναι απλός ή διπλός (διπλή δυνατότητα ανάρτησης πάνω σε σημείο αγκύρωσης).
Ο χαλινός μπορεί να είναι εξοπλισμένος με συνδέσμους (EN362).
**Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.**
Ένας χαλινός (EN354) μπορεί να χρησιμοποιηθεί με έναν απορροφητή ενέργειας (EN355) και 2 (ή 3 συνδέσμους για το διπλό χαλινό) συνδέσμους (EN362), υπό την επιφύλαξη ότι το ολικό μήκος δεν ξεπερνάει τα 2 μέτρα (μήκη των συνδέσμων συμπεριλαμβάνονται).
Στην περίπτωση αυτή, ο απορροφητής ενέργειας είναι συνδεδεμένος στον αορτήρα και ο χαλινός είναι συνδεδεμένος στο σημείο αγκύρωσης. Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

**ΥΛΙΚΆ:**

- Εγκλωβισμένα ή στριμμένα σχοινιά, ιμάντας: Πολυαμίδιο ή πολυεστέρας
- Καλώδιο: Γαλβανισμένος χάλυβας
- Χαλινός σωληνοειδής σε ιμάντα με ραμμένη μπούκλα μήκους 50mm, σε κάθε άκρη με τέσσερα σημεία ανακοπής (για τον LO030 XXX YY μόνο)

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/Ή ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ:**

Συνιστάται να προσαρτάται ένας χαλινός σε κάθε χρήστη.
Το Μ.Α.Π.αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά.
Σε περίπτωση κινδύνου πτώσης, φροντίστε όσο είναι δυνατό να μην είναι χαλαρός ο χαλινός· συνιστάται ο χαλινός να είναι τεντωμένος.
Κατά τη ρύθμιση του μήκους ενός χαλινού, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πτώσης, συνιστάται στο χρήστη να μη μετακινείται μέσα σε ζώνη στην οποία υπάρχει κίνδυνος πτώσης.
Ο χαλινός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για σχηματισμό ενός συρόμενου κόμβου.

Κατά τη χρήση, το σύνολο της διάταξης δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με:
Κοφτερά στοιχεία, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου, έλαια, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, φλόγες, καυτά μέταλλα, όλους τους τύπους ηλεκτρικών αγωγών... Προβλέψτε ενδεχομένως μια προστατευτική θήκη.
Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε:
- Ότι οι σύνδεσμοι (EN362) είναι κλειστοί και κλειδωμένοι ①
- Ότι οι ενδείξεις χρήσεις που περιγράφονται για το καθένα από τα στοιχεία του συστήματος ακολουθούνται πιστά
- Ότι η γενική διάταξη της κατάσταης εργασίας περιορίζει τον κίνδυνο πτώσης, το ύψος πτώσης και την κίνηση εκκρεμούς σε περίπτωση πτώσης.
- Ότι η ίσαλος γραμμή είναι επαρκής (ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη) και ότι κανένα εμπόδιο δεν έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία του συστήματος ανακοπής της πτώσης. ⑤

Προβλέψτε μια απόσταση ασφαλείας ως προς τις ηλεκτρικές γραμμές που παρουσιάζουν έναν ηλεκτρικό κίνδυνο.

**ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ:**

Πριν από κάθε λειτπουργία που θέτει σε εφαρμογή ένα Μ.Α.Π., εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την οποιαδήποτε κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας .
Προϊόντα από μέταλλο και μηχανικά προϊόντα (διάταξη ανακοπής της πτώσης αυτόματης επαναφοράς, κυλιόμενος, εργασίες πάνω σε σχοινιά, αγκυρώσεις,κλπ...) : Μέγιστη διάρκεια ζωής 20 έτη από την ημερομηνία κατασκευής (αποθήκευση και χρήση συμπεριλαμβάνονται).
Προϊόντα από ύφασμα ή που περιέχουν στοιχεία υφάσματος (αορτήρες, ζώνες, απορροφητήρες ενέργειας κλπ…) : Μέγιστη διάρκεια ζωής 10 έτη σε αποθήκευση (από την ημερομηνία κατασκευής), 7 έτη από την πρώτη χρήση.
Η διάρκεια ζωής δίνεται ως ενδεικτικό στοιχείο. Οι κάτωθι παράγοντες μπορεί να κυμαίνονται ευρέως:
- Μη πιστή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση
- «Αντίξοο» περιβάλλον εργασίας: Θαλάσσια, χημική, ατμόσφαιρα, ακραίες θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές …
- Ιδιαίτερα εντατική χρήση

- Σημαντική πρόσκρουση ή σημαντικοί περιορισμοί
- Άγνοια του παρελθόντος του προϊόντος
Προσοχή: Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υποβαθμίσεις αόρατες στο γυμνό μάτι.
Προσοχή: Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μερικές ημέρες.
Σε περίπτωση αμφιβολίας, παραμερίστε συστηματικά το προϊόν για να το κάνετε να υποστεί έστω:
- Μια αναθεώρηση - Μια καταστροφή
Η διάρκεια ζωής δεν υποκαθίσταται στον περιοδικό έλεγχο (τουλάχιστον σε ετήσια βάση) που θα επιτρέψει να κρίνουμε την κατάσταση του προϊόντος.

ΓΙΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΤΕΤΟΔΙΚΟΣΑΣΚΕΝΤΡΟΕΤΗΣΙΑΣΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕΤΟΝΙΣΤΟΤΟΠΟ:
**WWW.DELTAPLUS.EU.**

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.
Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.
Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.
Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό πέραν των ορίων του.
Το προϊόν θα πρέπει να απομακρυνθεί μετά από πρόσκρουση.
Για να βεβαιωθείτε για την κατάσταση λειτουργίας του και συνεπώς για την ασφάλεια του χρήστη, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται συστηματικά:

**1/ Επιθεωρώντας με το μάτι τα κάτωθι σημεία:**
- Την κατάσταση του ιμάντα ή του σχοινιού: Κανένα ξέφτισμα, κανένα έναυσμα κοπής, καμία ορατή ζημιά στις κοπές, κανένα κάψιμο και κανένα ασυνήθιστο στένεμα
- Κατάσταση του καλωδίο: Καμία έναυση pas d'amorce de διακοπής ενός ή περισσοτέρων νημάτων, κανένα ζάρωμα, κανένα κάψιμο, καμία διάβρωση ούτε οξείδωση, καμία παραμόρφωση της συστροφής του καλωδίου.
- Κατάσταση των μεταλλικών μερώνEtat des parties métalliques : Καμία φθορά, καμία παραμόρφωση, καμία διάβρωση ούτε οξείδωση
- Γενική κατάσταση: Αναζήτηση κάθε ενδεχόμενης υποβάθμισης λόγω της υπεριώδους ακτινοβολίας και άλλων κλιματικών συνθηκών
- Σωστή λειτουργία και σωστό κλείδωμα των συνδέσμων
Οι ειδικές συνθήκες όπως η υγρασία, το χιόνι, ο πάγος, η λάσπη, οι ρύποι, η μπογιά, τα λάδια, η κόλλα, η διάβρωση, η φθορά του ιμάντα ή του σχοινιού, κλπ. μπορούν να μειώσουν σημαντικά τη λειτουργία της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

**2/ Στις επόμενες περιπτώσεις:**
- Πριν και μετά τη χρήση
- Σε περίπτωση αμφιβολίας
- Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία
- Αν έχει υποβληθεί σε περιορισμούς κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης πτώσης
- Τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου.

**ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ Μ.Α.Π.:**

Μια εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ'εντολήν του. Αυτός ο τόσο σημαντικός έλεγχος συνδέεται με τη συντήρηση και την αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π. και συνεπώς με την ασφάλεια του χρήστη. Ένα γραπτό έγγραφο που να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση πρέπει να ληφθεί, έτσι ώστε το Μ.Α.Π. να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Στο έγγραφο αυτό θα διευκρινίζεται ότι η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού. Αντικαταστήστε το Μ.Α.Π. εφόσον είναι αναγκαίο.
Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, το δελτίο αναγνώρισης πρέπει να έχει συμπληρωθεί πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος και κατόπιν να ενημερώνεται και να φυλάσσεται μαζί με το προϊόν καθώς και ο τρόπος λειτουργίας από το χρήστη.
Η αναγνωσιμότητα της ένδειξης του προϊόντος πρέπει να επαληθεύεται σε περιοδική βάση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ο ΧΑΛΙΝΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΔΙΑΤΑΞΗ ΛΗΨΗΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ, Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΗ ΕΝΑΠΟΚΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΟΝ ΑΟΡΤΗΡΑ (EN361). Ο ΧΑΛΙΝΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΜΟΝΟΣ ΤΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΚΡΑΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΤΩΣΕΩΝ.
Στην περίπτωση κινδύνου πτώσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με έναν απορροφητή ενέργειας, αν όμως δεν πρόκειται για αυτήν την περίπτωση, είναι υποχρεωτικό να τεθεί σε λειτουργία μια διάταξη προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος συλλογικού ή ατομικού τύπου (EN363).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Ένας χαλινός δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως σύστημα κατακράτησης στην εργασία και κατακράτησης εκτός και αν έχει εξεταστεί και πιστοποιηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN358 (βλέπε την επισήμανση του προϊόντος).
ΠΡΟΣΟΧΗ: Ένας χαλινός δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως σημείο αγκύρωσης εκτός και αν έχει εξεταστεί και πιστοποιηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN795 (βλέπε την επισήμανση του προϊόντος).
ΠΡΟΣΟΧΗ: Ένας χαλινός δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ένα σύστημα κατακράτησης της πτώσης με αυτόματη επεναφορά (EN360) παρά μόνο αν έχει εξεταστεί και πιστοποιηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN360 + CNB 11.060 (χρήση στην οριζόντια κατεύθυνση).
Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακολουθήστε πιστά τις ενδείξεις που περιγράφονται στο φύλλο οδηγιών χρήσης που αντιστοιχεί στο σύστημα κατακράτησης της πτώσης με αυτόματη επαναφορά.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Ένας χαλινός δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σύνδεση ανάμεσα σε έναν αορτήρα και μια κινητή διάταξη ανακοπής της πτώσης παρά μόνον εφόσον έχει εξεταστεί και πιστοποιηθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN353-1, EN353-2. Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθήστε πιστά τις ενδείξεις που περιγράφονται στο φύλλο οδηγιών χρήσης που αντιστοιχεί στην κινητή διάταξη ανακοπής των πτώσεων πάνω σε υποστήριγμα ασφαλείας (EN353-1, EN353-2).

Είναι επικίνδυνο να δημιουργεί κανείς το δικό του σύστημα κατακράτησης της πτώσης γιατί κάθε λειτουργία ασφαλείας μπορεί να παρεμποδίσει κάποιαν άλλη λειτουργία ασφαλείας.
Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.
Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του.
Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.
Ο εξοπλισμός αυτός πρέπεο να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα εργασίας με ελάχιστη θερμοκρασίες, ελάχιστη -20°C ή -40°C/μέγιστη +50°C. (βλέπε πίνακα αναφορών).

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ:**

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση:
- Διατηρείτε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του
- Απομακρύνετε το προϊόν πέρα από κάθε κοφτερό, λειαντικό, κλπ... αντικείμενο
- Κρατείστε το προϊόν μακριλα από: Ηλιακές ακτίνες, θερμότητα, φλόγες, καυτά μέταλλα, λάδια, προϊόντα πετρελαίουproduits pétroliers, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, οξέα, χρωστικές ουσίες, διαλύτες, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου. Τα στοιχεία αυτά μπορούν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του μέσα σε ένα θερμαινόμενο, στεγνό και αεριζόμενο περιβάλλον.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:**

Καθαρίστε με νερό και σαπούνι, σκουπίστε με ένα πανί και κρεμάστε σε ένα αεριζόμενο μέρος ώστε να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά και μακριά από πρόσβαση σε άμεση φλόγα ή σε πηγή θερμότητας, το ίδιο για τα στοιχεία που υγράνθηκαν κατά τη χρήση τους.
Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά, απορρυπαντικά με έντονη δράση, διαλύτες, βενζίνη ή χρωστικές ουσίες, οι ουσίες αυτές θα μπορούσαν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

**ΣΗΜΑΝΣΗ :**

- Εξακρίβωση της ταυτότητας του κατασκευαστή: DELTAPLUS®
- ημερομηνία (μήνας/έτος) κατασκευής, παράδειγμα 02/2015
- η αναφορά του προϊόντος LO… (βλέπε πίνακα αναφορών).
- ο αριθμός παρτίδας, παράδειγμα 15.9999
- η ένδειξη συμμόρφωσης με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ (εικονόγραμμα ΕΚ)
- ο αριθμός του κοινοποιηθέντος οργανισμού που υπεισέρχεται στον έλεγχο του εξοπλισμού (0082 ή 0333)
- ο αριθμός του προτύπου με το οποίο το προϊόν συμμορφώνεται και το έτος του: EN…/ EN…
- μέγιστο μήκος του χαλινού

Καθώς και το εικονόγραμμα: ② Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση

**ΑΠΟΔΟΣΕΙΣ/ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ:**

Συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ, ιδίως όσον αφορά το σχεδιασμού, την εργονομία και το αβλαβλές.
Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις και τις μεθόδους δοκιμής των προτύπων EN363, EN364, EN365, EN354
Χαλινός σε σχοινί ή ιμάντα: Αντοχή στη ρήξη > στα 22 kN.
Χαλινός σε καλώδιο: Αντοχή στη ρήξη > στα 15 kN.

## ZH
## 操作说明
## 标准的安全绳（符合EN354 标准）

**使用说明：**

此说明书应由经销商翻译（按规定）为装备使用地所在国家语言。在使用此个人安全防护设备前，使用者需阅读和理解此说明书中的内容。
在标准中说明的测试方法并不面向所有的现场实际条件。对工作环境的考量并且每个使用者都需要充分培训以了解所有不同技术和不同设备的局限，这两点非常重要。
此个人安全防护设备的使用者必须是已接受培训的人士或者是被有资格的人士直接指导的人。使用者的安全取决于此个人防护装备的持续有效性、耐久性和使用者对此说明书中指令的充分了解。
如不按此说明书中说明使用此个人防护装备或者不遵守说明书中个人防护措施的，由使用者承担所有责任。
此个人防护装备的使用者需身体健康，某些医疗条件会影响使用者安全，当有疑虑时请咨询医师。
严格遵守使用、验证、维护和存放的指令。
此安全绳可以是个人防坠落保护系统中的一个组件(约束系统、工作定位系统(符合EN358标准)、防坠系统(符合EN353-1、EN353-2、EN355、EN360标准）、通过绳索的接入系统和救援系统）。它也可以是一个固定装置（符合EN795标准）。它可以通过连接器与其它系统的部件相连接（符合EN362标准）。
此产品和一个防坠系统密不可分（符合EN363标准），它的作用是将坠落受伤的风险降到最低。
在使用前，请参阅系统中每个部件的使用建议。

**警告：**

安全绳并不是一个可以夹住身体的装置，只有背带拥有这项功能（符合EN361标准）。安全绳单独使用时（或靴式安全带）不能用做防坠装置。当有坠落风险时，需要添加一件固定装置，如果不是这样的情况，那么必须配备一件个人或集体防高处坠落装置(符合EN363标准）。
安全绳可以是：
-带状绳
-拧成股的绳
-编织绳

-缆绳
安全绳可以为单或双股（两种在锚固点固定的可能）。
安全绳可以配备有连接器（符合EN362标准）
**在这些情况下，请遵守它们自身使用说明书中与其相关的说明进行操作。**
安全绳（符合EN354标准）可以与一个吸能器（符合EN355标准）和2个（或3个双股安全绳用的连接器）连接器（符合EN362标准）同时使用，但是线的总长不能超过2米（含连接器的长度）。在这样的情况下，吸能器和一个背带相连，安全绳和挂靠点相连（符合EN362标准）。
在这些情况下，请遵守它们自身的使用说明书中与其相关的说明进行操作。
**材质：**
-拧绳或麻绳、背带：聚酰胺或聚酯
-线缆：镀锌钢
-带有50毫米缝制环扣的安全带式管状挂绳，每一端均有4个止位点（仅针对 LO030 XXX YY）
**使用和/或设置：**
建议每位使用者都要有安全绳。
该个人安全防护设备每次只能给一个人使用。
当有坠落风险时，将安全绳上的松弛量减少；安全绳应带尽量的紧绷。
为了避免坠落风险，在设置安全绳时，建议使用者不要在危险区域进行。
安全绳不能被用来打活结。

切割元件、有锋利的边角且直径过小的结构、油类、腐蚀性化学物质、火焰、热金属、各类电导体… 可提供一个保护鞘。
为了安全起见在每次使用前，请检查：
-连接器（EN362）关闭并上锁①
-系统中的每个元素的使用操作说明都符合
-工作情况的总体布局限制了坠落的风险，坠落的高度和坠落情况下的单摆运动。
-足够的垂直间隙（使用者脚下的空间）以及没有任何妨碍防坠落系统正常运行的障碍物。⑤
预留和电线以及有电击风险区域的安全距离。
**使用限制：**
在使用个人防护设备前，要做救援计划以应对操作时的意外和紧急情况。
金属物或机械产品（收缩式防坠器，滑轮，固定环等等……）：最长使用年限是20年从生产之日起（含储存和使用时间）。
纺织物产品或者含有纺织物的原件（背心，安全带，吸能器等等……）：最长储存年限10年（从生产之日起），从第一次使用开始7年。
产品寿命是参考值。以下因素会让该参考值相差非常大：
-不遵守厂商说明的运输，储存和使用
-有“威胁”的工作环境：海上气候，化学制品，极端温度，锐利的边沿……
-特别集约的使用
-强冲击或挤压
-对该工具过去使用状况的不了解
注意：这些因素会造成不可视的损坏。
注意：一些极端条件会减少使用使用寿命为数天。
当有疑问时，一定不要使用并执行：-检验 -销毁
保证期并不能代替周期性的检查（至少年检），这样的检查可以判断该产品的状态。
想知道您的年度维护中心，请查阅WWW.DELTAPLUS.EU.
所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有进过厂家同意下进行。
不要用在使用说明书没有指定的方面。
如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。
不要超出使用说明书定义的范围或极限。
在受到冲撞后，该产品应被移除。
为了保证它的功能和使用者的安全，该产品应检查。
**1/目视检查以下事项：**
- 固定环状态：没有磨损，连接缝完好，无可视损坏，没有燃烧和不寻常的收窄。
- 线缆的状态：没有断丝，没有折压，没有焚烧，没有锈迹或氧化，绞绳没有变形。
- 机械部分状态：无磨损，无变形，无生锈和氧化。
- 正常情况：找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。
- 连接器的正确使用和锁定
当潮湿、下雪、结冰、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时，止坠器的功能会受到影响。
**2/当如下情况时：**
- 在使用前和使用时
- 当有怀疑时
- 当与化学试剂，溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。
- 在一次坠落发生后此限制生效。
- 最少每12个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。

**个人防护设备的周期性检查**

检查应该在最少12个月检查一次，应由厂家或者有资质的委托机构进行。这个检查非常的有必要，它和个人防护设备的维护与性能相关，也与使用者的安全相关。一个允许个人防护设备再次使用的文件必须在经过这样的检验之后发放。这个文件将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。
更换个人防护设备。
为符合欧盟标准，使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新，与该工具以及工具说明书保存在一起。
文件应周期性的检查是否可读。

**警告：**

安全带不是一个可以用来夹持身体的工具，只有背带是用于此功能的（按EN361标准）。
安全绳不能用于止坠。
当有坠落风险时，它需要和一个吸能器一同使用，如果这样不行，必须加上一个集体或个人高空坠落防护装置（根据EN363标准）。

**警告：**

使用者的安全取决于个人安全防护装备的性能，牢固程度和对说明书的良好理解。
注意：如果安全绳没有通过EN358标准的测试，则不能用于工作时固定和悬挂系统。（看产品铭牌）
注意：安全绳不能用于固定挂点当它没有通过EN795标准测试。（看产品铭牌）
注意：如果根据EN360+CNB11.060标准（横向使用），安全绳不能使用在一个自动复位式的防坠制动器系统（符合EN360标准）中。在这样的情况下，请遵守使用说明书中的关于自动复位式防坠系统的规定说明。
注意：根据EN353-1，EN353-2标准, 一个安全绳不可以用来在保险座上连接一个安全带和一个移动止坠器。在此情况下，应遵守移动止坠器的使用说明（符合EN353-1和 EN353-2标准）
自己制造一个防坠系统是危险的，因为每一个安全功能会对其它造成影响。
所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有经过厂家同意下进行。
不要超出使用说明书定义的范围或极限。
如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。
此设备的工作环境温度为最低-20°C 或 -40°C / 最高+50°C。（见参照表）

**储存说明：**

在运输和储存时：
- 保存产品于他们的包装内
- 远离尖锐物体、磨料等产品，等等……
- 将产品远离于：阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。这些因素会影响止坠装置的性能。

在使用后，存放在它的包装盒内，放置在温度适宜，干燥和通风的场所。

**清洗/维护说明：**

用肥皂水清洗，用海绵吸干挂在通风处自然晾干，远离火源和热源，对于在使用时沾水后也要这样处理。
请勿使用漂白水、强性清洁剂、溶剂、汽油或着色剂，它们会影响止坠装置的性能。

**标识：**

- 生产商身份：DELTAPLUS®
- 生产的日期（月/年），比如02/2015
- 产品型号 LO...（见参照表）
- 批号，比如15.9999
- 符合 89/686/CEE (CE标志)
- 设备检验组织的编号（0082或0333）
- 产品符合的标准的号码和年度：EN…/ EN…
- 安全绳最长长度

和符号：② 在使用前阅读操作说明

**性能/符合：**

符合89/686/CEE的基本要求，特别是在设计，人体工程学和安全性方面
符合 EN363, EN364, EN365标准的测试方法和要求。根据EN354标准，
安全带或安全绳：抗拉强度>22千牛。
安全缆：抗拉强度>15千牛。

## CS
## NA PROVOZ A UDRZBU
## LANA (V SOULADU S NORMOU EN354 )

**NÁVOD K POUŽITÍ:**

Prodejce musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Uživatel se musí před použitím OOP seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim.
Testovací metody popsané v normách nepředstavují reálné podmínky použití. Je proto vždy nutné posoudit konkrétní situaci na pracovišti a zajistit, aby byl uživatel řádně vyškolen ohledně používání různých postupů a znal omezení pro použití jednotlivých prostředků.
Tento osobní ochranný prostředek (OOP) smějí používat pouze kvalifikované osoby, které prošly odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřízeného. Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a odolnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.
Uživatel je osobně odpovědný za jakékoli používání tohoto OOP, při němž by nebyly dodrženy pokyny z tohoto návodu nebo by nebyla respektována bezpečnostní opatření platná pro OOP, uvedená v tomto návodu.
Tento OOPP smějí používat pouze zdravé osoby. Na bezpečnost uživatele může mít vliv jeho momentální zdravotní stav. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře.

Dodržujte přesně všechny pokyny týkající se použití, kontroly, údržby a uskladnění.
Tento spojovací prostředek může být prvkem nebo součástí v systémech ochrany osob proti pádu (systémy pro pracovní polohování a zadržení (EN358), osobní ochranné prostředky proti pádům z výšky (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360) nebo systémy lanového přístupu či záchranné systémy). Může plnit také funkci kotvicího zařízení (EN795). S ostatními prvky systému je propojen pomocí spojek (EN362).
Tento produkt je nedílnou součástí komplexního systému ochrany osob proti pádu (EN363), jehož účelem je minimalizovat riziko tělesného zranění osob v případě pádu.
Před každým použitím si znovu přečtěte doporučení ohledně použití všech komponent systému.

UPOZORNĚNÍ:

TENTO SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK NENÍ PROSTŘEDKEM PRO ZADRŽENÍ TĚLA, TATO FUNKCE JE VYHRAZENA POUZE POSTROJI (EN361). SAMOTNÝ SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK SE NESMÍ POUŽÍVAT PRO ZACHYCENÍ PÁDU.
Hrozí-li riziko pádu, lze jej použít jako součást prostředku pro zadržení, jinak je povinné použít osobní či kolektivní prostředek pro ochranu osob proti pádu z výšky (EN363).
Pojem spojovací prostředek může označovat:
- popruh
- stáčené lano
- splétané lano
- ocelové lano

Spojovací prostředek může být jednoduchý nebo dvojitý (dvojitá možnost připojení ke kotvicímu bodu).
Spojovací prostředek může být vybaven spojkami (EN362).
**V těchto případech dodržujte předpisy popsané v příslušném návodu k použití.**
Spojovací prostředek (EN354) může být používán s tlumičem pádové energie (EN355) a 2 spojkami (EN362) (nebo 3 spojkami v případě dvojitého spojovacího prostředku), za podmínky, že celková délka nepřekročí 2 metry (včetně délky spojek). V tomto případě je tlumič energie připojen k postroji a spojovací prostředek je připojen ke kotvicímu bodu.
V těchto případech dodržujte pokyny a předpisy uvedené v příslušných návodech k použití.

MATERIALY:

- stáčená nebo splétaná lana, popruhy: polyamid nebo polyester
- lano: pozinkovaná ocel
- spojovací prostředek z dutého popruhu s přišívanou přezkou délky 50 mm, se čtyřmi uzávěrkovými stehy na každém konci (pouze modely LO030 XXX YY)

POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ:

Každému uživateli doporučujeme přidělit vlastní spojovací prostředek.
Tento OOP smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba.
Hrozí-li riziko pádu, zkraťte vždy co nejvíce průvěs spojovacího prostředku; spojovací prostředek se doporučuje udržovat vždy napnutý.
Při nastavování délky spojovacího prostředku se uživateli důrazně doporučuje vzdálit se z prostoru s rizikem pádu, aby nemohlo dojít k pádu.
Spojovací prostředek nesmí být používán ve funkci posuvného uzlu.

Při používání se nesmí celková sestava prostředků dostat do kontaktu s následujícími objekty:
s ostrými prvky, ostrými hranami, konstrukcemi o malém průměru, oleji, agresivními chemikáliemi, ohněm, rozpálenými kovy, elektrickými vodiči všech typů... V případě potřeby instalujte ochranný obal.
Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti:
- zda jsou všechny spojky (EN362) uzavřeny a zajištěny ①;
- zda jsou pro každý prvek systému dodržovány všechny pokyny a předpisy pro použití;
- zda celkové rozmístění a situace na pracovišti omezují riziko pádu, jeho výšku a také kyvadlový efekt při případném pádu.
- zda je k dispozici dostatečná světlá výška (volný prostor pod nohama uživatele) a zda správnou funkci zachytávacího systému nenarušuje žádná překážka. ⑤

Zajistěte dostatečnou a bezpečnou vzdálenost od veškerých elektrických vedení nebo oblastí představujících riziko elektrického šoku.

OMEZENÍ POUŽITÍ:

Před každou činností, při níž se používají OOP, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat.
Kovové a mechanické produkty (prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem, posuvný mechanismus, pracovní pomůcky pro zavěšení na ocelových lanech, body ukotvení atd.): maximální životnost je 20 let od data výroby (včetně skladování a používání).
Textilní produkty nebo produkty obsahující textilní komponenty (postroje, pásy, tlumiče energie atd.): maximální životnost při skladování je 10 let od data výroby a při používání 7 let od prvního použití.
Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory:
- nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání;
- vlivy „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd.;

- obzvláště intenzivní používání;
- silné rázy nebo mechanické namáhání;
- překročení stanovené životnosti produktu.

Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit takové zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné.
Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní.
V případě pochybností vyřaďte produkt z používání a nechte u něj provést: - odbornou revizi; - likvidaci.
Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu.

NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ STŘEDISKO PRO PROVEDENÍ ROČNÍ REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.
Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití.
Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.
Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity.
Po zachycení pádu je nutné produkt vyřadit z používání.
Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat:

**1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující:**

- Stav popruhu nebo lana: vlákna nesmějí být roztřepena či naříznuta, švy nesmějí být poškozeny, na produktu nesmějí být žádná popálení ani jiná neobvyklá poškození či zúžení.
- Stav lana: nesmějí být patrná žádná naříznutí či zlomení jednoho či více vláken, ohnutí, spálená místa, koroze či oxidace ani žádné deformace ve stáčené struktuře lana.
- Stav kovových komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace
- Celkový stav: Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek.
- Správná funkce a zamykání spojek
- Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod.

**2/ v následujících případech:**

- před použitím a v jeho průběhu
- v případě pochybností
- v případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořlavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci
- pokud byla v případě pádu stanovena další omezení
- nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce.

## PRAVIDELNÉ PŘEZKOUŠENÍ OOP

Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. Toto velmi důležité přezkoušení je zaměřeno na údržbu a na správnou funkci OOP, a tudíž také na bezpečnost uživatelů. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného OOP. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení.
V případě potřeby OOP vyměňte.
V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití. Čitelnost označení výrobku musí být pravidelně ověřována.

## UPOZORNĚNÍ:

TENTO SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK NENÍ PROSTŘEDKEM PRO ZADRŽENÍ TĚLA, TATO FUNKCE JE VYHRAZENA POUZE POSTROJI (EN361). SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK SE NESMÍ POUŽÍVAT PRO ZACHYCENÍ PÁDU.
Hrozí-li riziko pádu, musí být tento prostředek používán spolu s tlumičem energie, jinak je nutné použít některý osobní či kolektivní prostředek pro ochranu osob proti pádu z výšky (EN363).

## UPOZORNĚNÍ:

Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.
UPOZORNĚNÍ: Spojovací prostředek smí být používán jako systém pro pracovní polohování či zadržení pouze tehdy, pokud byl k tomuto účelu přezkoušen a certifikován podle normy EN358. (Viz označení na produktu).
UPOZORNĚNÍ: Spojovací prostředek smí být používán jako kotvicí bod pouze tehdy, pokud byl k tomuto účelu přezkoušen a certifikován podle normy EN795. (Viz označení na produktu).
UPOZORNĚNÍ: Spojovací prostředek smí být používán jako součást systému zatahovacího zachycovače pádu (EN360) pouze tehdy, pokud byl k tomuto účelu přezkoušen a certifikován podle normy EN360 a evropského listu 11.060 (používání ve vodorovné poloze). V těchto případech se řiďte pokyny uvedenými v návodu k použití pro systém zatahovacího zachycovače pádu.
UPOZORNĚNÍ: Spojovací prostředek smí být použit ve spojení mezi postrojem a mobilním prostředkem zachycení pádu na zajišťovacím vedení pouze tehdy, pokud byl k tomuto účelu přezkoušen a certifikován podle normy EN353-1, EN353-2. V těchto případech dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití pro mobilní prostředek zachycení pádu na zajišťovacím vedení (EN353-1, EN353-2).
Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu.
Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.
Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.
Toto vybavení smí být používáno v pracovním prostředí s následujícím rozsahem teplot: min. -20°C nebo -40°C / max. +50 °C. (viz referenční tabulku).

**POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ:**

Během dopravy a skladování:
- produkt přechovávejte v odpovídajícím obalu;
- produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd.
- produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru. Tyto prvky mohou porušit správnou funkčnost prostředku pro zachycení pádu.

Po použití produkt skladujte v odpovídajícím obalu v suchých a větraných prostorách s mírnou teplotou.

**POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBU:**

Výrobek čistěte vody a mýdla, otřete jej pomocí hadříku a nechte jej přirozenou cestou oschnout na větraném místě. Vyhněte se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům.
Nepoužívejte louh, agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, benzín ani žádná barviva. Tyto látky mohou negativně ovlivnit funkčnost prostředku zachycení pádu.

**ZNAČENÍ:**

- Identifikace výrobce: DELTAPLUS®
- datum výroby (měsíc/rok), například: 02/2015
- referenční označení produktu LO... (viz referenční tabulku).
- č. série, například 15.9999
- údaj o shodě se směrnicí 89/686/CEE (piktogram CE)
- číslo pověřeného kontrolního orgánu zprostředkovávajícího kontrolu vybavení (0082 nebo 0333)
- číslo normy, jejíž požadavky produkt splňuje, a příslušný rok: EN…/ EN…
- maximální délka spojovacího prostředku

Uvedený piktogram: ② Před použitím si přečtěte návod k údržbě

**PARAMETRY / SHODA S NORMAMI:**

Shoda se základními požadavky směrnice 89/686/CEE, zejména ohledně konstrukčního řešení, ergonomie a absence škodlivých látek.
Vyhovuje požadavkům a zkušebním metodám norem EN363, EN364, EN365, EN354
Spojovací prostředek tvořený popruhem nebo lanem: pevnost proti přetržení > přibl. 22
Spojovací prostředek tvořený lanem: pevnost proti přetržení > přibl. 15 kN.

## RO
## INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE I DE INTRETINERE
## COARDA (ÎN CONFORMITATE CU EN354 )

**INDICAŢII DE FOLOSIRE:**

Prezentele instrucțiuni vor fi traduse (în conformitate cu regulamentele în vigoare) de către distribuitor, în limba țării în care este utilizat echipamentul. Utilizatorul are obligația de a citi și înțelege prezentele instrucțiuni înainte de utilizarea EIP.
Metodele de testare descrise în standarde nu reprezintă condițiile reale de utilizare. Prin urmare, este important ca fiecare situație de lucru să fie studiată și ca fiecare utilizator să fie perfect instruit cu privire la diferitele tehnici, astfel încât să cunoască limitele diferitelor dispozitive.
Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor competente cu formare profesională adecvată sau care lucrează sub supravegherea și responsabilitatea directă a unui superior competent. Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunile din acest manual.
Utilizatorul este direct responsabil de orice utilizare a acestui EIP care nu este în conformitate cu prevederile prezentului manual de instrucțiuni și de încălcarea măsurilor de securitate aplicabile acestui EIP, descrise în prezentul manual.
Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor cu o stare de sănătate bună, anumite afecțiuni medicale putând afecta siguranța utilizatorului, dacă există dubii contactați un medic.
Respectați cu strictețe instrucțiunile privind utilizarea, verificarea, întreținerea și depozitarea.
Această frânghie poate fi un element sau o componentă de legătură în sistemele de protecție individuale anticădere (sisteme de reținere, sisteme de poziționare în timpul lucrului (EN358), sisteme de oprire a căderii (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), sisteme de acces cu frânghii și sisteme de salvare). Poate fi, de asemenea, un dispozitiv de ancorare (EN795). Este legată de celelalte elemente ale sistemului prin conectori (EN362).
Acest produs este inseparabil de un sistem global anticădere (EN363) a cărui funcție este de a minimiza riscul de vătămare corporală în timpul căderilor.
Înainte de fiecare utilizare, consultați recomandările privind utilizarea fiecărei componente a sistemului.

**AVERTISMENT :**

FRÂNGHIA NU ESTE UN DISPOZITIV DE PRINDERE A CORPULUI, ACEASTĂ FUNCȚIE ESTE ÎNDEPLINITĂ EXCLUSIV DE CENTURA COMPLEXĂ DE SIGURANȚĂ (EN361). FRÂNGHIA SINGURĂ NU TREBUIE UTILIZATĂ PENTRU OPRIREA CĂDERILOR.
În cazul în care există riscul de a cădea, aceasta poate fi folosită într-un sistem de reținere, în cazul în care acest lucru nu se aplică, este obligatorie utilizarea unui dispozitiv de protecție împotriva căderilor de la înălțime, de tip colectiv sau individual (EN363).
Frânghia poate fi:
- din chingi

- din coardă cu toroane
- din coardă împletită
- din cablu

Frânghia poate fi simplă sau dublă (dublă posibilitate de agățare la punctul de ancorare).
Frânghia poate fi echipată cu conectori (EN362).
**În aceste cazuri, urmaţi instrucţiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.**
O frânghie (EN354) poate fi utilizată cu un absorbant de șoc (EN355) și 2 (sau 3 conectori pentru frânghia dublă) conectori (EN362), cu condiția ca lungimea totală să nu depășească 2 metri (lungime cu conectorii incluși). În acest caz, absorbantul de șoc este atașat la centura complexă de siguranță și frânghia este conectată la punctul de ancorare.
În aceste cazuri, urmați instrucțiunile din manualul de utilizare aferent fiecărui element.

MATERIALE:

- corzi cu toroane sau împletite, chingă : poliamidă sau poliester
- cablu : oțel galvanizat
- frânghie tubulară din curele cu cataramă cusută de 50 mm la fiecare capăt, cu patru puncte de fixare (numai pentru LO030 XXX YY)

MONTAJ ŞI/SAU REGLAJE

Vă recomandăm să atribuiți o frânghie fiecărui utilizator.
Acest EIP poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat.
În caz de risc de cădere, reduceți cât mai mult posibil partea moale a frânghiei; este recomandat ca frânghia să fie întinsă.
Când reglați lungimea unei frânghii, pentru a evita riscul de a cădea, se recomandă ca utilizatorul să nu se deplaseze într-o zonă în care există risc de cădere.
Frânghia nu trebuie folosită pentru a forma un nod de alunecare.

În timpul utilizării, întregul sistem nu trebuie să fie în contact cu:
obiecte ascuțite, margini ascuțite și structuri de diametru mic, uleiuri, produse chimice concentrate, flacără, metal fierbinte, toate tipurile de conductoare electrice... Eventual, prevedeți un manșon de protecție.
Din motive de securitate și înainte de fiecare utilizare, verificați:
- ca conectorii (EN362) să fie închiși și blocați ①
- ca instrucțiunile de utilizare descrise pentru fiecare dintre elementele sistemului să fie respectate
- ca dispunerea generală a situației de lucru să limiteze riscul de cădere, înălțimea de cădere și mișcarea pendulară în caz de cădere.
- ca distanța de siguranță (spațiul liber de sub picioarele utilizatorului) și niciun alt obstacol să nu perturbe funcționarea normală a sistemului de oprire a căderii. ⑤

Se va prevede o distanță de siguranță în funcție de liniile electrice sau zonele cu risc electric.

LIMITE DE UTILIZARE:

Înainte de implementarea oricărui EIP, stabiliți un plan de salvare care va face față oricărei situații de urgență ce ar putea apărea în timpul funcționării.
Produse metalice și produse mecanice (dispozitiv de oprire a căderii autoretractabil, culisant, lucrări pe corzi, ancore etc...) : durata de viață maximă 20 de ani de la data de fabricație (inclusiv depozitarea și utilizarea).
Produse din material textil sau care conțin elemente textile (centuri complexe de siguranță, centuri, absorbant de șoc, etc.): durata de viață maximă de 10 ani în depozit (de la data de fabricație), 7 ani de la prima utilizare.
Durata de viață este dată cu caracter orientativ. Următorii factori pot determina schimbări semnificative ale duratei de viață:
- Nerespectarea instrucțiunilor producătorului cu privire la transport, depozitare și utilizare
- Mediu de lucru «agresiv»: atmosferă marină, chimică, temperaturi extreme, margini ascuțite…
- Utilizare extrem de intensă
- Șoc sau constrângeri importante
- Necunoașterea trecutului produsului

Atenție: acești factori pot provoca degradări insesizabile cu ochiul liber.
Atenție: anumite condiții extreme poate reduce durata de viață până la câteva zile.
În cazul în care există dubii, îndepărtați produsul în mod sistematic pentru:- revizie - distrugere
Durata de viață nu înlocuiește verificarea periodică (minim anuală) care permite verificarea stării produsului.
PENTRU A AFLA CARE ESTE CENTRUL DVS. DE REVIZIE ANUALĂ, CONSULTAȚI **WWW.DELTAPLUS.EU.**
Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul prealabil al producătorului și fără a folosi modurile sale operaționale.
Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare.
Producătorul nu este responsabil pentru accidentele directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.
Nu folosiți acest echipament peste limitele sale de utilizare.
Produsul trebuie eliminat după un impact.
Pentru a vă asigura cu privire la starea de funcționare și, astfel, la siguranța utilizatorului, produsul trebuie să fie verificat sistematic:
**1 / control vizual al următoarelor puncte:**
- Starea chingii sau a corzii: nu sunt urme de uzură, de tăieturi, nu există deteriorări vizibile la cusături, nu sunt arsuri și nici îngustări neobișnuite

- Starea cablului: nu sunt urme de rupere a unuia sau mai multe fire, nu sunt zone îndoite, nu sunt urme de arsuri, coroziune sau oxidare, nicio deformare a toroanelor cablului.
- Starea pieselor metalice: nu sunt semne de uzură, deformare, coroziune sau oxidare
- Starea generală: căutați orice degradare posibilă cauzată de razele ultraviolete și de alte condiții climaterice
- Funcționarea și blocarea corecte ale conectorilor

Condiții speciale, cum ar fi umiditate, zăpadă, gheață, noroi, murdărie, vopsea, ulei, lipici, coroziune, uzura chingilor sau frânghiei, etc. pot reduce foarte mult funcționarea dispozitivului de oprire a căderii.

**2/ în următoarele cazuri :**

- înainte și după utilizare
- dacă aveți dubii
- în cazul contactului cu substanțe chimice, solvenți sau combustibili care ar putea afecta funcționarea
- în cazul în care a fost supus unor tensiuni în timpul unei căderi anterioare
- la minim douăsprezece luni, de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta.

## EXAMINAREA PERIODICĂ A EIP

Examinarea ar trebui efectuată cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta. Această verificare foarte importantă este legată de întreținerea și de eficiența EIP și, prin urmare, de siguranța utilizatorului. Un document scris prin care se autorizează reutilizarea trebuie obținut cu ocazia acestei verificări pentru ca EIP să fie poată fi reutilizat. Acest document va specifica că siguranța utilizatorului este legată de menținerea eficienței și de rezistența echipamentului. Înlocuiți EIP dacă este necesar.

Conform reglementărilor europene, fișa de identificare trebuie să fie completată înainte de prima utilizare a produsului și apoi actualizată și păstrată cu produsul și instrucțiunile de utilizare, de către utilizator.

Lizibilitatea marcajului produsului trebuie să fie verificată periodic.

## AVERTISMENT :

FRÂNGHIA NU ESTE UN DISPOZITIV DE PRINDERE A CORPULUI, ACEASTĂ FUNCȚIE ESTE ÎNDEPLINITĂ EXCLUSIV DE CENTURA COMPLEXĂ DE SIGURANȚĂ (EN361). FRÂNGHIA NU TREBUIE UTILIZATĂ PENTRU OPRIREA CĂDERILOR.

În cazul în care există riscul de a cădea, aceasta trebuie să fie folosită împreună cu un absorbant de șoc, în cazul în care acest lucru nu se aplică, este obligatorie utilizarea unui dispozitiv de protecție împotriva căderilor de la înălțime, de tip colectiv sau individual (EN363).

## AVERTISMENT :

Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunile din acest manual.

ATENȚIE: o frânghie nu poate fi utilizată ca sistem de poziționare în timpul lucrului și ca sistem de reținere decât dacă a fost testată și certificată în conformitate cu standardul EN358 (vezi marcajul produsului).

ATENȚIE: o frânghie nu poate fi utilizată ca punct de ancorare decât dacă a fost testată și certificată în conformitate cu standardul EN795 (vezi marcajul produsului).

ATENȚIE: o frânghie nu poate fi utilizată într-un sistem de oprire a căderii autoretractabil (EN360) decât dacă a fost testată și certificată în conformitate cu standardul EN360 + CNB 11.060 (utilizare pe orizontală). În aceste cazuri, urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent sistemului de oprire a căderii autoretractabil.

ATENȚIE: o frânghie nu poate fi utilizată ca element de conexiune între o centură complexă de siguranță și un sistem anticădere mobil pe suport de siguranță decât dacă a fost testată și certificată în conformitate cu standardul EN353-1, EN353-2. În aceste cazuri, urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent sistemului anticădere mobil pe suport de siguranță (EN353-1, EN353-2).

Este periculos să vă creați propriul sistem anticădere deoarece fiecare funcție de siguranță poate interfera cu o altă funcție de siguranță.

Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul scris prealabil al producătorului și fără a folosi modurile sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidentele directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Acest echipament trebuie să fie utilizat în medii de lucru cu temperaturi minime de-20°C sau -40°C / maxime + 50 ° C. (vezi tabel de referințe).

## INSTRUCŢIUNI DE DEPOZITARE:

În timpul transportului și depozitării:

- păstrați produsul în ambalajul său
- țineți produsul la distanță față de orice obiect tăietor, abraziv, etc…
- Țineți produsul la distanță de: razele de soare, căldură, flăcări, metal fierbinte, uleiuri, produse petroliere, produse chimice agresive, acizi, coloranți, solvenți, margini ascuțite și structuri cu diametrul mic. Aceste elemente pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii.

După utilizare, păstrați produsul în ambalajul său într-o cameră temperată, uscată și bine aerisită.

## INSTRUCŢIUNI DE CURĂŢARE / DE ÎNTREŢINERE:

Curățați cu apă și săpun, ștergeți cu o cârpă și puneți-l atârnat într-un loc aerisit pentru a se usca natural și ferit de orice sursă de foc direct sau de căldură, același lucru este valabil și pentru elementele care s-au umezit în timpul utilizării.

Nu utilizați înălbitor, detergenți agresivi, solvenți, benzina sau coloranți, aceste substanțe pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii.

## MARCAJ :

- Identificarea producătorului: DELTAPLUS®
- data (luna/anul) de fabricație, exemplu 02/2015
- referința produsului LO… (vezi tabel de referințe).
- număr lot, exemplu 15.9999

- indicarea conformității cu directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- numărul organismului notificat care intervine în controlul echipamentului (0082 sau 0333)
- numărul standardului căruia i se conformează produsul și anul: EN…/ EN…
- lungimea maximă a frânghiei

Precum și pictograma: ② Citiți instrucțiunile înainte de utilizare

**PERFORMANȚE / CONFORMITATE:**

În conformitate cu cerințele fundamentale ale directivei 89/686/CEE, în special în ceea ce privește conceperea, ergonomia și inocuitatea.
În conformitate cu cerințele și metodele de testare aferente standardelor EN363, EN364, EN365, EN354
Frânghie din coardă sau chingă : rezistență la rupere > decât 22 kN.
Frânghie din cablu: rezistența la rupere > decât 15 kN.

## HU
## HASZNALATI ÉS KARBANTARTASI ÚTMUTATO
## KÖTEL (EN354 MEGFELEL)

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ :**

Az útmutató lefordítása a viszonteladó feladata (az érvényben lévő jogszabály szerint) arra a nyelve, ahol az eszköz felhasználásra kerül. A használónak az útmutatót el kell olvasnia és értelmeznie kell az EVE használata előtt.
A szabványokban leírt tesztelési módszerek nem a valós használati körülményeket mutatják. Ezért fontos minden munkahelyzet tanulmányozása, valamint minden használót tökéletes képzésben kell részesíteni a különböző technikákból, hogy a különböző eszközök korlátait megismerjék.
Az EVE használata kompetens személyeknek van fenntartva, akik megfelelő képzésben részesültek vagy illetékes felettes közvetlen felügyelete alatt dolgoznak. A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutató utasításainak helyes megértésétől.
A használó személyesen felelős az EVE minden használatáért, amely eltér az útmutató előírásaitól, és az útmutatójában jelzett az EVE-re alkalmazandó biztonsági előírások be nem tartása esetén.
Az EVE használata jó egészségben lévő személyeknek van fenntartva, bizonyos orvosi állapot kihathat a használó biztonságára, gyanú esetén forduljon orvoshoz.
A használati, az ellenőrzési, a karbantartási és a tárolási utasításokat szigorúan be kell tartani.
A kötél részét képezheti vagy összekötő elem lehet az esés elleni egyéni védelmi rendszerben (megtartó rendszerek, munka-pozicionáló rendszerek (EN358), zuhanásgátló rendszerek (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), belépési rendszerek kötéllel és mentési rendszerek). Kikötési eszköz is lehet (EN795). Kapcsolóelemek segítségével a rendszer más elemeivel van összekötve (EN362).
A termék elválaszthatatlan a globális esés elleni rendszertől (EN363), amelynek feladata a testi sérülések kockázatának csökkentése az esésnél.
Minden használat előtt hivatkozzon a rendszer egyes elemeinek a használati utasításaira.

**FIGYELMEZTETÉS :**

A KÖTÉL NEM TESTET MEGTARTÓ ESZKÖZ, EGYEDÜL A HEVEDERZET ALKALMAS ERRE A FUNKCIÓRA (EN361). A KÖTÉL NEM HASZNÁLHATÓ ESÉS MEGÁLLÍTÁSÁRA.
Esés kockázatánál megtartó eszközben használható, amennyiben nem ez az eset áll fenn, kötelező egy kollektív vagy egyéni ttípusú, a magasból történő esés elleni védőeszköz bekapcsolása (EN363).
Kötél lehet:
- hevederből
- sodort kötélből
- fonott kötélből
- kábelből

A kötél lehet szimpla vagy dupla (dupla kikötési lehetőség a rögzítési ponton).
A kötelet kapcsolóelemekkel lehet ellátni (EN362).
**Ezekben az esetekben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amelyek rájuk vonatkoznak.**
A kötelet (EN354) energiaelnyelővel (EN355) és 2 kapcsolóelemmel (EN362) lehet együtt használni (vagy 3 darabbal a dupla kötélhez) , azzal a fenntartással, hogy a kötél teljes hossza nem lépi túl a 2 métert (beleértve a kapcsolóelemek hosszát). Ebben az esetben az energiaelnyelő a hevederrel van összekötve, a kötél pedig a rögzítési ponttal.
Ebben az esetben a használati útmutatóban lévő, rájuk vonatkozó utasításokat szigorúan be kell tartani.

**ANYAGÖSSZETÉTEL:**

- sodort vagy fonott kötél, heveder : poliamid vagy poliészter
- kábel : horganyzott acél
- csőheveder 50 mm-es varrott hurokkal, mindegyik végén 4 megállító ponttal (csak az LO030 XXX YY termékhez)

**FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS :**

Ajánlott minden használónak egy darab kötél biztosítása.
Az EVE-t egyszerre csak egy személy használhatja.
Esés kockázatánál amennyire csak lehet csökkentse a kötél lazaságát; ajánlott, hogy a kötél feszes legyen.
A kötél hosszának beállításakor,az esés kockázatnának elkerülésére ajánlott, hogy a használó ne mozduljon el arra a területre, amelyben fennáll az esés kockázata.
A kötelet nem lehet használni hurok képzésére.

vágó elemekkel, éles szélekkel és gyenge átmérőjű szerkezetekkel, olajokkal, agresszív vegyi anyagokkal, lánggal, forró fémmel vagy semmilyen ttípusú elektromos vezetővel, stb. Gondoskodjon esetlegesen védőtokról.
Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy:
- a kapcsolóelemek (EN362) be vannak zárva és reteszelve ①
- a rendszer minden egyes elemére vonatkozó használati utasítások be vannak tartva
- a munkahelyzet általános állapota korlátozza az esés kockázatát, az esés magasságát és az ingamozgást esés közben.
- ahhoz, hogy a légoszlop elégséges legyen (szabad tér a használó lába alatt) és semmilyen akadály ne gátolja az esést megállító rendszer normál működését. ⑤
Előre gondoskodjon biztonsági távolságról az elektromos vezetékekhez vagy az elektromos kockázatot jelentő területekhez képest.

## HASZNÁLATI KORLÁTOK :

Minden operáció előtt az EVE használatba helyezésével, helyezzen el egy mentési tervet, hogy eleget tegyen minden sürgős esetnek, amely az operáció közben bekövetkezhet.
Fémből készült termékek vagy mechanikus termékek (automata visszahúzású esését megállító eszköz, vezérelt, kötélen végzett munka, kikötések, stb): maximális élettartama 20 év a gyártási dátumtól kezdődően (tárolást és használatot beleértve).
A textil vagy a textil részeket tartalmazó termékek (heveder, deréköv, energiaelnyelő, stb.): maximális élettartama 10 év tárolva (a gyártási dátumtól kezdődően), 7 év az első használatot követően.
Az élettartam tájékoztató jellegű. Az alábbi tényezők erősen befolyásolhatják:
- A gyártói utasítások be nem tartása a szállítás, a tárolás és a használat esetén
- « Agresszív» munkakörnyezet: tengeri, vegyi környezet, extrém hőmérsékletek, vágó szélek, stb.
- Különösen intenzív használat
- Jelentős lökés vagy igénybevétel
- A termék múltjának nem ismerete
Figyelem: ezek a tényezők szabad szemmel nem látható károsodásokat okozhatnak.
Figyelem: bizonyos extrém körülmények néhány napra csökkenthetik az élettartamot.
Kétség esetén szisztematikusan nyitassa ki a terméket, miközben elvégezteti: - a felülvizsgálatot vagy - a megsemmisítést
Az élettartam nem helyettesíthető a periodikus ellenőrzéssel (legalább évente), amely a termék állapotát hivatott megállapítani.
AZ ÉVES FELÜLVIZSGÁLATOT BIZTOSÍTÓ KÖZPONTJA MEGISMERÉSÉHEZ, LÁTOGASSON EL A **WWW.DELTAPLUS.EU** HONLAPRA.
Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.
Ne használja a használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül.
A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.
A felszerelést ne használja a korlátain kívül.
A terméket vissza kell vonni minden behatást követően.
Ahhoz, hogy a működés állapotáról és a használó biztonságáról meg lehessen győződni, a terméket rendszeresen ellenőriztetni kell:
**1/ vizuálisan ellenőrizze az alábbi pontokat:**
- A heveder vagy a kötél állapota: nincs foszlás, nincs kezdődő vágás, nincs látható sérülés a varrásokon, nincs égés, se szokatlan összeszűkülés
- A kábel állapota: nincs kezdődő szakadása se egy vagy több szálnak, nincs meghajlás, nincs égés, nincs rozsdásodás, se oxidáció, se a kábel sodrásának eldeformálódása
- A fémes részek állapota: nincs elhasználódás, nincs deformálódás, nincs rozsdásodás, se oxidáció
- Általános állapot: keresse meg az ultraibolya sugarak és más klimatikus viszonyok okozta esetleges összes rongálódást
- A kapcsolóelemek helyes működése és zárása
A sajátos körülmények, úgy mint a nedvesség, a hó, a jég, a sár, a piszok, a festék, az olaj, a ragasztó, a rozsdásodás, a heveder vagy a kötél elhasználódása, stb. jelentősen csökkenthetik az esést megállító eszköz működését.
**2/ az alábbi esetekben :**
- használat előtt és közben - kétség esetén
- vegyi anyagokkal,oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezésnél, amelyek kihathatnak a működésre
-ha korlátozások közé volt téve egy korábbi esésnél
- minimum 12 havonta a gyártó vagy kompetens szervezet által, akit a gyártó bíz meg.

## EVE PERIODIKUS VIZSGÁLATA:

A vizsgálatot minimum 12 havonta el kell végeztetni vagy a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. Az ellenőrzés nagyon fontos az EVE karbantartásához, hatékonyságához és a használó biztonságához köthetően. Írásos dokumentum engedélyezi az újra használatot, melyet az ellenőrzés során kell megszerezni, hogy az EVE újra használható legyen. A dokumentum pontosítja, hogy a használó biztonsága az eszköz hatékonyságával és ellenállásával van összefüggésben. Cserélje ki az EVE-t, amennyiben szükséges.
Az európai szabályozásnak megfelelően az azonosító lapot a termék első használata előtt ki kell tölteni, majd frissíteni kell, és a használónak meg kell őriznie a termékkel együtt, úgy mint a használati útmutatót.

FIGYELMEZTETÉS :

A KÖTÉL NEM TESTET MEGTARTÓ ESZKÖZ, EGYEDÜL A HEVEDERZET ALKALMAS ERRE A FUNKCIÓRA (EN361). A KÖTÉL NEM HASZNÁLHATÓ ESÉS MEGÁLLÍTÁSÁRA.
Esés kockázatánál a kötelet energiaelnyelővel kell használni, máskülönben kötelező a kollektív vagy egyéni ttípusú magasból történő esések elleni védőeszköz használata (EN363).

FIGYELMEZTETÉS :

A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban szereplő utasítások helyes megértésétől.
FIGYELEM: a kötelet nem lehet munkahelyzet-megtartó és pozícionáló rendszerben használni csak akkor, ha az EN358 szabvány szerint van tesztelve és minősítve. (lásd a termék jelölést).
FIGYELEM: a kötelet nem lehet kikötési pontként használni csak akkor, ha az EN795 szabvány szerint van tesztelve és minősítve. (lásd a termék jelölést).
FIGYELEM: a kötelet nem lehet automata visszahúzású esést megállító rendszerben használni (EN360) csak akkor, ha EN360 + CNB 11.060 szabvány szerint van tesztelve és minősítve (horizontális használat).
Ebben az esetben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amely az automata visszahúzású esést megállító rendszerekre vonatkozik.
FIGYELEM: a kötelet nem lehet összekapcsoló elemként használni a testhevederzet és a tartószerkezeten lévő mobil zuhanásgátló között használni csak akkor, ha az EN353-1, EN353-2 szabvány szerint van tesztelve és minősítve. Ebben az esetben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amely a tartószerkezeten lévő mobil zuhanásgátlóra vonatkozik (EN353-1, EN353-2).
Veszélyes a saját esés elleni rendszer létrehozása, mivel minden egyes biztonsági funkció alatta állhat egy másik biztonsági funkciónak.
Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.
A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem.
A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.
Az eszköz minimum -20°C vagy -40°C / maximum +50°C hőmérsékletű munkakörnyezetben használható. (lásd cikkszám táblázat).

TÁROLÁSI ÚTMUTATÓ :

Szállítás és tárolás közben :
- tartsa a terméket a csomagolásban
- tartsa a terméket távol minden vágó, koptató tárgytól, stb.
- tartsa a terméket távol: a napsugaraktól, a hőtől, a lángtól, a forró fémtől, az olajoktól, az olajipari termékektől, az agresszív vegyi anyagoktól, a savaktól, a színezőktől, az oldószerektől, az éles szélektől és a kis átmérőjű szerkezetektől. Ezek az elemek kihathatnak az esést megállító eszköz teljesítményére.

Használat után a terméket tárolja eredeti csomagolásában, szobahőmérsékleten, száraz és szellőző helyen.

TISZTÍTÁSI/KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ :

Tisztítás vízzel és szappannal, törölje át szivaccsal, és akassza ki szellőző helyiségben, hogy magától száradjon meg, tartsa távol minden direkt lángtól és hőforrástól, és akassza ki akkor is, ha a használat során a részek átnedvesednek.
Hipó, agresszív tisztítószerek, oldószerek, eszencia vagy színezők nem használhatóak, ezek az anyagok az esést megállító eszköz teljesítményére kihathatnak.

JELÖLÉS :

- Gyártó azonosító : DELTAPLUS®
- gyártási dátum (hónap/év), például 02/2015
- termék cikkszáma LO… (lásd cikkszám táblázat).
- tételszám, például 15.9999
- A 89/686/EGK irányelvnek való megfelelőség jelölése (CE piktogram)
- notifikált szervezet száma, amely az eszköz ellenőrzésében jár el (0082 vagy 0333)
- szabvány száma, amelynek az eszköz megfelel és az éve: EN…/ EN…
- kötél maximális hossza

Valamint a piktogram: ② Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.

TELJESÍTMÉNY / MEGFELELŐSÉG :

Megfelel a 89/686/EGK Irányelv alapvető követelményeinek, többek között a kivitelezés, az ergonómia és az ártalmatlanság szempontjából.
Megfelel az EN363, az EN364 és az EN365 szabvány követelményeinek és tesztelési módszereinek. EN354

Kötél vagy heveder : szakítószilárdság > 22 kN.
Kábel : szakítószilárdság > 15 kN.

## HR
## UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE
## POVEZNO UZE (U SKLADU S NORMOM EN354 )

UPUTE ZA UPOTREBU:

Prodavač treba prevesti ove upute (prema važećim propisima) na jezik zemlje u kojoj se koristi oprema. Prije uporabe osobne zaštitne opreme, korisnik treba s razumijevanjem pročitati ove upute.
Metode ispitivanje opisane u normama ne predstavljaju stvarne uvjete uporabe. Shodno tome važno je proučiti svaku radnu situaciju, a svaki korisnik treba biti u potpunosti obučen za različite tehnike kako bi bio upoznat s ograničenjima različitih naprava.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo kompetentne osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod neposrednom odgovornošću kompetentne nadređene osobe. Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.
Korisnik je osobno odgovoran za uporabu osobne zaštitne opreme koja ne bi bila u skladu s ovim uputama i za nepoštivanje sigurnosnih mjera koja se trebaju primjenjivati na osobnu zaštitnu opremu iz ovih uputa.
Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo osobe dobrog zdravlja jer određeni medicinski uvjeti mogu ugroziti sigurnost korisnika. Ukoliko imate nedoumica, obratite se liječniku.
Strogo poštujte upute za korištenje, provjeru, održavanje i skladištenje.
Ovo povezno uže možete biti element ili komponenta za vezanje u sustavima za osobnu zaštitu od pada (sustavi za sigurnosno vezanje pri radu, sustavi za sigurnosno pridržavanje pri radu (EN358), osobna zaštitna oprema protiv pada s visine ( EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), sustavi osiguranja užetom i sustavi za spašavanje). Također se može koristiti i kao naprava za pričvršćenje (EN795). Spojeno je s drugim elementima sustava pomoću spojnih elemenata (EN362).
Ovaj proizvod ne može se odvojiti od sustava za osobnu zaštitnu od pada (EN363) čija je funkcija smanjiti rizik od tjelesnih ozljeda tijekom pada na minimalno.
Prije svake uporabe pročitajte preporuke za uporabu svake komponente sustava.

**UPOZORENJE:**

POVEZNO UŽE NIJE NAPRAVA ZA HVATANJE TIJELA, JEDINO JE SIGURNOSNI POJAS NAMIJENJEN ZA TU FUNKCIJU (EN361). ZA ZAUSTAVLJANJA PADA NE SMIJE SE KORISTITI SAMO POVEZNO UŽE.
U slučaju rizika od pada, može se koristiti kao naprava za zadržavanje, ako to nije slučaj, obavezno treba koristiti zajedničku ili osobnu zaštitnu napravu protiv pada s visine (EN363).
Povezno uže može biti:
- pojas
- uvijeno uže
- pleteno uže
- čelično uže

Povezno uže može biti jednostruko ili dvostruko (mogućnost dvostrukog pričvršćenja na točku za učvršćenje).
Povezno uže može biti opremljeno spojnim elementima (EN362).
**U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.**
Povezno uže (EN354) može se koristiti s usporivačem pada (EN355) i 2 (ili 3 spojna elementa za dvostruko povezno uže) spojna elementa (EN362), pod uvjetom da ukupna duljina ne prelazi 2 metra (duljine s uključenim spojnim elementima). U tom slučaju usporivač pada je spojen sa sigurnosnim pojasom, a povezno uže s točkom za učvršćenje.
U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

**MATERIJALI:**

- uvijena ili pletena užad, pojas: poliamid ili poliester
- čelično uže: galvaniziran čelik
- dugački cjevasti remen sa zašivenom omčom duljine 50 mm na svakom kraju s četiri zaustavne točke (samo za LO030 XXX YY).

**POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE:**

Preporučeno je da svaki korisnik ima svoje povezno uže.
Ovu osobnu zaštitnu opremu u isto vrijeme smije koristiti samo jedna osoba.
U slučaju rizika od pada, smanjite, koliko je to moguće, labavost poveznog užeta; preporučujemo da povezno uže bude zategnuto.
Tijekom podešavanja duljine poveznog užeta, a da bi se izbjegao rizik od pada, preporučujemo da se korisnik ne kreće u području u kojima postoji rizik od pada.
Povezno uže ne treba koristiti za izradu kliznog čvora.

Tijekom korištenja naprave ne smije biti u dodiru s:
oštrim predmetima, oštrim bridovima i strukturama malog promjera, uljima, agresivnim kemijskim proizvodima, vatrom, toplim metalom, svim tipovima električnih vodiča ... Eventualno predvidjeti zaštitni omotač.
Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti:
- da su spojni elementi (EN362) zatvoreni i zaključani ①
- da se poštuju upute za uporabu opisane za svaki od elemenata sustava
- da opći raspored radne situacije ograničava rizik od pada, visinu pada i zanošenje tijekom pada.
- da sigurnosna udaljenost nogu korisnika od poda bude dovoljna (slobodan prostor ispod nogu korisnika) i da nikakva prepreka ne ometa normalan rad sustava za zaustavljanje pada. ⑤

Predvidjeti sigurnosnu udaljenost u odnosu na električne vodove ili područja u kojima postoji rizik od strujnog udara.

**GRANICE KORIŠTENJA:**

Prije bilo kakve intervencije tijekom koje je potrebna osobna zaštitna oprema, treba uvesti plan spašavanja u cilju suprotstavljanja svakoj situaciji nužde do koje bi moglo doći tijekom intervencije.
Proizvodi od metala i mehanički proizvodi (naprava protiv pada s automatskim zaustavljanjem, klizni zaustavljač pada, radovi na užadi, sidrištima itd...) : maksimalni vijak trajanja 20 godina od datuma proizvodnje (uključujući skladištenje i korištenje).
Proizvodi od tekstila ili proizvodi koji sadrže elemente od tekstila (sigurnosni pojasevi, remeni, usporivači pada itd...): maksimalni vijek trajanja 10 godina na skladištu (od datuma proizvodnje), 7 godina od prvog korištenja.
Vijek trajanja naveden je samo kao primjer. Na vijek trajanja mogu znatno utjecati sljedeći faktori:

- nepoštivanje uputa proizvođača što se tiče transporta, skladištenja i korištenja
- "agresivna" radna okolina: morska, kemijska atmosfera, ekstremne temperature, oštri bridovi ...
- posebno intenzivno korištenje
- snažni udarci ili sile
- nepoznavanje prošlosti proizvoda

Pozor: ti faktori mogu uzrokovati uništavanja koja su nevidljiva ljudskom oku.
Pozor: neki ekstremni uvjeti mogu smanjiti vijek trajanja na nekoliko dana.
U slučaju nedoumica, uklonite proizvod i dajte ga na: - pregledati - uništiti
Vijek trajanja ne zamjenjuje periodične provjere (minimalno godišnje) koje će omogućiti da se ocijeni stanje proizvoda.

AKO ŽELITE DOZNATI SVOJ SERVIS ZA GODIŠNJI PREGLED, POSJETITE **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog odobranje proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.
Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu.
Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.
Ne koristiti ovu opremu izvan njezinih ograničenja.
Proizvod treba ukloniti nakon udarca.
Radi osiguranja njegove funkcionalnosti pa prema tome i sigurnosti korisnika, proizvod treba sustavno provjeravati:

**1/ vizualni pregled sljedećih točaka:**

- stanje trake ili užeta: bez iščupanih niti, naznaka pucanja, vidljivih oštećenja šavova, spaljenih mjesta i neuobičajenih suženja
- stanje čeličnog užeta: bez naknada pucanja jedne ili više žica, bez savijenih, spaljenih mjesta, bez korozije i oksidacije, bez deformacije uvijanja čeličnog užeta.
- stanje metalnih dijelova: bez znakova habanja, deformacije, korozije i oksidacije
- opće stanje: potražiti eventualne znakove oštećenja zbog ultraljubičastih zraka i drugih klimatskih uvjeta
- ispravan rad i zaključavanje spojnih elemenata

Posebni uvjeti kao što su vlaga, snijeg, led, blato, prljavština, boja, ulja, ljepilo, korozija, habanje trake ili užeta itd. mogu znatno smanjiti funkcionalnost naprave za zaustavljanje pada.

**2/ u sljedećim slučajevima:**

- prije i tijekom korištenja - u slučaju nedoumice
- u slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli ugroziti njegov rad
- ako je pretrpio naprezanja tijekom prethodnog pada
- minimalno svakih 12 mjeseci od strane proizvođača ili nadležne organizacije koju je proizvođač ovlastio.

## PERIODIČNA PROVJERA OSOBNE ZAŠTITNE OPREME:

Provjeru treba izvršiti proizvođač ili nadležna organizacija koju je on ovlastio minimalno svakih dvanaest mjeseci. Ta vrlo važna provjera vezano je uz održavanje i učinkovitost osobne zaštitne opreme pa prema tome i uz sigurnost korisnika. Da biste mogli ponovo koristiti osobnu zaštitnu opremu, nakon te provjere treba dobiti pismeni dokument koji odobrava njezino ponovno korištenje. U tom dokumentu treba precizno navesti da je sigurnost korisnika vezana uz zadržavanje učinkovitosti i uz otpornost opreme.
Zamijeniti osobnu zaštitnu opremu ako je potrebno.
U skladu s europskim propisima, prije prvog korištenja proizvoda korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je ažurirati i sačuvati zajedno s proizvodom kao i upute za uporabu. Periodično treba provjeravati čitljivost oznake proizvoda.

## UPOZORENJE:

POVEZNO UŽE NIJE NAPRAVA ZA HVATANJE TIJELA, JEDINO JE SIGURNOSNI POJAS NAMIJENJEN ZA TU FUNKCIJU (EN361). POVEZNO UŽE NE SMIJE SE KORISTITI ZA ZAUSTAVLJANJA PADA.
U slučaju rizika od pada, može se koristiti s usporivačem pada, ako to nije slučaj, obavezno treba koristiti zajedničku ili osobnu zaštitnu napravu protiv pada s visine (EN363).

## UPOZORENJE:

Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.
POZOR: povezno uže se može koristiti kao sustav za pridržavanje pri radu i sustav zadržavanja samo ako je ispitano i certificirano prema normi EN358 (vidi oznaku proizvoda).
POZOR: povezno uže se može koristiti kao točka učvršćenja samo ako je testirano i certificirano prema normi EN795 (vidi oznaku proizvoda).
POZOR: povezno uže se može koristiti kao sustav protiv pada s automatskim zaustavljanjem (EN360) samo ako je testirano i certificirano prema normi EN360 + CNB 11.060 (korištenje u vodoravnom položaju). U tim slučajevima poštivati upute opisane u uputama za uporabu zaštitnog sustava protiv pada s automatskim zaustavljanjem.
POZOR: povezno uže se može koristiti kao veza između sigurnosnog pojasa i naprave za zaustavljanje pada s vodilicom samo ako je testirano i certificirano prema normi EN353-1, EN353-2. U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu naprave za zaustavljanje pada s vodilicom na sidrenoj liniji (EN353-1, EN353-2).
Opasno izraditi svoj vlastiti sustav protiv pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može utjecati na neku drugu sigurnosnu funkciju.
Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog pismenog odobrenja proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.
Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica.
Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.
Ovu opremu treba koristiti u radnom okruženju na minimalnoj temperaturi od -20°C ili -40°C odn. maksimalnoj temperaturi od +50°C. (vidi tablicu s referencama).

## UPUTE ZA SKLADIŠTENJE:

Tijekom transporta i skladištenja:

- sačuvati proizvod u pakiranju
- udaljiti proizvod od bilo kakvog oštrog, abrazivnog predmeta itd...
- držati proizvod podalje od: sunčevih zraka, topline, vatre, toplog metala, ulja, naftnih proizvoda, agresivnih kemijskih proizvoda, kiselina, boja, otapala, oštrih bridova i struktura malog promjera. Ti elementi mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

Nakon uporabe, spremiti proizvod u pakiranje u temperiranu prostoriju, na suho i ventilirano mjesto.

UPUTE ZA ČIŠTANJE/ODRŽAVANJE:

Očistite vodom i sapunom, obrišite krpom i objesite u ventiliranu prostoriju da se osuši na prirodan način, podalje od svake izravne vatre ili izvor topline, što vrijedi i za elemente koji su postali vlažni tijekom njihove uporabe.

Ne koristiti kromnu vodu, agresivne deterdžente, otapala, benzin ili boje jer te tvari mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

OZNAČAVANJE :

- Identifikacija proizvođača: DELTAPLUS®
- datum (mjesec/godina) proizvodnje, na primjer 02/2015
- kat.br. proizvoda LO…(vidi tablicu s referencama).
- broj lota, na primjer 15.9999
- podatak o sukladnosti s direktivom 89/686/EEC (znak CE)
- broj prijavljenog tijela koje je obavilo kontrolu opreme (0082 ili 0333)
- broj norme s kojoj je proizvod u skladu i njezina godina: EN…/ EN…
- maksimalna duljina poveznog užeta

Kao i piktogram: ② Prije uporabe pročitati upute.

SVOJSTVA / SUKLADNOST:

U skladu s glavnim zahtjevima Direktive 89/686/EEC, posebno što se tiče dizajna, ergonomije i neškodljivosti.

U skladu sa zahtjevima i metodama ispitivanja normi EN363, EN364, EN365, EN354

Povezno uže u obliku užeta ili trake: otpornost na pucanje > od 22 kN.

Povezno uže u obliku čeličnog užeta: otpornost na pucanje > od 15 kN.

## SV
## INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD
## LINA : ENLIGHET MED (STANDARD EN354 )

EGENSKAPER:

Återförsäljaren måste låta denna broschyr översättas (enligt gällande bestämmelser ) till språket för det land där utrustningen används.

Användaren måste läsa och förstå denna broschyr före användning av utrustningen.

De testmetoder som beskrivs i standarderna representerar inte verkliga användningsförhållanden. Det är viktigt att analysera varje arbetssituation och att varje användare är riktigt utbildad i de olika teknikerna för att känna till gränserna för de olika enheterna.

Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

Denna utrustning ska endast användas av personer i god hälsa. Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Instruktionerna för användning, kontroll, underhåll och lagring måste följas noga.

Denna lina kan vara en enhet eller en kopplingskomponent i en personlig fallskyddsutrustning ( kvarhållningssystem, arbetspositionering (EN358), fallstoppssystem (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), firningssystem och räddningssystem). Den kan också vara en förankringsanordning (EN795). Den är kopplad till de andra komponenterna i systemet med hjälp av kopplingsenheter (EN362).

Denna produkt är en oskiljaktig del av ett fallskyddssystem (EN363) vars funktion är att minimera risken för skador vid fall.

Före användning, se användningsrekommendationer för varje komponent i systemet.

VARNING:

LINAN ÄR INGEN FALLSKYDDSANORDNING FÖR KROPPEN, ENDAST SELEN UPPFYLLER DENNA FUNKTION (EN361).

LINAN KAN INTE ANVÄNDAS FÖR ATT STOPPA FALL.

I händelse av fallrisk kan den användas i en kvarhållningssystem, om så inte är fallet, är det obligatoriskt att installera en kollektiv eller personlig falllskyddsanordning (EN363).

Linan kan vara:
- en rem
- ett tvinnat rep
- ett flätat rep
- en stållina

Linan kan vara enkel eller dubbel (dubbel möjlighet till fixering på förankringspunkten).

Linan kan vara utrustad med kopplingsenheter (EN362).

**I dessa fall, följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent.**

En lina (EN354) kan användas med en falldämpare (EN355) och 2 (eller 3 kopplingsenheter för den dubbla linan (EN362), förutsatt att den totala längden inte överstiger 2 meter (inkl. längder av kopplingsenheterna). I detta fall, kopplas falldämpare till selen och linan kopplas till förankringspunkten.
I dessa fall följa instruktionerna angivna i användningsbroschyren för varje komponent.

MATERIAL:

- tvinnade eller flätade rep, rem: polyamid eller polyester
- stållina: galvaniserad stål
- rörformig vävd livlina med sytt spänne, längd 50mm på varje ände med fyra stoppunkter (endast för LO030 XXX YY )

FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR

Det rekommenderas att tilldela en lina för varje användare.
Denna personliga skyddsutrustning kan endast användast av en person åt gången.
I händelse av fallrisk, minimera så mycket som möjligt linans slakhet ; Det rekommanderas att hålla linan spänd.
Vid justering av längden på en lina, för att undvika fallrisken, rekommenderas att användaren inte rör sig i ett område där det finns fallrisk.
Linan får int användas för att skapa en glidande knut.

Under användningen, ska andorningen inte komma i kontakt med:
vassa föremål, vassa kanter och strukturer med små diameter, oljor, starka kemikalier, lågor, varma metaller, alla typer av elektriska ledare... Eventuellt skaffa ett skydd.
Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera:
- att kopplingsenheterna (EN362) är stängda och låsta ①
- att användningsinstruktionerna som anges för varje systemkomponent, följs noga
- att den allmänna dispositionen för arbetssituationen begränsar fallrisk, fallhöjd och pendelrörelsen i händelse av fall.
- att fri höjd är tillräckligt (friutrymme under användarens fötter) och att inga föremål kan hindra fallstoppssystemets normala funktion⑤
Planera ett säkert avstånd från kraftledningar eller elektriska riskområden.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR:

Före arbeten som kräver användningen av en personlig skyddsutrustning, är det viktigt att ha en räddningsplan i händelse av nödsituationer som kan uppstå under operationerna.
Produkter av metall och mekaniska produkter (fallstoppsanordning med automastisk säkerhetsblock, glidklämma, förankringar etc...): max. livslängd 20 år från tillverkningsåret (förvaring eller användning).
Produkter i tyg eller med komponenter i tyg (sele, bälte, falldämpare etc…) : max livslängd 10 år i förvaring (från tillverkningsdatumet), 7 år från och med den första användningen.
Livslängden anges som en indikation och kan variera beroende på :
- Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning
- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter...
- Särskilt intensiv användning
- Rejäla stötar eller påfrestningar
- Brist på information om produktens tidigare användning
Varning: Dessa faktorer kan orsaka skador som är osynliga för blöta ögat.
Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar.
Vid tveksamhet , ta produkten ur bruk och genomföra: - en kontroll - en förstörelse
Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedömma utrustningens skick.
FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL **WWW.DELTAPLUS.EU.**
Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren.
Får inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna.
Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en modifiering eller användning som inte anges i denna broschyr .
Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar.
Produkten ska tas bort efter stöt.
För att säkerställa dess funktionsduglighet och därmed säkerheten för användaren, måste produkten kontrolleras systematiskt:

**1/ genom att visuellt inspektera följande punkter:**

- remmen eller repets skick: inga skadade trådar, början på bristning, inga synliga skador vid sömmar, ingen brännskada och ingen ovanlig krympning
- stållinans skick: ingen påbörjad bristning eller skador på en eller flera trådar, ingen vikning, ingen brännskador, korrosion, oxidering eller formändringar av linans slagning.
- skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering
- allmänn skick: leta efter eventuella försämringar orsakade av solljus eller andra klimatförhållanden
- korrekt funktion och låsning av kopplingsenheterna

Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppsanordningens funktion och prestanda.

**2/ I följande fall:**

- före och under användningen
- om en tvekan förekommer
- vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen
- om den har utsatts för ett fall
- minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren.

**REGELBUNDEN KONTROLL AV DEN PERSONLIGA SKYDDSUTRUSTNINGEN:**

Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktigt kontroll säkerställer utrustningens prestanda och därmed användarens säkerhet. Ett skriftligt dokument som tillåter att utrustningen användas igen måste mottas före en återanvändning av utrustningen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet.
Byt ut skyddsutrustningen om det behövs.
I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkten och uppdateras och förvaras med produkten och användningsintruktionerna av användaren. Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet.

**VARNING:**

LINAN ÄR INGEN FALLSKYDDSANORDNING FÖR KROPPEN; ENDAST SELEN UPPFYLLER DENNA FUNKTION (EN361).
LINAN FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR ATT STOPPA FALL.
I händelse av fallrisk ska den användas med en falldämpare, om så inte är fallet, ska en kollektiv eller personlig fallskyddsanordning installeras (EN363).

**VARNING:**

Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.
VARNING : En lina får inte användas som stödsystem om den inte har testats och godkänts enligt standarden EN358 (se produktens märkning).
VARNING: En lina får inte användas som förankringspunkt om den inte har testats och godkänts enligt standarden EN795 (se produktens märkning).
VARNING: En lina får inte användas som fallstoppsanordning med automatisk säkerhetsblock (EN360) om den inte har testats och godkänts enligt standarden EN360 + CNB 11.060 (horisontell användning). I dessa fall, följa instruktionerna i användningsbroschyren som avser stoppfallssystem med automatisk säkerhetsblock.
VARNING: en lina får endast användas som koppling mellan en sele och ett flytbart fallskydd på förankringsanordning om den har testats och godkänts enligt standarden EN353-1, EN353-2. I dessa fall, följa instruktionerna i användningsbroschyren som avser flyttbart fallskydd på förankringsanordning (EN353-1, EN353-2).
Det är farligt att skapa sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion.
Ingen modifiering eller tillägg eller reparation får göras på den personliga skyddsutrustning utan tillverkarens skriftliga godkännande.
Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar
Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen.
Denna utrustning bör användas i arbetsmiljöer med temperaturer mellan -20°C eller -40°C / + 50°C. (se referenstabell).

**FÖRVARING:**

Vid transport och förvaring bör produkten :
- förvaras i dess förpackning
- hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc…
- hålla produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diameter. Dessa faktorer kan påverka fallstoppsanordningens prestanda.

Efter användning, förvara produkten i rumstemperatur i ett välventilerat och torrt utrymme i orginalförpakning.

**RENGÖRING /UNDERHÅLL :**

Rengörs med tvål och vatten, torkas av med en ren trasa och hängs i en välventilerad lokal för att torka, skyddad från direkt eld eller värmekällor; samma sak gäller för de delar som blev fuktiga under användingen.
Blekmedel, starka rengöringsmedel, lösningsmedel, bensin eller färgämnen får inte användas eftersom de kan påverka fallstoppanordningens prestanda.

**MÄRKNING:**

- Tillverkaren: DELTAPLUS®
- Tillverkningsdatum (månad/år), t.ex. 02/2015
- Produktens referens LO… (se referenstabell).
- Serienummer, t.ex. 15.9999
- Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE)
- Nr för det anmälda organ som deltar i produktkontrollen (0082 eller 0333)
- Den standard som produkten överensstämmer med, standardens år: EN…/ EN…
- Linans maximala längd

Samt piktogram: ② Läsa instruktionsbroschyren före användning

**PERFORMANCE / COMPLIANCE:**

Uppfyller huvudkraven i direktiv 89/686/EEG, särskilt när det gäller design, ergonomi och säkerhet.
Uppfyller kraven och testmetoder i standarder EN363, EN364, EN365, EN354
Replina eller rem: Motståndskraft > 22 kN.
Stållina: Motståndskraft > 15 kN.

## BRUGSANVISNINGER:

Denne vejledning skal (ifølge gældende bestemmelser) oversættes af sælgeren til sproget i det land, hvor udstyret anvendes. Denne vejledning skal læses og forstås af brugeren, før det personlige værnemiddel tages i brug.
De prøvemetoder, der er beskrevet i normerne, repræsenterer ikke de virkelige brugsbetingelser. Det er derfor vigtigt at undersøge hver enkelt arbejdssituation, og at hver enkelt bruger er helt uddannet i de forskellige teknikker for at kende grænserne for de forskellige udstyrsdele.
Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer, der har kompetence efter at have fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder under direkte opsyn af en kompetent overordne. Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.
Brugeren er personligt ansvarlig for enhver anvendelse af dette personlige værnemiddel, der ikke måtte være i overensstemmelse med forskrifterne i denne vejledning, samt i tilfælde af ikke-overholdelse af de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for dette personlige værnemiddel og er formuleret i denne vejledning.
Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer med et godt helbred, da visse medicinske betingelser vil kunne påvirke brugerens sikkerhed. I tvivlstilfælde kontaktes en læge.
Overhold nøje instrukserne for brug, kontrol, vedligeholdelse og opbevaring.
Denne sikkerhedsline kan være et element eller en forbindelsesdel i de individuelle faldbeskyttelsessystemer (fastholdelsessystemer, arbejdspositioneringssystemer (EN358), faldstopsystemer (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), adgangssystemer ved hjælp af tove samt redningssystemer). Den kan også være et forankringsudstyr (EN795). Den forbindes til andre elementer af systemet med koblingselementer (EN362).
Dette produkt er uadskilleligt fra et generelt faldsikringssystem (EN363), hvis funktion er at minimere risikoen for legemsbeskadigelse ved fald.
Før enhver anvendelse henvises der til brugsanbefalingerne for hver komponent i systemet.

## ADVARSEL:

SIKKERHEDSLINEN ER IKKE ET KROPSGRIBEUDSTYR, KUN SELEN ER FORBEHOLDT TIL DENNE FUNKTION (EN361).
SIKKERHEDSLINEN MÅ IKKE ANVENDES TIL FALDSIKRING.
Hvis der er risiko for fald, kan den anvendes i et holdeudstyr, hvis dette ikke er tilfældet, er det obligatorisk at anvende udstyr til sikring mod fald fra højden af fælles eller individuel type (EN363).
Sikkerhedslinen kan være:
- en rem
- et flerstrenget tov
- et flettet tov
- et kabel

Sikkerhedslinen kan være enkel eller dobbelt (dobbelt mulighed for fastgørelse i et ankerpunkt).
Sikkerhedslinen kan være udstyret med koblingselementer (EN362).
**I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes.**
En sikkerhedsline (EN354) kan anvendes sammen med en energiabsorber (EN355) og 2 (eller 3 koblingselementer til dobbelt længde) koblingselementer (EN362) med det forbehold, at den samlede længde ikke må overstige 2 meter (inklusive længden af koblingselementerne). I dette tilfælde forbindes energiabsorberen til selen, og sikkerhedslinen forbindes til ankerpunktet.
I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes.

## MATERIALER:

- flerstrengede eller flettede tove, rem: polyamid eller polyester
- kabel: galvaniseret stål
- rørformet selesikkerhedsline med syet sløjfe med længde 50 mm i hver ende med fire stoppunkter (kun til LO030 XXX YY)

## UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING:

Det anbefales at tildele en sikkerhedsline til hver bruger.
Dette personlige værnemiddel må kun anvendes af en person ad gangen.
I tilfælde af faldrisiko reduceres mængden af slæk på sikkerhedslinen så meget som muligt. Det anbefales, at sikkerhedslinen holdes stram.
Under indstilling af sikkerhedslinens længde anbefales det, for at undgå faldrisiko, at brugeren ikke befinder sig i en zone, hvor der er faldrisiko.
Sikkerhedslinen må ikke bruges til at lave en løbeknude.

Under anvendelse må udstyret ikke komme i kontakt med:
Aggressive kemikalier, flammer, varm metal, alle former for elektriske ledere m.v. Tag evt. højde for et beskyttelsesovertræk.
Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres:
- At koblingselementerne (EN362) er lukket og låst ①
- At de brugsinstrukser, der er beskrevet for hvert element i systemet, overholdes
- At den generelle indretning af arbejdssituationen, risikoen for fald, faldhøjden og pendulbevægelsen i tilfælde af fald er begrænset.

- At frihøjden er tilstrækkelig (fri plads under brugerens fødder), og at ingen forhindring kan forstyrre faldsikringssystemets normale funktion. ⑤
Beregn en sikkerhedsafstand i forhold til elektriske ledninger eller områder, der udgør en elektricitetsrisiko.

BRUGSBEGRÆNSNINGER:

Før enhver operation, der nødvendiggør et personligt værnemiddel, skal der iværksættes en redningsplan for at være forberedt på alle nødsituationer, der måtte opstå under operationen.
Metalprodukter og mekaniske produkter (faldsikringsudstyr med automatisk indrulning, glidere, arbejde på tov, forankringer osv.) : En maksimal levetid på 20 år fra fabrikationsdato (opbevaring og anvendelse inkluderet).
Produkter af tekstil eller indeholdende tekstilelementer (sele, bælter, energiabsorbere osv.): Maksimal levetid på 10 år på lager (fra fabrikationsdato), 7 år fra første anvendelse.
Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget:
- Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse
- "Aggressivt" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v.
- Særlig intensiv anvendelse
- Stød eller store spændinger
- Ukendskab til produktets fortid
Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje.
Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage.
I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undergå enten: - Et eftersyn - En destruktion
Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand.
FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRSGODKENDELSE BEDES DU SE **WWW.DELTAPLUS.EU.**
Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder.
Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen.
Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.
Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser.
Produktet bør tages af efter en påvirkning.
For at sikre funktionstilstanden og dermed brugerens sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres:
**1/ ved visuel inspektion af følgende punkter:**
- Remmens eller tovets tilstand: Ingen opkradsning, ingen skærerevner, ingen synlige skader på syninger, ingen forbrændinger og ingen unormal sammentrækning.
- Kablets tilstand: Ingen overrivning af en eller flere tråde, ingen knæk, ingen forbrænding, ingen korrosion eller oksidering, inden deformering af kablets strenge.
- Metaldeles tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering
- Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser
- Korrekt funktion og låsning af koblingselementer
Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt.
**2/ I følgende tilfælde:**
- Før og under brug - i tvivlstilfælde
- i tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen
- hvis den har været ude for spændinger under et tidligere fald
- minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne.

PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL:

Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Denne meget vigtige kontrol vedrører det personlige værnemiddels effektivitet og dermed brugerens sikkerhed. Der skal under denne kontrol udstedes et skriftligt dokument, der giver tilladelse til brug igen, for at man kan genbruge det personlige værnemiddel. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand.
Om nødvendigt skal det personlige værnemiddel udskiftes.
I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning. Læsbarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

ADVARSEL:

SIKKERHEDSLINEN ER IKKE ET KROPSGRIBEUDSTYR, KUN SELEN ER FORBEHOLDT TIL DENNE FUNKTION (EN361).
SIKKERHEDSLINEN MÅ IKKE ANVENDES TIL FALDSTOP.
Hvis der er risiko for fald, kan den anvendes sammen med en energiabsorber, hvis dette ikke er tilfældet, er det obligatorisk at anvende udstyr til sikring mod fald fra højden af fælles eller individuel type (EN363).

ADVARSEL:

Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.
BEMÆRK: En sikkerhedsline må ikke anvendes som arbejdsholde- eller tilbageholdelsessystem, medmindre den er blevet testet og certificeret ifølge normen EN358. (Se produktmærkningen).
BEMÆRK: En sikkerhedsline må ikke anvendes som ankerpunkt, medmindre den er blevet testet og certificeret ifølge normen EN795. (Se produktmærkningen).

BEMÆRK: En sikkerhedsline må ikke anvendes i et faldsikringssystem med automatisk tilbagerulning (EN360), medmindre den er blevet testet og certificeret ifølge normen EN360 + CNB 11.060 (Horisontal brug). I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i brugervejledningen til faldsikringssystemet med automatisk tilbagerulning, overholdes.
BEMÆRK: En sikkerhedsline må ikke anvendes som forbindelse mellem en sele og en mobil faldsikring på en sikringsanordning, medmindre den er testet og certificeret ifølge normen EN353-1, EN353-2. I disse tilfælde skal de instrukser, der er beskrevet i brugervejledningen til mobil faldsikring på sikringsanordning (EN353-1, EN353-2), overholdes.
Det er farligt at lave sit eget faldsikringssystem, da hver sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion.
Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående skriftlige tilladelse og uden dennes driftsmåder.
Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.
Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.
Dette udstyr skal bruges i arbejdsmiljøer inden for minimumstemperaturer på -20°C eller -40°C / maksimumstemperaturer på +50°C. (Se referencetabellen).

## OPBEVARINGSVEJLEDNING:

Under transport og opbevaring:
- Behold produktet i emballagen
- Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande
- Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varmt metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter. Disse elementer kan påvirke faldsikringsudstyrets ydelse.

Efter anvendelse opbevares produktet i sin emballage i et tempereret, tørt og udluftet lokale.

## RENGØRINGS/VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING:

Rengøres med vand og sæbe, tør af med en klud og hæng det i et udluftet lokale, så det tørrer naturligt og på afstand af åben ild eller varmekilder, dette gælder også for elementer, der har fået fugt under anvendelsen.
Brug ikke klor, aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin eller farvestoffer, da disse substanser kan påvirke faldsikringssystemets ydelse.

## MÆRKNING:

- Identifikation af fabrikanten: DELTAPLUS®
- Fabrikationsdato (måned/år), f.eks. 02/2015
- Produktreference LO… (Se referencetabellen).
- Partinummer, f.eks. 15.9999
- Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram)
- Nummer på det bemyndigede organ til kontrol af udstyret (0082 eller 0333)
- Nummer på den norm, produktet er i overensstemmelse med, samt året: EN…/ EN…
- Selens maksimale længde

Samt piktogrammet: ② Læs brugervejledningen før ibrugtagning

## YDELSER/OVERENSSTEMMELSE:

I overensstemmelse med de væsentligste krav i direktiv 89/686/EØF, særligt hvad angår design, ergonomi og uskadelighed.
I overensstemmelse med krav og prøvemetode i normerne EN363, EN364, EN365, EN354
Sikkerhedsline med tov eller rem: Brudmodstand > til 22 kN.
Sikkerhedsline med kabel: Brudmodstand > til 15 kN.

# FI
# KÄYTTÖ JA HUOLTO OHJE
# LIITOSKÖYSI : NORMIN EN354 )

## KÄYTTÖOHJEET:

Nämä ohjeet on tarvittaessa käännettävä käyttömaan kielelle. Käyttäjän on ennen suojavälineen käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.
Standardeissa kuvatut testausmenetelmät eivät edusta todellisia käyttötilanteita. Tästä syystä jokainen työskentelytilanne on analysoitava erikseen ja käyttäjillä on oltava riittävä koulutus, jotta he tuntisivat eri laitteiden käyttörajat.
Tätä suojavälinettä (PPE) saavat käyttää vain pätevät, asianmukaisesti koulutetut tai pätevän vastuuhenkilön suorassa alaisuudessa toimivat henkilöt. Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.
Jos suojaväline ei ole tässä annettujen määräysten mukainen tai jos suojavälineen käyttöön liittyviä turvaohjeita ei noudateta, kaiken käyttöön liittyvän vastuun kantaa käyttäjä henkilökohtaisesti.
Tämän suojavälineen käyttäjän terveydentilan on oltava hyvä. Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen. Tiedustele epävarmoissa tapauksissa asiaa lääkäriltä.
Noudata käyttö-, tarkastus-, huolto- ja varastointiohjeita tarkasti.
Tämä liitosköysi voi olla putoamissuojainjärjestelmän osa (varmistusjärjestelmät, tukijärjestelmät (EN 358), putoamissuojainjärjestelmät (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), köysituenta- ja pelastusjärjestelmät). Se voi olla myös ankkurointilaitteen (EN795) osa. Se on kiinnitetty järjestelmän muihin osiin kiinnitinjärjestelmän (EN362) avulla.
Tämä tuote on erottamaton osa (EN363) putoamisenestojärjestelmää, jonka tehtävänä on minimoida loukkaantumisriski putoamistilanteessa.
Perehdy ennen käyttöönottoa järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

HUOMIO:
LIITOSKÖYSI EI OLE VARTALONSUOJAIN. VAIN VALJAAT ON TARKOITETTU TÄHÄN KÄYTTÖÖN (EN361). LIITOSKÖYTTÄ EI SAA YKSINÄÄN KÄYTTÄÄ PUTOAMISSUOJAIMENA.
Mikäli putoamisriski on olemassa, sitä voidaan käyttää varmistusjärjestelynä.
Muussa tapauksessa on käytettävä yleiseen tai henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettua putoamisenestojärjestelyä (EN363).
Liitosköysi voi olla:
- hihna
- punottu köysi
- palmikoitu köysi
- vaijeri
Liitosköysi voi olla yksin- tai kaksinkertainen (kaksoiskiinnitysmahdollisuus ankkurointipisteeseen).
Liitosköysi voi olla varustettu kiinnittimillä (EN362).
**Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita.**
Liitosköyttä (EN354) saa käyttää nykäyksenvaimentimella (EN355) ja kahdella (tai pitkässä köydessä kolmella kiinnittimellä varustettuna) kiinnittimellä (EN362) varustettuna edellyttäen, että kokonaispituus on enintään 2 metriä (mukaan lukien kiinnittimen pituus). Tässä tapauksessa nykäyksenvaimennin on kytketty valjaisiin ja liitosköysi on kytketty ankkurointipisteeseen.
Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisissa käyttöoppaissa annettuja ohjeita.

MATERIAALIT:
- punotut tai palmikoidut köydet, hihna: polyamidi tai polyesteri
- vaijeri: galvanoitu teräs
- putkikudosköysi, jossa kudottu 50 mm pitkä silmukka kummassakin päässä, neljä kiinnityspistettä (vain malliin LO030 XXX YYY)

PÄÄLLEPUKEMINEN JA/TAI SÄÄDÖT:
Jokaiselle käyttäjälle on suositeltavaa järjestää oma liitosköysi.
Tämä suojaväline saa olla kerrallaan vain yhden henkilön käytössä.
Putoamisriskin yhteydessä liitosköyden löysää osuutta on pienennettävä mahdollisimman paljon: liitosköyden on suositeltavaa olla kireällä.
Liitosköyden pituussäädön yhteydessä käyttäjän on putoamisriskin takia suositeltavaa välttää menemästä alueelle, jossa hän voi altistua putoamisriksikille.
Liitosköyttä ei saa käyttää liukusolmun muodostamiseen.

Käytön yhteydessä laite ei saa olla kosketuksissa seuraaviin:
leikkaavat osat, leikkaavat osat, jyrkät kulmat, pienihalkaisijaiset rakenteet, öljyt, aggressiiviset kemikaalit, liekit, kuumat metallit, kaikenlaiset sähkönjohtimet jne. Tarvittaessa on käytettävä suojakuorta.
Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat:
- että kiinnittimet (EN362) ovat kiinni ja lukittuneina ①
- että järjestelmän kaikkien osien käyttöohjeita noudatetaan
- että yleinen työskentelytilanne rajoittaa putoamisriskiä, putoamiskorkeutta ja heiluntaliikettä putoamistapauksessa.
- että turvaväli (käyttäjän jalkojen alla oleva vapaa tila) on riittävä ja että mikään ei häiritse putoamissuojainjärjestelmän toimintaa. ⑤
Varmista turvaetäisyydet sähkölinjoihin tai sähköriskeille alttiisiin alueisiin.

KÄYTTÖRAJOITUKSET:
Aina ennen suojavälineen käyttöä on tehätvä pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät hätätilanteet.
Metallituotteet ja mekaaniset tuotteet (automaattisäädöllä varustettu liukuva putoamisenestin, köysityöt, ankkuroinnit jne.) : käyttöikä enintään 20 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö).
Tekstiilielementttejä sisältävät tekstiilituotteet (valjaat, vyöt, nykäyksenvaimentimet jne.): käyttöikä enintään 10 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö), 7 vuotta alkaen ensikäytöstä.
Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti:
- Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti.
- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilmasto, kemikaalit, äärilämpötilat, terävät reunat jne.
- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö.
- Voimakkaita isku- ym- rasituksia.
- Tuotteen käyttöhistoria tuntematon.
Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti.
Huomio: tietyt ääriolot voivat lyhentää käyttöiän muutamiin päiviin.
Epäilyttävissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa: - tuotteen tarkastus - tuotteen tuhoaminen
Käyttöikämäärityksestä huolimatta tuotteelle on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto.

KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava.
Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.
Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää.
Tuote on poistettava käytöstä iskukuormituksen jälkeen.
Toimintakunnon ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuoteelle on tehtävä järjestelmällinen tarkastus:
**1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti:**
- Hihnan tai köyden kunto: ei rispaantumista, ei alkavaa leikkautumista, ei näkyviä vaurioita saumoissa, ei palovaurioita eikä epätavallista kuroutumista
- Vaijerin kunto: ei alkavaa yhden tai useamman säikeen rispaantumista, ei taitoksia, ei palovaurioita, ei korroosiota, ei hapettumista, ei muodonmuutoksia vaijerin punoksessa.
- Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosiota tai hapettumista
- Yleiskunto: tutki UV-säteilystä ja muista ilmasto-oloista johtuvat mahdolliset vauriot
- Kiinnitinten asianmukainen toiminta ja lukittuminen

Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korroosio, hihnan tai köyden kuluminen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojaimen toimintaa.
**2/ seuraavissa tapauksissa:**
- ennen käyttöä ja sen aikana
- epäilyttävissä tapauksissa
- mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia
- jos se on joskus altistunut pudotusrasitukselle
- tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi.

## SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS:
Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmsitetaan suojavälineen toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Suojavälineen uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteen toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu. Suojalaite on tarvittaessa vaihdettava.
EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä. Tuotteen merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti.
## HUOMIO:
KÖYSI EI OLE VARTALONSUOJAIN. VAIN VALJAAT ON TARKOITETTU TÄHÄN KÄYTTÖÖN (EN361). KÖYTTÄ EI SAA KÄYTTÄÄ PUTOAMISSUOJAIMENA.
Jos kyseessä on putoamisvaara, laitetta on käytettävä nykäyksenvaimentimen kanssa. Jos ei, on käytettävä yhteiseen tai henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettua putoamisenestojärjestelyä (EN363 ).
## HUOMIO:
Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.
HUOMIO: liitosköyttä voidaan käyttää tukijärjestelmänä ja varmistuksena vain, jos se on testattu ja hyväksytty standardin EN 358 mukaisesti (katso tuotemerkinnät).
HUOMIO: liitosköyttä voidaan käyttää ankkurointijärjestelmänä vain, jos se on testattu ja hyväksytty standardin EN 795 mukaisesti (katso tuotemerkinnät).
HUOMIO: liitosköyttä voidaan käyttää kelautuvalla tarraimella varustetussa putoamissuojainjärjestelmässä (EN360) vain, jos se on testattu ja hyväksytty standardin EN360 + CNB 11.060 (vaakakäyttö) mukaisesti. Noudata näissä tapauksissa kelautuvalla tarraimella varustetun putoamissuojaimen käyttöoppaassa annettuja ohjeita.
HUOMIO: liitosköyttä voidaan käyttää valjailla ja varmistustukeen sijoitetussa liikkuvassa putoamisenestojärjestelyssä vain, jos se on testattu ja hyväksytty standardin EN353-1 ja EN353-2 mukaisesti. Noudata näissä tapauksissa varmistustukeen sijoitetun liikkuvan putoamisenestojärjestelyn käyttöoppaassa annettuja ohjeita (EN353-1, EN353-2).
Omaehtoiset putoamissuojainjärjestelyt voivat häiritä toisten suojainten toimintaa.
Suojavälineisiin ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan etukäteen myöntämää kirjallista lupaa.
Toimenpiteiden on oltava annettujen ohjeiden mukaisia.
Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava.
Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.
Tämän laitteen käyttöympäristön lämpötila on oltava vähintään -20°C tai -40°C ja enintään +50°C. (katso viitetaulukko).
## VARASTOINTIOHJEET:
Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä:
- säilytä tuotetta pakkauksessaan
- älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille
- älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuumuus, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuottimet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet. Ne voivat heikentää putoamissuojaimen ominaisuuksia.

Käytön jälkeen tuote on säilytettävä pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
## PUHDISTUS JA HOITO:
Puhdista vedellä ja saippualla, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Anna kuivua luonnollisesti. Älä altista avotulelle tai suorille lämmönlähteille (siinäkään tapauksessa, että tuote on käytössä altistunut kosteudelle).
Älä käytä valkaisuaineita, voimakkaita liuottimia, bensiiniä tai väriaineita. Nämä aineet voivat heikentää putoamissuojaimen toimintakykyä.
## MERKINNÄT:
- Valmistajan tunniste: DELTAPLUS®

- valmistusajankohta (kuukausi/vuosi), esim. 02/2015
- tuoteviite LO... (katso viitetaulukko).
- erän numero, esimerkiksi 15.9999
- ilmoitus direktiivin (89/686/EYY) mukaisuudesta (CE-merkintä)
- laitteen tarkastuksen suorittaneen organisaation tunnistenumero (0333 tai 0082)
- standardinro, jonka vaatimukset tuote täyttää ja vuosi: EN…/ EN…
- liitosköyden maksimipituus

Sekä kuvasymboli: ② Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

SUOJAUSTASO / VASTAAVUUS:

Täyttää direktiivin 89/686/EYY oleelliset vaatimukset, erityisesti rakenteen, ergonomian ja vaarattomuuden osalta.
Täyttää standardien EN363, EN364, EN365, EN354
Liitosköysi tai hihna: repeämänkesto > à 22 kN.
Liitosvaijeri: repeämänkesto > à 15 kN.

## SK
## NAVOD NA POUZIVANIE A UDRZBU
## BEZPECNOSTNE LANO (V SULADE S NORMOU EN354 )

NÁVOD NA POUŽITIE:

Tento návod musí (podľa platnej legislatívy) preložiť predajca do jazyka krajiny, kde sa pomôcka používa. Pred používaním tejto OOPP si používateľ musí prečítať tento návod.
Testovacie metódy opísané v normách nepredstavujú skutočné podmienky používania. V dôsledku toho je dôležité zanalyzovať každú pracovnú situáciu a každý používateľ musí byť vyškolený na rôzne techniky za účelom zistenia obmedzení jednotlivých zariadení.
Túto OOPP môžu používať iba kompetentné osoby, ktoré absolvovali príslušné školenie alebo ktoré ju používajú pod neustálym dohľadom kompetentnej nadriadenej osoby. Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.
Používateľ je osobne zodpovedný za akékoľvek používanie tejto OOPP, ktoré by nebolo v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode, a v prípade nedodržania bezpečnostných opatrení platných pre OOPP uvedených v tomto návode.
Túto OOPP môžu používať iba osoby v dobrom zdravotnom stave, pretože niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa - v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc.
Dôsledne dodržiavajte pokyny týkajúce sa používania, kontroly, údržby a skladovania.
Toto lano môže slúžiť ako prvok alebo prepájací komponent systémov osobnej ochrany pri práci vo výškach (pridržiavacie systémy, systémy na udržiavanie v pracovnej pozície (EN358), systémy na zachytávanie pádu (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), lanové prístupové systémy a záchranné systémy). Môže sa používať aj ako kotviace zariadenie (EN795). Pripája sa k iným prvkom systému pomocou karabín (EN362).
Tento výrobok je neoddeliteľnou súčasťou celkového systému pre prácu vo výškach (EN363), ktorého funkciou je minimalizovať riziko telesného zranenia počas pádov.
Pred akýmkoľvek používaním sa odporúča preštudovať si odporúčania týkajúce sa používania každého komponentu systému.

UPOZORNENIE:

LANO NIE JE POMÔCKA NA PRIDRŽIAVANIE TELA, TÚTO FUNKCIU DOKÁŽE ZARUČIŤ IBA POSTROJ (EN361). LANO SA NESMIE SAMOSTATNE POUŽÍVAŤ NA ZACHYTÁVANIE PÁDU.
V prípade, ak hrozí riziko pádu, môže sa používať ako súčasť pridržiavacieho zariadenia, alebo v opačnom prípade je nevyhnutné používať ochranné zariadenie pre prácu vo výškach kolektívneho alebo individuálneho typu (EM363).
Typy lán:
- popruh,
- točené prameňové lano,
- pletené prameňové lano,
- kovové lano.

Lano môže byť jednoduché alebo dvojité (dvojitá možnosť uchytenia ku kotviacemu bodu).
Lano môže byť vybavené karabínami (EN362).

**V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov.**

Lano (EN354) sa môže používať spolu s tlmičom pádu (EN355) a 2 (alebo 3 karabínami pre dvojité lano) karabínami (EN362) pod podmienkou, že celková dĺžka nie je väčšia ako 2 metre (vrátane dĺžky karabín). V danom prípade sa tlmič pádu pripája k postroju a lano sa pripája ku kotviacemu bodu.
V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov.

MATERIALY:

- stočené alebo spletené prameňové laná, popruh: polyamid alebo polyester
- kovové lano: galvanizovaná oceľ
- rúrkovité kotviace lano z tkaniny so sponou prišitou vo vzdialenosti 50 mm a so štyrmi blokovacími bodmi na každom konci (iba pre LO030 XXX YY)

UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA:

Lano sa odporúča prideliť každému používateľovi.
Túto OOPP smie používať iba jedna osoba.
V prípade rizika pádu obmedzte na minimum počet uvoľnených úsekov lana; odporúča sa, aby bolo lano napnuté.
Pri nastavovaní dĺžky lana sa odporúča, aby sa používateľ nepohyboval v oblasti, kde hrozí riziko pádu, aby sa predišlo riziku pádu.
Lano sa nesmie používať na vytváranie pohyblivého uzla.

Počas používania sa zostava zariadenia nesmie dostať do kontaktu s:
ostrými prvkami, ostrými hranami a konštrukciami malých priemerov, olejmi, agresívnymi chemickými výrobkami, ohňom, teplým kovom, žiadnym typom elektrických vodičov... Poprípade je potrebné použiť aj ochranné puzdro.
Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte:
- či sú karabíny (EN362) zatvorené a zaistené ①;
- či sú dodržané uvedené pokyny týkajúce sa používania každého komponentu systému;
- či všeobecný stav pracovnej situácie obmedzuje riziko pádu, výšku pádu a kyvadlový pohyb v prípade pádu.
- či je priestor nad zemou dostatočný (voľný priestor pod nohami používateľa) a či žiadna prekážka neobmedzuje normálnu funkčnosť systému na zachytávanie pádu. ⑤
Bezpečnostnú vzdialenosť je potrebné stanoviť v závislosti od elektrických vedení alebo oblastí s elektrickým rizikom.

## OBMEDZENIA POUŽÍVANIA:

Pred akýmkoľvek úkonom týkajúcim sa aplikácie OOPP je potrebné zaviesť záchranný plán, ktorého úlohou je zvládnuť akúkoľvek núdzovú situáciu, ku ktorej by mohlo dôjsť počas daného úkonu.
Kovové výrobky a mechanické výrobky (samonavíjacie zariadenie na zachytávanie pádu, posuvné, práca na prameňových lanách, kotvenie a pod.:)maximálna doba životnosti 20 rokov od dátumu výroby (vrátane skladovania a používania).
Látkové výrobky alebo výrobky obsahujúce látkové komponenty (postroj, opasky, tlmiče pádu a pod.): maximálna doba životnosti 10 rokov pri skladovaní (od dátumu výroby), 7 rokov od prvého použitia.
Doba životnosti sa uvádza iba informačne. Životnosť by mohli výraznou mierou ovplyvniť nasledujúce faktory:
- nedodržanie pokynov výrobcu týkajúcich sa prepravy, skladovania a používania;
- „nepriaznivé“ pracovné prostredie: morské prostredie, chemické prostredie, extrémne teploty, ostré hrany …;
- nadmerne intenzívne používania;
- náraz alebo veľké obmedzenia;
- neznalosť histórie výrobku.
Upozornenie: Tieto faktory môžu spôsobiť poškodenia viditeľné voľným okom.
Upozornenie: Niektoré extrémne podmienky môžu znížiť životnosť výrobku o niekoľko dní.
V prípade pochybností systematicky vyraďujte výrobky za účelom: - revízie, - likvidácie.
Životnosť nenahrádza pravidelnú kontrolu (minimálne raz ročne), ktorá umožní zhodnotiť stav výrobku.
STREDISKO POSKYTUJUCE ROCNU KONTROLU NAJDETE NA LOKALITE **WWW.DELTAPLUS.EU.**
OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.
Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie.
Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.
Toto zariadenie nepreťažujte.
Po náraze je výrobok potrebné vyradiť z prevádzky.
Výrobok sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaručil jeho dobrý prevádzkový stav a v dôsledku toho, aj bezpečnosť používateľa:
**1/ vizuálne skontrolujte nasledujúce body:**
- stav popruhu alebo prameňového lana: strapkanie, náznak prerezania, viditeľné poškodenie švov, prepálenie a nezvyčajné stiahnutie;
- stav lana: náznak prerezania jedného alebo viacerých vlákien, zloženie, prepálenie, korózia, oxidácia, deformácia spletenia lana;
- stav kovových častí: opotrebovanie, deformácia, korózia, oxidácia;
- celkový stav: akékoľvek prípadné poškodenie spôsobené ultrafialovými lúčmi alebo inými poveternostnými podmienkami;
- funkčnosť a správne zaistenie karabín;
Mimoriadne podmienky, ako napríklad vlhkosť, sneh, ľad, blato, znečistenie, farba, oleje, lepidlo, korózia, opotrebovanie popruhu alebo prameňového lana a pod., môžu výraznou mierou obmedziť funkčnosť zariadenie na zachytávanie pádu.
**2/ v nasledujúcich prípadoch:**
- pred a počas používania; - v prípade pochybností;
- v prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť;
- v prípade vystavenia namáhaniu počas predchádzajúceho pádu;
- minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom.

## PRAVIDELNÁ KONTROLA OOPP:

Pomôcku musí skontrolovať minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobca alebo kompetentná organizácia oprávnená výrobcom. Táto veľmi dôležitá kontrola sa týka správania a účinnosti OOPP a teda aj bezpečnosti používateľa.
Po vykonaní tejto kontroly vám musí byť predložený písomný dokument povoľujúci opätovné používanie OOPP, aby ste ju mohli znova používať. V tomto dokumente musí byť uvedené, že bezpečnosť používateľa závisí od zachovania účinnosti a odolnosti zariadenia. V prípade potreby OOPP vymeňte.
V súlade s európskou legislatívou musí používateľ pred prvým použitím výrobku vyplniť identifikačný záznam, potom ho aktualizovať a uschovávať spolu s výrobkom a návodom. Čitateľnosť označení na výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

## UPOZORNENIE:

LANO NIE JE POMÔCKA NA PRIDRŽIAVANIE TELA, TÚTO FUNKCIU DOKÁŽE ZARUČIŤ IBA POSTROJ (EN361). LANO SA NESMIE POUŽÍVAŤ NA ZACHYTÁVANIE PÁDU.

V prípade, ak hrozí riziko pádu, môže sa používať ako súčasť tlmiča pádu, alebo v opačnom prípade je nevyhnutné používať ochranné zariadenie pre práce vo výškach kolektívneho alebo individuálneho typu (EM363).

UPOZORNENIE:

Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.
UPOZORNENIE: Lano sa smie používať ako systém na udržiavanie pracovnej pozície a pridržiavací systém iba vtedy, keď bolo testované a certifikované v súlade s normou EN358. (pozri označenie výrobku).
UPOZORNENIE: Lano sa smie používať ako kotviaci bod iba vtedy, keď bolo testované a certifikované v súlade s normou EN795. (pozri označenie výrobku).
UPOZORNENIE: Lano sa smie používať ako súčasť samonavíjacieho systému na zachytávanie pádu (EN360) iba vtedy, keď bolo testované a certifikované v súlade s normou EN360 + CNB 11.060 (horizontálne používanie). V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daného samonavíjacieho systému na zachytávanie pádu.
UPOZORNENIE: Lano sa môže pripájať k postroju a zachytávaču pádu iba vtedy, keď bolo testované a certifikované v súlade s normou EN353-1, EN353-2. V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daného zachytávača pádu (EN353-1, EN353-2).
Vytvorenie vlastného systému pre práce vo výškach môže byť nebezpečné, pretože sa môže stať, že každá bezpečnostná funkcia môže interferovať s inou bezpečnostnou funkciou.
OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného písomného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.
Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte.
Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.
Táto pomôcka sa musí používať v pracovnom prostredí s minimálnou teplotou -20°C alebo -40°C a maximálnou teplotou +50 °C. (pozri tabuľku s referenciami).

SKLADOVACIE POKYNY:

Počas prepravy a skladovania:
- výrobok uchovávajte v pôvodnom obale,
- výrobok uchovávajte mimo dosahu akéhokoľvek ostrého, drsného predmetu a pod.,
- výrobok uchovávajte mimo dosahu: slnečného žiarenia, tepla, ohňa, teplého kovu, olejov, naftových výrobkov, drsných chemických výrobkov, kyselín, farbív, riedidiel, ostrých hrán a konštrukcií malých rozmerov. Tieto faktory môžu ovplyvniť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.

Výrobok po použití skladujte v pôvodnom obale v suchej a vetranej miestnosti s izbovou teplotou.

POKYNY TÝKAJÚCE SA ČISTENIA A ÚDRŽBY:

Výrobok očistite vodou, osušte handričkou a zaveste vo vetranej miestnosti, aby vyschol prirodzeným spôsobom, a skladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja priameho ohňa alebo zdroja tepla. Rovnako postupujte pri komponentoch, ktoré počas používania navlhli.
Nepoužívajte bieliaci prípravok, agresívne detergenty, riedidlá, benzín alebo farbivá, pretože tieto látky by mohli ovplyvniť výkon zariadenia na zachytávanie pádu.

OZNAČENIE:

- Identifikácia výrobcu: DELTAPLUS®
- dátum (mesiac, rok) výroby, napríklad 02/2015
- referencia výrobku LO... (pozri tabuľku s referenciami).
- č. série, napríklad 15.9999
- identifikácia súladu so smernicou 89/686/EHS (piktogram CE)
- č. úradu zodpovedného za kontrolu pomôcky (0082 alebo 0333)
- č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: EN…/ EN…
- maximálna dĺžka lana

Ako aj piktogram: ② Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

VÝKONY/SÚLAD:

V súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS, najmä pokiaľ ide o návrh, ergonómiu a neškodnosť.
V súlade s požiadavkami a testovacími metódami uvedenými v norme EN363, EN364, EN365, EN354
Prameňové lano alebo popruh: odolnosť voči pretrhnutiu > ako 22 kN.
Kovové lano: odolnosť voči pretrhnutiu > ako 15 kN.

RU EAC TP TC 019/2011

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ
СТРОП (В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN354 )

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:

Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть переведена (согласно действующему законодательству) дилером на язык страны, в которой данное оборудование будет использоваться. Пользователь данного СИЗ должен внимательно прочитать и понять настоящую инструкцию.
Методы испытаний, описываемые в стандартах, могут не отражать реальные рабочие условия. Поэтому каждая рабочая ситуация должна быть исследована, а каждый пользователь должен в совершенствии владеть техникой использования и знать пределы возможностей различных СИЗ.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно компетентные лица, прошедшие соответствующую подгото вку или работающие под непосредственным контролем и ответственностью компетентного начальника. Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излаг аемых в данном руководстве по эксплуатации.
Пользователь несёт личную ответственность за любое применение СИЗ, которое не соответствует предписаниям наст оящего руководства по эксплуатации, и несоблюдение правил техники безопасности в отношении эксплуатации СИЗ, которые также рассматриваются в данном руководстве.
К использованию данного СИЗ допускаются исключительно сотрудники, обладающие хорошим здоровьем. Не облада ющие необходимым состоянием здоровья лица, применяющие настоящее СИЗ, подвергают себя опасности. В случае сомнений необходимо проконсультироваться с врачом.
Необходимо строго соблюдать правила использования, контроля, ухода и хранения.
Данный строп может использоваться в качестве элемента или связующего звена в системах индивидуальной защиты от падения с высоты (системы удержания от попадания в зону падения, системы позиционирования на рабочем мест е (EN358), страховочные системы (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), альпинистские и спасательные системы). Он мож ет также использоваться в качестве анкерного устройства (EN795). Строп крепится к другим узлам системы с помощь ю соединительных элементов (EN362).
Данный продукт является неотъемлемой частью системы защиты от падения (EN363), предназначенной для сведения к минимуму риска получения телесных повреждений при падении.
Перед каждым использованием необходимо обращаться к инструкциям по применению каждого составляющего элеме нта системы.

**ВНИМАНИЕ!**

СТРОП НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ ДЛЯ УДЕРЖАНИЯ ТЕЛА, ЭТУ ФУНКЦИЮ ВЫПОЛНЯЕТ ТОЛЬКО ЛЯ МОЧНЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ПОЯС (EN361). СТРОП ОДИН НЕ ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДЛЯ ОСТАНОВ КИ ПАДЕНИЯ.
В случае опасности падения строп можно использовать в устройстве удержания от попадания в зону падения. В ины х случаях необходимо применять средства коллективной или индивидуальной защиты от падения с высоты (EN363).
В качестве стропа может использоваться:
- ремень
- многожильный канат
- плетёный канат
- трос

Строп может быть простым или двуплечим (двойное закрепление в анкерной точке).
Строп может быть снабжён соединительными элементами (EN362).
**В таких случаях необходимо следовать инструкциям, изложенным в соответствующем руководстве по эксплуатации.**
Строп (EN354) может использоваться с амортизатором (абсорбером энергии) (EN355) и 2 (или 3 для двуплечего строп а) соединительными элементами (EN362) при условии, что общая длина не превышает 2 метров (длины соединитель ных элементов вместе). В таком случае амортизатор (гаситель рывка) подсоединяется к лямочному предохранительно му поясу, а строп - к анкерной точке.
В таких случаях необходимо следовать инструкциям, изложенным в соответствующем руководстве по эксплуатации.

**МАТЕРИАЛЫ:**

- многожильные или плетёные канаты, ремень: полиамид или полиэстер
- трос: оцинкованная сталь
- строп трубчатый с пряжкой длиной 50 мм, на каждом конце с четырьмя точками фиксации (только для LO030 XXX YY)

**УСТАНОВКА И/ИЛИ РЕГУЛИРОВКА:**

Каждого работающего на высоте рекомендуется снабжать стропом.
Данным СИЗ может пользоваться только один человек.
В случае риска падения сократите, насколько возможно, слабину стропа; строп рекомендуется держать натянутым.
Чтобы избежать риска падения во время регулировки длины стропа, пользователю рекомендуется покинуть зону, где существует риск падения.
На стропе не должен образовываться скользящий узел.

Во время использования ни одна из деталей устройства не должна входить в контакт со следующими элементами: режущие предметы, острые края и конструкции малого диаметра, масла, агрессивные химические продукты, огонь, го рячий металл, любые типы проводников ... В случае необходимости нужно предусмотреть защитный кожух.
В целях безопасности и перед каждым использованием необходимо проверять следующее:
- чтобы соединительные элементы (EN362) были застёгнуты и заблокированы ①
- чтобы соблюдались правила эксплуатации, изложенные относительно каждого из элементов
- чтобы обстановка на рабочем месте ограничивала риск падения, высоту падения и маятниковые движения в случае падения.

- чтобы безопасная высота была достаточной (свободное пространство под под ногами пользователя) и никакие пред меты не затрудняли нормальное функционирование страховочной системы. ⑤

Необходимо предусмотреть безопасное расстояние относительно линии электропередач или зон, где присутствует опа сность поражения электрическим током.

## ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ:

Перед любой работой, когда используется СИЗ, необходимо установить на видном месте план эвакуации, чтобы быть готовым к любой внештатной ситуации, которая может возникнуть во время работы.

Изделия механические и содержащие металлические детали (страховочное устройство с автоматическим возвратом, т росы, анкерные крепления и т.д.) : максимальный срок службы 20 лет от даты изготовления (включая время использо вания и хранения на складе).

Изделия текстильные или содержащие текстильные элементы (пояса, лямочные предохранительные пояса, амортизат оры и т.д.) : максимальный срок службы 10 лет при хранении (от даты изготовления), 7 лет после первого применени я.

Срок службы приводится ориентировочно. Он может значительно варьироваться в силу действия следующих факторо в:

- Несоблюдение инструкций производителя в отношении транспортировки, хранения и эксплуатации
- Агрессивная рабочая среда: морской воздух, химикаты, экстремальные температуры, режущие предметы и т.п.
- Особо интенсивное использование
- Сильные удары и нагрузки
- Незнание прошлого продукта

Внимание: повреждения, вызываемые этими факторами, могут быть невидимыми для невооружённого глаза.

Внимание: при некоторых экстремальных условиях срок службы может сократиться до нескольких дней.

В случае сомнений продукт необходимо отправить на: - ревизию - или уничтожение

Для определения срока службы необходимо периодически контролировать (минимум один раз в год) состояние проду кта.

ИНФОРМАЦИЮ О ВАШЕМ СЕРВИСНОМ ЦЕНТРЕ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ЕЖЕГОДНО ПРОИЗВОДИТЬ КОНТРОЛЬНЫЙ ОСМОТР, МОЖНО НАЙТИ НА САЙТЕ **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного согласия производителя, а так же без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые указаны в руководстве по эксплуатации.

Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификаци ей продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руковод стве.

Данное СИЗ нельзя использовать вне пределов его возможностей.

После испытания ударной нагрузки изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации.

Чтобы обеспечить идеальное функционирование СИЗ, и, как результат, безопасность пользователя, необходимо систе матически контролировать его (СИЗ) состояние

**1/ визуальный контроль следующих элементов:**

- Состояние ремня или троса: не должно быть рванных нитей, надрезов (даже очень малых), видимых повреждений швов, ожогов и необычных сужений
- Состояние троса: ни одна из нитей не должна быть переломлена, не должно быть перегибов, ожогов, не должно б ыть ни следов коррозии, ни окисления, свивка не должна быть деформирована.
- Состояние металлических деталей: не должно быть следов износа, деформации, ни коррозии, ни окисления
- Общее состояние: необходимо исследовать устройство на предмет возможных повреждений, вызываемых действие м ультрафиолетовых лучей и других климатических явлений
- Корректное функционирование и фиксация соединительных элементов

На корректность работы страховочного устройства значительное воздействие могут оказать следующие факторы: влаг а, снег, лёд, грязь, шлам, краска, масла, клей, коррозия, износ ремня или каната и т.п.

**2/ в следующих случаях:**

- до и во время использования - в случае сомнений
- при контакте с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирован ие
- если устройство подвергалось нагрузкам при предыдущем падении пользователя
- как минимум каждые 12 месяцев производителем или уполномоченной им компетентной организацией.

## ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР СИЗ:

Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны производить осмотр как минимум каждые 12 месяцев. Такой контроль необходим для поддержания эффективности СИЗ и, как результат, повышения безопасно сти пользователя. Чтобы после такой проверки СИЗ можно было снова использовать, требуется составить соответств ующий документ. Этот документ утверждает, что безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания эффе ктивности и прочности оборудования. При необходимости замените СИЗ.

В соответствии с европейскими стандартами перед первым использованием продукта пользователь должен заполнять идентификационную карточку, в дальнейшем обновлять фиксируемые в ней данные и хранить вместе с продуктом.

Необходимо периодически проверять удобочитаемость маркировки продукта.

## ВНИМАНИЕ!

СТРОП НЕ ЯВЛЯЕТСЯ УСТРОЙСТВОМ ДЛЯ УДЕРЖАНИЯ ТЕЛА, ЭТУ ФУНКЦИЮ ВЫПОЛНЯЕТ ТОЛЬКО ЛЯМОЧН ЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ПОЯС (EN361). СТРОП ОДИН НЕ ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДЛЯ ОСТАНОВКИ П АДЕНИЯ.

В случае опасности падения строп можно использовать с амортизатором. В иных случаях необходимо применять сре дства коллективной или индивидуальной защиты от падения с высоты (EN363).

**ВНИМАНИЕ!**

Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инс трукций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ: строп нельзя использовать в качестве системы удержания на рабочем месте и удержания от попадания в зону падения, если он не был испытан и сертифицирован согласно EN358 (см. маркировку продукта).

ВНИМАНИЕ: строп нельзя использовать в качестве анкерной точки, если он не был испытан и сертифицирован согла сно EN795 (см. маркировку продукта).

ВНИМАНИЕ: строп нельзя использовать в страховочной системе с автоматическим возвратом (EN360), если он не бы л испытан и сертифицирован согласно EN360 + CNB 11.060 (использование в горизонтальной плоскости). В таких слу чаях необходимо следовать правилам, приводимым в руководстве по эксплуатации соответствующей страховочной си стемы с автоматическим возвратом.

ВНИМАНИЕ: строп нельзя использовать в качестве связующего звена между лямочным предохранительным поясом и мобильным страховочным устройством, если он не был испытан и сертифицирован согласно EN353-1, EN353-2. В так их случаях необходимо следовать правилам, изложенным в руководстве по эксплуатации соответствующего мобильно го страховочного устройства (EN353-1, EN353-2).

Опасно создавать свою собственную страховочную систему, поскольку каждая функция безопасности может затруднят ь работу другой функции безопасности.

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного письменного согласия произво дителя, а также без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пр еделах, на которые оно рассчитано.

Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификаци ей продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руковод стве.

Данное оборудование может использоваться в рабочих средах при температурах от -20°C или -40°C до +50°C. (см. сп равочную таблицу).

**ИНСТРУКЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ:**

Во время транспортировки и хранения:

- продукт должен оставаться в своей оригинальной упаковке
- продукт должен храниться подальше от режущих предметов, абразивных материалов и т.п.
- продукт необходимо хранить вне доступа: солнечных лучей, тепла, огня, горячего металла, масел, углеводородов, аг рессивных химических продуктов, кислот, красителей, растворителей, острых кромок и конструкций малого диаметра.

Воздействие этих элементов может вредно отразиться на рабочих характеристиках страховочного устройства.

После каждого использования продукт необходимо хранить в своей оригинальной упаковке в умеренных условиях в с ухом и вентилируемом помещении.

**ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ/УХОДУ:**

Для чистки используют воду с мылом. После чистки изделие необходимо протереть ветошью и повесить сушиться в проветриваемом помещении вдали от открытого огня или источников тепла. То же самое касается элементов, подвер гшихся во время использования воздействию влаги.

Не допускается использование жавелевой воды, агрессивных моющих средств, растворителей, бензина или красителе й, веществ, которые могут отрицательно воздействовать на рабочие характеристики страховочного устройства.

**МАРКИРОВКА :**

- Идентификация производителя: DELTAPLUS®
- дата (месяц/год) выпуска, например, 02/2015
- индекс продукта LO… (см. справочную таблицу).
- номер партии, например, 15.9999
- указание соответствия требованиям директивы 89/686/CEE (пиктограмма CE)
- номер организации, задействованной в контроле оборудования (0082 или 0333)
- номер стандарта, требованиям которого отвечает продукт, и его год: EN…/ EN…
- максимальная длина стропа

Также пиктограмма: ② Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации

**РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / СООТВЕТСТВИЕ:**

Соответствует основным требованиям директивы 89/686/CEE, в частности, в отношении концепции, эргономики и безв редности.

Соответствует требованиям и методам испытаний, указанным в стандартах EN363, EN364, EN365, EN354

Строп канатный или ременной: прочность на разрыв > до 22 кН.

Строп тросовый: прочность на разрыв > до 15 кН.

## KASUTUSJUHEND :

Edasimüüjal tuleb käesolev juhend (kehtivate eeskirjade kohaselt) tõlkida selle riigi keelde, kus varustust kasutatakse. Kasutaja peab enne isikukaitsevahendi kasutamist käesoleva teabelehe läbi lugema ja sellest aru saama.
Standardites kirjeldatud katsemeetodid ei kujuta tegelikke kasutustingimusi. Sel juhul on oluline uurida iga tööolukorda eraldi ja et iga kasutaja saaks täieliku väljaõppe erinevates tehnikates, et ta tunneks eri seadmete piiranguid.
Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult pädevatel isikutel, kes on läbinud asjakohase väljaõppe või tegutsevad pädeva järelevalvaja vahetul vastutusel. Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.
Kasutaja on isiklikult vastutav kõikide käesoleva isikukaitsevahendi kasutuste eest, mis ei vasta käesoleva kasutusjuhendi ettekirjutustele, ja käesolevas kasutusjuhendis isikukaitsevahendi kohta sätestatud ohutusmeetmete mitte järgimise korral.
Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult inimestel, kes on terved. Teatud tervislikud seisundid võivad kahjustada kasutaja ohutust. Kahtluste korral võtta ühendust arstiga.
Järgida rangelt kasutus-, kontrollimis-, hooldus- ja hoidmiseeskirju.
See ohutusrihm võib olla ühenduselement või -komponent kukkumisvastastes isikukaitsesüsteemides (turvasüsteemid, tööasendi positsioonisüsteemid (EN358), kukkumise peatamise süsteemid (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), köite abil ligipääsu süsteemid ja päästesüsteemid). See võib olla ka ankurdusseade (EN795). See on ühendatud süsteemi teiste elementidega ühendusklambrite abil (EN362).
Käesolev toode on terve kukkumiskaitsesüsteemi (EN363) lahutamatu osa, mille ülesanne on minimeerida kehavigastuste ohtu kukkumise korral.
Kontrollige enne iga kasutuskorda süsteemi iga komponendi kasutussoovitusi.

## HOIATUS:

OHUTUSRIHM EI OLE KEHA KÜLGE KINNITATAV JULGESTUSSEADE, SEDA FUNKTSIOONI TÄIDAVAD AINULT TURVARAKMED (EN361). KUKKUMISE PEATAMISEKS EI TOHI KASUTADA AINULT OHUTUSRIHMA ÜKSI.
Kukkumisohu korral võib seda kasutada turvaseadmes; vastasel korral on kohustuslik kasutada kollektiivset või individuaalset kõrgelt kukkumise vastast kaitseseadet (EN363).
Ohutusrihm võib olla:
- rihm
- tou
- punutud köis
- kaabel

Ohutusrihm võib olla ühe- või kahekordne (kaks ankrupunkti kinnitamise võimalust).
Ohutusrihm võib olla varustatud ühendusklambritega (EN362).
**Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.**
Ohutusrihma (EN354) võib kasutada koos julgestusamortisaatoriga (EN355) ja 2 (või kahekordse ohutusrihma puhul 3) ühendusklambriga (EN362), tingimusel et kogupikkus ei ületa 2 meetrit (koos ühendusklambrite pikkusega kaasa arvatud). Sel juhul ühendatakse julgestusamortisaator turvarakmetega ja ohutusrihm ühendatakse ankrupunkti.
Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.

## MATERJALID:

- tou või punutud köied, rihm: polüamiid või polüester
- kaabel: tsingitud teras
- õmmeldud pandlaga pikkusega 50mm torujas ohutusrihm, mõlemas otsas neli pidurduspunkti (ainult mudeli LO030 XXX YY jaoks)

## PAIGALDAMINE JA/VÕI SEADISTUSED:

Soovitatav on anda igale kasutajale oma ohutusrihm.
Seda isikukaitsevahendit võib korraga kasutada ainult üks inimene.
Kukkumisohu korral vähendada ohutusrihma lõtku nii palju kui võimalik; soovitatav on, et ohutusrihm oleks pingul.
Ohutusrihma pikkuse reguleerimisel on kukkumisohu vältimiseks soovitatav, et kasutaja ei liiguks tsooni, kus on kukkumisoht.
Ohutusrihma ei tohi kasutada libiseva sõlme tegemiseks.

Kasutamise ajal ei tohi kogu seade puutuda vastu:
lõikavaid elemente, teravaid servi või väikese läbimõõduga struktuure, õlisid, agressiivseid kemikaale, leeki, tulist metalli, igat tüüpi elektrijuhte ... Vajaduse korral tuleb ette näha kaitseümbris.
Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida:
- et ühendusklambrid (EN362) on kinni ja lukustatud ①
- et süsteemi iga elemendi kohta kirjeldatud kasutuseeskirjadest peetakse kinni
- et tööolukorra üldine asetus piirab kukkumisohtu, kukkumiskõrgust ja pendelliikumist võimaliku kukkumise korral.
- et vajalik vaba ruum oleks piisav (kasutaja jalge alt maani) ja et ükski takistus ei segaks kukkumise peatamise süsteemi normaalset tööd. ⑤

Tuleb ette näha ohutuskaugus elektriliinidest või elektriohtu kujutavatest tsoonidest.

KASUTUSPIIRANGUD:

Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse isikukaitsevahendit, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida.
Metalltooted ja mehaanilised tooted (automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahend, lükandseade, tööd köitel, ankrukinnitused jne...): maksimaalne kasutusiga 20 aastat alates tootmiskuupäevast (hoidmine ja kasutamine kaasa arvatud).
Tekstiiltooted või tekstiilist elemente sisaldavad tooted (turvarakmed, vööd, julgestusamortisaatorid jne…): maksimaalne kasutusiga hoidmisel 10 aastat (alates tootmiskuupäevast), 7 aastat alates esimesest kasutuskorrast.
Kasutusiga on antud indikatiivselt. Seda võivad tugevalt muuta järgmised tegurid:
- ei järgita tootja juhiseid toote transportimiseks, hoidmiseks ja kasutamiseks
- töökeskkond on agressiivne: mereõhk, keemiline keskkond, äärmuslikud temperatuurid, lõikavad servad …
- eriti intensiivne kasutus
- tugevad löögid või pinged
- ei tunta toote varasemat kasutust
Hoiatus: need tegurid võivad põhjustada kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad.
Hoiatus: teatud äärmuslikud tingimused võivad vähendada toote kasutusiga vaid mõne päevani.
Kahtluse korral jätta toode süstemaatiliselt kasutusest kõrvale selleks, et lasta toode: - üle vaadata - hävitada
Toote kasutusiga ei asenda perioodilist kontrolli (vähemalt kord aastas), mis võimaldab otsustada toote seisukorra üle.
IGA-AASTAST ÜLEVAATUST TEOSTAVA ÜLEVAATUSKESKUSE KONTAKTID ON VEEBISAIDIL **WWW.DELTAPLUS.EU.**
Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.
Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala.
Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.
Mitte kasutada käesolevat varustust väljaspool selle kasutuspiiranguid.
Toode tuleb pärast löögi saamist kasutuselt kõrvaldada.
Selleks et tagada toote töökorras seisukord ja seega kasutaja turvalisus, tuleb toodet süstemaatiliselt kontrollida:
**1/ kontrollides visuaalselt järgmisi punkte:**
- Rihma või köie seisukord: et ei narmendaks, ei oleks sisselõikeid, nähtavaid kahjustusi õmblustel, põletusi ja ebanormaalseid kokkutõmbamisi
- Kaabli seisukord: et ei ole ühe või mitme kiu/niidi rebendeid, volte, põletusi, söövitust ega roostetamist, et kaabli tross ei oleks deformeerunud.
- Metallosade seisukord: et ei oleks kulunud, deformeerunud, söövitunud ega roostetanud
- Üldseisukord: otsida võimalikke ultraviolettkiirgusest ja muudest ilmastikuoludest tingitud kahjustuse märke
- Ühendusklambrite õige töötamine ja lukustumine
Eritingimused, nagu niiskus, lumi, jää, pori, mustus, värvid, õlid, liim, söövitused, rihma või köie kulumine jne, võivad kukkumise peatamise seadme tööjõudlust märkimisväärselt vähendada.
**2/ järgmistel juhtudel:**
- enne kasutamist ja kasutamise ajal - kahtluse korral
- kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või kütustega, mis võiksid tööomadusi kahjustada
- kui varustus on kannatada saanud varasemas kukkumises
- vähemalt iga kaheteistkümne kuu tagant tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt.

ISIKUKAITSEVAHENDI PERIOODILINE KONTROLLIMINE:

Vahendit peab kontrollima vähemalt kord iga kaheteistkümne kuu tagant tootja ise või tema volitatud pädev organisatsioon. See väga tähtis kontrollimine on seotud isikukaitsevahendi hooldamise ja tõhususega ning seega kasutaja turvalisusega. Selleks et isikukaitsevahendit uuesti kasutada, on vaja vahendi uuesti kasutamiseks kirjalikku luba, mis väljastatakse kontrolli tulemusel. Selles dokumendis täpsustatakse, et kasutaja turvalisus on seotud vahendi tõhususe ja vastupidavuse säilimisega.
Vajaduse korral tuleb isikukaitsevahend välja vahetada.
Vastavalt Euroopa õigusnormidele tuleb enne toote esmakordset kasutamist täita andmekaart, mida tuleb seejärel ajakohastada ja hoida koos tootega, samamoodi nagu kasutusjuhendit kasutaja poolt. Toote märgistuse loetavust tuleb regulaarselt kontrollida.

HOIATUS:

OHUTUSRIHM EI OLE KEHA KÜLGE KINNITATAV JULGESTUSSEADE, SEDA FUNKTSIOONI TÄIDAVAD AINULT TURVARAKMED (EN361). KUKKUMISE PEATAMISEKS EI TOHI KASUTADA AINULT OHUTUSRIHMA.
Kukkumisohu korral tuleb seda kasutada koos julgestusamortisaatoriga; vastasel korral on kohustuslik kasutada kollektiivset või individuaalset kõrgelt kukkumise vastast kaitseseadet (EN363).

HOIATUS:

Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.
TÄHELEPANU: ohutusrihma tohib kasutada tööasendi positsioonisüsteemina ja turvasüsteemina üksnes tingimusel, et see on testitud ja sertifitseeritud vastavalt standardile EN358 (vt toote märgistust).
TÄHELEPANU: ohutusrihma tohib kasutada ankrupunktina üksnes tingimusel, et see on testitud ja sertifitseeritud vastavalt standardile EN795 (vt toote märgistust).
TÄHELEPANU: ohutusrihma tohib kasutada automaatse tagasitõmbamisega kukkumise peatamise süsteemis (EN360) üksnes tingimusel, et see on testitud ja sertifitseeritud vastavalt standardile EN360 + CNB 11.060 (kasutamine horisontaalasendis). Nendel juhtudel tuleb järgida spetsiaalselt automaatse tagasitõmbamisega kukkumise peatamise süsteemi kohta kasutusjuhendis kirjeldatud eeskirju.
TÄHELEPANU: ohutusrihma tohib kasutada ühenduses turvarakmete ja julgestustugipinnal liikuva kukkumiskaitsevahendi vahel üksnes tingimusel, et see on testitud ja sertifitseeritud vastavalt standardile EN353-1, EN353-2. Nendel juhtudel tuleb järgida spetsiaalselt julgestustasapinnal liikuva kukkumiskaitsevahendi (EN353-1, EN353-2) kohta kasutusjuhendis kirjeldatud eeskirju.

Oma enda kukkumisvastase süsteemi loomine on ohtlik, sest selles võib iga ohutusfunktsioon teist ohutusfunktsiooni segada.
Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva kirjaliku loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.
Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala ega väljaspool kasutuspiiranguid.
Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.
Käesolevat vahendit tuleb kasutada töökeskkonnas temperatuuridel vahemikus minimaalselt -20°C või -40°C kuni maksimaalselt +50 °C. (vt viitkoodide tabel).

## HOIDMISJUHEND:

Transportimise ja hoidmise ajal:
- hoida toodet selle pakendis
- hoida toodet eemal igasugustest lõikavatest, abrasiivsetest jne esemetest…
- hoida toodet eemal: päikesekiirgusest, kuumusest, leegist, kuumast metallist, õlidest, naftatoodetest, agressiivsetest kemikaalidest, hapetest, värvainetest, lahustitest, teravatest servadest ja väikese läbimõõduga struktuuridest. Need elemendid võivad kukkumise peatamise seadme tööomadusi kahjustada.

Pärast kasutamist hoida toodet pakendis mõõdukal temperatuuril, kuivas ja õhutatud kohas.

## PUHASTUS- JA HOOLDUSJUHEND:

Puhastada vee ja seebiga, kuivatada lapiga ja riputada õhutatud kohta, et lasta kuivada loomulikult ja eemal lahtisest leegist või soojusallikast. Sama kehtib elementide kohta, mis on kasutuse käigus niiskeks saanud.
Mitte kasutada Javelle'i vett, agressiivseid puhastusvahendeid, lahusteid, bensiini või värvaineid, aineid, mis võivad kukkumise peatamise seadme tööomadusi kahjustada.

## MÄRGISTUS:

- Tootja andmed: DELTAPLUS®
- tootmiskuupäev (kuu/aasta), näiteks 02/2015
- toote kood LO… (vt viitkoodide tabel).
- partiinumber, näiteks 15.9999
- direktiivile 89/686/EMÜ (piktogramm CE) vastavuse märge
- varustuse kontrolli teostava teavitatud asutuse number (0082 või 0333)
- standardi number, millele toode vastab, ja standardi aasta: EN…/ EN…
- ohutusrihma maksimaalne pikkus

Ning piktogramm: ② Enne kasutamist lugege juhend läbi

## TÖÖOMADUSED / VASTAVUS:

Toode vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele, eelkõige konstruktsiooni, ergonoomia ja ohutuse seisukohast.
Toode vastab standardite EN363, EN364, EN365, EN354
Kõiest või rihmast ohutusrihm: purunemistugevus > 22 kN.
Kaablist ohutusrihm: purunemistugevus > 15 kN.

# SL
# NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRZEVANJE
# VRV ZA VAROVANJE IN RESEVANJE (V SKLADU Z EN354 )

## NAVODILA ZA UPORABO:

Prevod (če obstaja) navodil v jezik države, kjer se uporablja naprava, zagotovi prodajalec. Vsak uporabnik mora pred uporabo prebrati navodila.
Testne metode, opisane v standardih, ne predstavljajo dejanske pogoje uporabe. Zato je pomembno, da se preuči vsaka delovna situacija in da je vsak uporabnik v celoti usposobljen za različne tehnike in da pozna omejitve različnih naprav.
Uporaba opreme je omejena na usposobljene osebe, ki so ustrezno usposobljene ali ki delujejo pod neposrednim nadzorom pristojnega nadrejenega. Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.
Uporabnik je osebno odgovoren za kakršno koli uporabo takšne opreme, ki ni v skladu z zahtevami iz tega priročnika in v primeru neupoštevanja varnostno zaščitnih ukrepov iz tega priročnika.
Uporaba opreme je omejena na zdrave osebe. Nekateri medicinski pogoji lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se pred uporabo posvetujte s svojim zdravnikom.
Zaradi vaše varnosti dosledno upoštevajte nasvete za preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.
Ta vrv je lahko element ali vezna komponenta osebnih zaščitnih sistemov pred padci (sistemi za zadrževanje potnikov, sistemi za pozicioniranje pri delu EN358), sistemi za ustavitev padca (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), dostop z vrvmi in reševalnimi sistemi) sistemov. Poleg tega se lahko uporablja tudi kot sidro (EN795). To je povezano z drugimi komponentami sistema in priključki (EN362).
Ta izdelek ni možno ločiti od celovitega sistema za zaščito pred padci (EN363), čigar naloga je, da čim bolj zmanjša tveganje zaradi poškodb in padcev.
Pred uporabo se seznanite s priporočili za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

## OPOZORILO:

NASTAVLJIVA VRV NI NAPRAVA ZA ZADRŽEVANJE TELESA PRI PADU, TO JE LE OSEBNA VAROVALNA OPREMA ZA ZAŠČITO PRED PADCI Z VIŠINE LAHKO SE UPORABLJA VAROVALNI PAS (EN361). NI DOVOLJENA UPORABA SAMO VRVI ZA ZAŠČITO PRED PADCI Z VIŠINE.
V primeru nevarnosti padca se lahko uporablja z zadrževalnim sredstvom, če to ni tako, je obvezna uporaba zaščitne opreme pred padci z višine,skupaj ali posamično (EN363) .

Varovalna vrv je:
- Tkana vrv
- Sukana vrv
- Pletena vrv
- kabel

Rešilna vrv je lahko enojna ali dvojna (pričvrstitev na sidro na dva načina).
Varovalna vrv je lahko opremljena z veznim elementom (EN362).
**Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.**
Vrv,(ki je v skladu z normo EN354), se lahko uporablja z zaustavljalcem padca (EN355) in dvema - 2 ( ali 3 veznima elementima - konektorjima za dvostruki trak) veznima elementoma (EN362), vendar celotna dolžina vrvi ne sme biti daljša od 2 metrov, skupaj s pasom proti padcu (povezanim z veznim elementom). V tem primeru je blažilnik energije padca povezan z jermenom in sidriščem.
Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

**MATERIALI:**

- Vrvi prepletene ali sukane, trak: poliamid ali poliester
- kabel: pocinkano jeklo
- cevasta lovilna vrv z všito sponko dolžine 50 mm na vsakem koncu s štirimi točkami zaustavitve (samo za LO030 XXX YY)

**NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI:**

Priporoča se, da ima vsak uporabnik svojo vrv.
En kos opreme lahko uporablja samo ena oseba.
V primeru nevarnosti za padec čimbolj zmanjšati ohlapnost vrvi oziroma vrv čimbolj zategniti.
Da bi preprečil vsakršno tveganje padca uporabniku priporočamo, da se med nastavljanjem dolžine vrvi ne giblje v coni, v kateri obstaja nevarnost padca.
Vrvi se ne sme uporabljati za izdelavo drsnega vozla.

Med uporabo celotni sistem ne sme biti v stiku z naslednjim:
ostri elementi, ostri robovi in strukture majhnega premera, olje, agresivne kemikalije, plamen, vroče kovine, vse vrste električnih vodnikov ... Lahko zagotovite tudi zaščitni ovoj.
Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite:
- da so vezni elementi (EN362) zaprti in zaklenjeni ①
- da so upoštevana navodila za delo, navedena za vsak element sistema
- splošna razporeditev delovnega položaja omejuje tveganje padca, višino padca in nihanje v primeru padca.
- ali je dovolj prostega prostora ( pod nogami uporabnika) in da ni nikakršnih ovir za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padcev z višine. ⑤

Zagotoviti varno oddaljenost od električnih vodov ali območja z električno nevarnostjo.

**OMEJITVE PRI UPORABI:**

Pred vsako uporabo opreme za reševanje izdelati reševalni načrt za reševanje v nujnih primerih, do katerih lahko pride med delom.
Kovinski izdelki in mehanski izdelki (sistem za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo, delo na vrvi, sidrišče, itd...). Traja največ 20 let od datuma izdelave (vključno s skladiščenjem in uporabo).
Tekstilni izdelki in izdelki, ki vsebujejo elemente iz tekstila (pasovi, vrvi, blažilniki energije itd ...): življenjska doba: največ 10 let v skladišču (od datuma proizvodnje), 7 let po prvi uporabi.
Rok trajanja je samo okvirno naveden. Naslednji dejavniki so lahko zelo različni:
- Neskladnost z navodili proizvajalca za promet, skladiščenje in uporabo
- Delovno okolje je"agresivno" , morsko okolje, kemikalije, temperaturni ekstremi, ostri robovi ...
- Zelo intenzivna uporaba
- Udarci ali pomembne omejitve pri uporabi
- Ni podatkov o predhodni uporabi

Opozorilo: ti dejavniki lahko povzročijo neopazne poškodbe oči.
Opozorilo: ekstremni pogoji lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka na nekaj dni.
Če ste v dvomih, vedno zavrzite izdelek in opravite naslednje: - pregled - uničenje neustrezne opreme
Med uporabo oprema ni bila periodično preverjana (minimum1. letno), zato ne morete oceniti stanje opreme.

PODATKI O LOKALNIH CENTRIH ZA LETNI PREGLED V **WWW.DELTAPLUS.EU.**

Vsaka sprememba, dodatek ali popravilo zaščitne opreme so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.
Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.
Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku
Opreme ne uporabljati mimo njenih omejitev.
Izdelek je treba po nezgodi odstraniti.
Da boste zagotovili, da oprema pravilno funkcionira in zaradi varnosti uporabnika je treba izdelek sistematično preverjati:
**1/ z vizualnim pregledom naslednjih delov:**
- Stanje vrvi in jermena: brez poškodb, obrabljenosti, vrezov, brez vidnih poškodb na šivih, brez opeklin in nenavadnega potegovanja vrvi

- Stanje kabla: brez strganih delov na eni ali več nitih, brez zvijanja, brez opeklin, brez korozije, oksidacije, deformacij ali zvitosti kabla.
- Stanje kovinskih delov- brez poškodb, obrabljenosti, deformacij, korozije in oksidiranosti
- Splošno stanje: poiskati vse poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov in drugih klimatskih pogojev.
- Funkcioniranje i pravilno zapiranje veznih elementov.

Posebni pogoji, na primer vlaga, sneg, led, blato, megla, umazanija, barve, olja, lepila, korozija, obrabljenost vrvi ali jermena in pod. lahko pomembno zmanjšajo funkcionalnost naprave za preprečevanje padcev .

**2 / v naslednjih primerih:**

- pred uporabo ali med njo - V primeru dvoma
- naprave ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje.
- mora se sistemsko preveriti v primeru dvoma glede njegove korektnosti, v primeru padca
- ter vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščena oseba, da boste popolnoma gotovi, da je varna za uporabo.

## PERIODIČNI PREGLED ZAŠČITNE OPREME:

Pregled obvezno vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščena oseba, da boste popolnoma gotovi, da je zaščitna oprema varna za uporabo. Le pisani dokument dovoljuje ponovno uporabo zaščitne opreme. Ta dokument bo zagotovilo za varnost uporabnika in učinkovitost in odpornost opreme.

Po potrebi zamenjati zaščitno opremo. Identifikacijski obrazec je treba v skladu z evropskimi normami pred prvo uporabo izdelka zamenjati, nato pa posodobiti in shraniti skupaj z izdelkom ves čas uporabe naprave. Redno je treba preverjati razpoznavnost označb na izdelku.

## OPOZORILO:

NASTAVLJIVA VRV NI NAPRAVA ALI ZADRŽEVALNO SREDSTVO. ZA TA NAMEN SE LAHKO UPORABLJA LE VAROVALNI PAS KOT OSEBNA VAROVALNA OPREMA ZA ZAŠČITO PRED PADCI Z VIŠINE (EN361). NI DOVOLJENA UPORABA SAMO VRVI ZA ZAŠČITO PRED PADCI Z VIŠINE.

V primeru nevarnosti padca se obvezno uporablja z zadrževalnim sredstvom, če to ni tako, je obvezna uporaba zaščitne opreme pred padci z višine skupaj ali posamezno (EN363).

## OPOZORILO:

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

POZOR vrv se uporablja kot sidrišče in kot osebna varovalna oprema za namestitev pri delu in zaščito pred padci z višine le, če je testirana in certificirana v skladu z EN358. (Glej etiketo proizvoda).

POZOR vrv se uporablja kot sidrišče le, če je testirana in certificirana v skladu z EN795 (Glej etiketo proizvoda).

POZOR: vrv se lahko uporabljajo v sistemu za preprečevanje padca s samodejno prekinitvijo .(EN360) če je bil testiran in certificiran v skladu z EN360 CNB 11.060 + (horizontalno uporabo). V teh primerih sledite navodilom, opisanih v priročniku, ki je specifična za mobilno opremo proti padcu s samodejno prekinitvijo .

POZOR: vrv se lahko uporablja v povezavi s pasom in opremo za preprečevanje padca na mobilnem vodilu, če je bil testiran in certificiran v skladu z EN353-1, EN353-2. V teh primerih sledite navodilom, opisanih v priročniku, ki je specifična za mobilno opremo proti padcu z varovalno podporo (EN353-1, EN353-2).

Nevarno je kreirati svoj lastni sistem proti padcem, saj lahko vsaka varnostna funkcija vpliva na drugo varnostno funkcijo.

Vsaka sprememba ali dodatek ali popravilo PPE so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

To opremo je treba uporabljati v delovnih okoljih s temperaturo -20°C ali -40°C / +50 ° C. (glej tablico referenc)

## NAVODILA ZA ČUVANJE IN SKLADIŠČENJE:

Med prevozom in skladiščenjem:

- Izdelek hranite v embalaži
- Izdelek hranite ločeno od ostrih in abrazivnih predmetov, itd ...
- Izdelek hranite zavarovano pred sončno svetlobo, toploto, ognjem, vročimi kovinami, nafto, naftnimi derivati, kemikalijami, kislinami, barvili, topili, ostrimi robovi in objekti z majhnim premerom. Ti elementi vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca.

Izdelek skladiščiti v suhem in zračnem prostoru v originalni embalaži

## NAVODILA ZA ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE:

Očistite z vodo, obrišite s krpico in obesite na zračnem mestu, kjer se bo naprava posušila na naraven način, ločeno od varjenja ali toplotnih virov. To velja tudi za druge dele, ki so se namočili med uporabo.

Ne uporabljajte belil, agresivnih čistil, topil, bencina ali barv, ker te snovi lahko vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca.

## OZNAKA :

- Identifikacijska oznaka proizvajalca: DELTAPLUS®
- datum (mesec, leto) izdelave, na primer 02/2015
- referenca izdelka : LO… (glej tablico referenc)
- številka serije, na primer 15.9999...
- usklajenost s smernico 89/686/CEE ( piktogram CE)
- številka pooblaščene družbe za nadzor opreme (0333 / 0082)
- številka norme, s katero je izdelek usklajen, in leto: EN…/ EN…
- največja dolžina vrvi

In naslednji simboli : ② Pred uporabo pozorno preberite navodilo

## PERFORMANSE/ USTREZNOST:

Ustreza zahtevam evropske direktive 89/686/CEE glede zahtev o neškodljivosti in ergonomičnosti, udobnosti.

Izpolnjuje zahteve in preskusne metode za norme EN363, EN364, EN365, EN354
Opaljivanje vrvi ali tkanja: Tržna odpornost > à 22 kN.
Vrv in kabel:Tržna odpornost > à 15 kN.

LV
LIETOSANAS UN TEHNISKAS APKOPES INSTRUKCIJA
DROSIBAS STIPRINAJUMU SISTEMA (ATBILST EN354 PRASIBAM)

## LIETOŠANAS PAMĀCĪBAS:

Šīs instrukcijas tulkojumu tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek lietots, nodrošina tā izplatītājs atbilstoši spēkā esošajai likumdošanai.
Nepieciešams, lai individuālās aizsardzības līdzekļa lietotājs izlasītu un saprastu šo instrukciju pirms aprīkojuma izmantošanas.
Standartos aprakstītās izmēģinājumu metodes neatspoguļo reālos aprīkojuma izmantošanas apstākļus. Ir svarīgi izpētīt katru konkrētu darba situāciju, kā arī lai katrs aprīkojuma lietotājs būtu apguvis dažādu tehniku izmantošanu un būtu informēts par dažādu līdzekļu izmantošanas ierobežojumiem.
Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot kompetentas personas, kuras ir saņēmušas atbilstošu apmācību, kā arī personas, kuras darbojas augstākstāvošu kompetentu personu tiešā atbildībā. Aprīkojuma lietotāja drošība ir atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.
Aprīkojuma lietotājs ir personīgi atbildīgs par jebkuru šī individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, kura nav saskaņā ar šajā instrukcijā sniegtajām norādēm, kā arī par instrukcijā sniegto drošības pasākumu, kas attiecas uz individuālās aizsardzības līdzekli, neievērošanu.
Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot personas labā veselības stāvoklī. Daži medicīniska rakstura apstākļi var ietekmēt aprīkojuma lietotāja drošību; šaubu gadījumā sazinieties ar ārstu.
Stingri ievērot aprīkojuma lietošanas, pārbaudes, tehniskās apkopes un uzglabāšanas norādījumus.
Šī drošības stiprinājumu sistēma var kalpot kā savienojošais elements vai komponents individuālajās aizsardzības sistēmās pret kritieniem (aizāķēšanās sistēmas, pozicionēšanas drošības stiprinājumu sistēmas darba vietā (EN358), kritiena apturēšanas sistēmas (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), trošveida piekļuves sistēmas un glābšanas sistēmas). Drošības stiprinājumu sistēma var kalpot arī kā pieāķēšanās līdzeklis (EN795). Drošības stiprinājumu sistēma tiek savienota ar citiem sistēmas elementiem ar savienojošo elementu palīdzību (EN362).
Šis elements nav atdalāms no vispārējās kritienu novēršanas sistēmas (EN363), kuras funkcija ir mazināt miesas bojājumu risku kritienu laikā.
Pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes pārlasiet katra sistēmas komponenta lietošanas instrukcijā sniegtos ieteikumus.

## BRĪDINĀJUMS:

DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA NAV ĶERMEŅA SATVERŠANAS LĪDZEKLIS. TĀDAS FUNKCIJAS PIEMĪT TIKAI KRITIENA AIZTURĒŠANAS IEJŪGAM (EN361). VIENA PATI DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA NAV IZMANTOJAMA KRITIENU APTURĒŠANAI.
Kritiena riska gadījumā drošības stiprinājumu sistēma var tikt izmantota kā daļa no aizāķēšanās aprīkojuma. Ja tas nav iespējams, obligāti jāizmanto kolektīvs vai individuāls aprīkojums, kas pasargā no kritieniem no augstuma (EN363).
Drošības stiprinājumu sistēma var būt veidota:
- kā siksna;
- kā aukla, kurā iestrādāta stieple;
- kā vīta aukla;
- kā kabelis.

Drošības stiprinājumu sistēma var būt vienkārša vai dubulta (iespējams pievienot pie aizāķēšanās punkta divos veidos).
Drošības stiprinājumu sistēmu var aprīkot ar savienojošajiem elementiem (EN362).
**Šādos gadījumos ievērojiet norādījumus, kas sniegti aprīkojumam pievienotajā lietošanas instrukcijā.**
Drošības stiprinājumu sistēma (EN354) var tikt izmantota kopā ar trieciena enerģijas absorbētāju (EN355) un 2 (vai 3 savienojošajiem elementiem dubultās drošības stiprinājumu sistēmas gadījumā) savienojošajiem elementiem (EN362), ja vien kopējais garums nepārsniedz 2 metrus (ieskaitot savienojošo elementu garumus). Šādā gadījumā trieciena enerģijas absorbētājs jāpievieno kritiena aizturēšanas iejūgam un drošības stiprinājumu sistēma jāpievieno pieāķēšanās punktam.
Šādos gadījumos jāievēro norādījumi, kas sniegti aprīkojumam pievienotajās lietošanas instrukcijās.

## MATERIALI:

- virves ar iestrādātu stiepli vai vītas virves, siksna: poliamīds vai poliesteris
- kabelis: galvanizēts tērauds
- cauruļveida štrope siksnā ar šūtu sprādzi 50mm garumā, katrā galā ar četriem stiprinājumiem (domāta tikai LO030 XXX YY)

## UZSTĀDĪŠANA UN/VAI NOREGULĒŠANA:

Ieteicams izsniegt drošības stiprinājumu sistēmu katram lietotājam.
Šo individuālās aizsardzības līdzekli vienlaicīgi drīkst lietot tikai viena persona.
Kritiena riska gadījumā pēc iespējas jāsamazina drošības stiprinājumu sistēmas vaļīgās daļas garums; ieteicams uzturēt drošības stiprinājumu sistēmu nostieptu.
Lai izvairītos no kritiena riska drošības stiprinājumu sistēmas noregulēšanas laikā, tās lietotājam ieteicams nepārvietoties zonā, kurā pastāv kritiena risks.
No drošības stiprinājumu sistēmas nedrīkst veidot slīdošos mezglus.

Izmantošanas laikā līdzekļu kopums nedrīkst nonākt kontaktā ar:
griezīgiem priekšmetiem, asām dzegām un maza diametra objektiem, eļļām, agresīviem ķīmiskiem produktiem, liesmu, karstu metālu, visu veidu elektrības vadītājiem... Šādā gadījumā var būt nepieciešams nodrošināt drošības polsterējumu.
Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārliecinās:
- vai savienojošie elementi (EN362) ir noslēgti un bloķēti ①;
- vai ir ievēroti attiecībā uz katru sistēmas elementu sniegtie lietošanas norādījumi;
- vai darba situācijas vispārējie apstākļi ierobežo kritiena risku, kritiena augstumu un svārstveida kustību kritiena gadījumā.
- vai brīvā gaisa telpa (attālums zem aprīkojuma lietotāja kājām līdz zemei) ir pietiekama un vai nav šķēršļu, kuri varētu traucēt kritiena apturēšanas sistēmas normālai funkcionēšanai. ⑤
Nepieciešams paredzēt drošības distanci attiecībā uz elektriskajam līnijām un zonām, kurās iespējams elektrisks apdraudējums.

## IZMANTOŠANAS IEROBEŽOJUMI:

Pirms katras operācijas, kas paredz kāda individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, jāizstrādā iespējamais glābšanas plāns, lai spētu operatīvi rīkoties ikvienā ārkārtas gadījumā, ja rastos tāda nepieciešamība.
Metāla elementi un mehāniski elementi (kritiena apturēšanas līdzeklis ar automātisku atritināšanās funkciju, slīdošie elementi, līdzekļi darbam uz virvēm, pieāķēšanās elementi utt....): maksimālais kalpošanas ilgums ir 20 gadi, skaitot no ražošanas datuma (ieskaitot uzglabāšanu un lietošanu).
No auduma izgatavoti elementi vai elementi, kuri satur auduma elementus (iejūgs, jostas, trieciena enerģijas absorbētāji utt.): maksimālais kalpošanas ilgums ir 10 gadi uzglabāšanā (skaitot no ražošanas datuma), 7 gadi, skaitot no pirmās lietošanas reizes.
Norādītais aprīkojuma kalpošanas ilgums ir aptuvens. To var ievērojami ietekmēt šādi faktori:
- transportēšanas, uzglabāšanas un lietošanas instrukciju neievērošana;
- "agresīva" darba vide, apstākļi: darbs jūrā, darbs ar ķīmiskiem produktiem, galējas temperatūras, asas dzegas...
- īpaši intensīva lietošana;
- ievērojams trieciens vai spiediens;
- zināšanu trūkums par aprīkojuma iepriekšējiem lietošanas apstākļiem.
Uzmanību: šie faktori var izraisīt ar neapbruņotu aci neredzamus bojājumus.
Uzmanību: daži ekstrēmi apstākļi var saīsināt aprīkojuma kalpošanas laiku līdz dažām dienām.
Šaubu gadījumā aprīkojums jāizklāj visā tā garumā un tas jāpakļauj: - pārbaudei vai - iznīcināšanai
Noteiktais aprīkojuma kalpošanas ilgums neaizstāj periodiskas pārbaudes (minimāli 1 reizi gadā), kas ļauj spriest par aprīkojuma stāvokli.

LAI UZZINATU, KUR ATRODAS TUVAKAIS APRIKOJUMA IKGADEJAS PARBAUDES CENTRS, APMEKLEJIET
**WWW.DELTAPLUS.EU.**

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa pārveidošana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautā operatīvā veidā.
Neizmantot ārpus tam paredzētās izmantošanas jomas, kas noteikta lietošanas instrukcijā.
Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma pārveidošanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā.
Neizmantot šo aprīkojumu, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus.
Produktu pēc trieciena jānoņem.
Lai pārliecinātos par aprīkojuma funkcionēšanas stāvokli un līdz ar to garantētu tā lietotāja drošību, aprīkojums sistemātiski jāpārbauda:

**1/ vizuāli apskatot šādus punktus:**
- Siksnas vai virves stāvokli: vai tās nav spurainas, vai uz tām nav iegriezuma pazīmju, redzamu šuvju bojājumu, apdegumu, vai nav vērojama neparasta to saraušanās.
- Kabeļa stāvokli: vai nav pārrāvuma pazīmju uz vienas vai vairākām stieplēm (pavedieniem), vai nav ielocījumu, apdegumu, korozijas vai oksidēšanās pazīmju, vai nav vērojama kabeļa stiepļu deformēšanās.
- Metāla detaļu stāvoklis: vai nav vērojamas nodiluma, deformēšanās, korozijas vai oksidēšanās pazīmes.
- Vispārējais stāvoklis: meklēt jebkurus bojājumus, kurus radījis ultravioletais starojums vai citi klimatiskie apstākļi.
- Savienojošo elementu pareiza funkcionēšana un bloķēšana.
Īpaši apstākļi, piemēram, mitrums, sniegs, apledojums, dubļi, netīrumi, krāsa, eļļas, līme, korozija, siksnas vai virves nolietošanās utt., var ievērojami samazināt kritiena apturēšanas līdzekļa funkcionēšanas efektivitāti.

**2/ šādos gadījumos:**
- pirms lietošanas un tās laikā; - šaubu gadījumā;
- gadījumā, ja noticis kontakts ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielu, kuri var ietekmēt līdzekļa funkcionēšanu;
- ja aprīkojums ticis pakļauts spiedienam iepriekš notikuša kritiena laikā;
- ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos.

## INDIVIDUĀLĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻA PERIODISKA PĀRBAUDE.

Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos jāveic pārbaude. Šī pārbaude ir ļoti svarīga un ir saistīta ar individuālās aizsardzības līdzekļa efektivitāti un tātad ar tā lietotāja drošību. Lai individuālās aizsardzības līdzekli drīkstētu izmantot atkārtoti, šīs pārbaudes laikā nepieciešams iegūt rakstisku dokumentu, kas atļauj šo līdzekļu atkārtotu izmantošanu. Šis dokuments precizēs to, ka lietotāja drošība ir saistīta ar aprīkojuma efektivitātes un pretestības uzturēšanu.
Aizvietot individuālās aizsardzības līdzekli, ja nepieciešams.
Saskaņā ar Eiropas likumdošanas prasībām lietotājam jāaizpilda produkta identifikācijas karte pirms produkta pirmās lietošanas reizes, ieraksti tajā regulāri jāatjauno un karte jāuzglabā kopā ar lietošanas instrukciju.
Periodiski jāpārbauda uz produkta esošā marķējuma salasāmība.

BRĪDINĀJUMS:

DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA NAV ĶERMEŅA SATVERŠANAS LĪDZEKLIS. TĀDA FUNKCIJA PIEMĪT VIENĪGI KRITIENA AIZTURĒŠANAS IEJŪGAM (EN361). DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMU NEDRĪKST IZMANTOT KRITIENU APTURĒŠANAI.

Kritiena riska gadījumā, to jāizmanto kopā ar trieciena enerģijas absorbētāju. Ja tas nav iespējams, obligāti jāizmanto kolektīva vai individuāla veida līdzeklis, kas paredzēts aizsardzībai pret kritieniem no augstuma (EN363).

BRĪDINĀJUMS:

Lietotāja drošība atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.

UZMANĪBU: drošības stiprinājumu sistēma var tikt izmantota kā darba drošības sistēma un pieāķēšanās sistēma tikai tad, ja tā tikusi pārbaudīta un sertificēta atbilstoši standartam EN358 (skatīt aprīkojuma marķējumu).

UZMANĪBU: drošības stiprinājumu sistēma var tikt izmantota kā pieāķēšanas punkts tikai tad, ja tā tikusi pārbaudīta un sertificēta atbilstoši standartam EN795. (skatīt aprīkojuma marķējumu).

UZMANĪBU: drošības stiprinājumu sistēma var tikt iekļauta kritiena apturēšanas sistēmā ar automātisku atritināšanās funkciju (EN360) tikai tad, ja tā tikusi pārbaudīta un sertificēta saskaņā ar standartu EN360 + CNB 11.060 (izmantošana horizontālā stāvoklī). Šajos gadījumos ievērot norādījumus, kuri sniegti kritiena apturēšanas sistēmas ar automātisko atritināšanās funkciju lietošanas instrukcijā.

UZMANĪBU: drošības stiprinājumu sistēmu var izmantot kā savienojumu starp kritiena aizturēšanas iejūgu un pārvietojamu kritiena novēršanas līdzekli uz drošinājumu pamata vienīgi tad, ja tā tikusi pārbaudīta un sertificēta atbilstoši standartam EN353-1, EN353-2. Šādos gadījumos ievērot norādījumus, kuri sniegti pārvietojamā kritiena novēršanas līdzekļa uz drošinājumu pamata (EN353-1, EN353-2) lietošanas instrukcijā.

Ir bīstami izveidot pašam savu kritiena novēršanas sistēmu, jo katra drošības elementa funkcija var ietekmēt cita drošības elementa funkciju.

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa modificēšana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautajā operatīvajā veidā.

Neizmantot ārpus lietošanas instrukcijā noteiktās izmantošanas jomas, kā arī nepārsniegt aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus. Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modificēšanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā.

Šo aprīkojumu var izmantot darba vidēs, kuru minimālā temperatūra -20°C vai -40°C / maksimālā temperatūra +50 °C. (skatīt atsauču tabulu)

UZGLABĀŠANAS INSTRUKCIJA:

Transportēšanas un uzglabāšanas laikā:
- uzglabāt aprīkojumu tā oriģinālajā iepakojumā;
- nepieļaut aprīkojuma kontaktu ar jebkuru griezīgu, abrazīvu utt.;
- sargāt aprīkojumu no saules stariem, karstuma, liesmām, karsta metāla, eļļām, naftas produktiem, agresīviem ķīmiskiem produktiem, skābēm, krāsvielām, šķīdinātajiem, asām dzegām un no maza diametra struktūrām. Šie elementi var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus;

Pēc lietošanas aprīkojumu uzglabāt tā oriģinālajā iepakojumā, sausā, labi vēdināmā telpā, mērenā temperatūrā.

TĪRĪŠANAS/TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA:

Tīrīt ar ūdeni un ziepēm, noslaucīt ar auduma lupatu un izkārt labi vēdināmā telpā, lai ļautu izžūt dabiski, ievērojot attālumu no jebkura tieša uguns vai karstuma avota. Šīs norādes attiecas arī uz elementiem, kuri to lietošanas laikā ir samirkuši.

Neizmantot hlorūdeni, agresīvus traipu tīrītājus, šķīdinātājus, benzīnu vai krāsvielas. Šīs vielas var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus.

MARĶĒJUMS:

- ražotāja identifikācija: DELTAPLUS®
- ražošanas datums (mēnesis/gads), piemēram, 02/2015
- atsauce uz aprīkojumu LO… (skatīt atsauču tabulu)
- partijas numurs, piemēram, 15.9999
- norāde, kas apliecina atbilstību direktīvai 89/686/EEK (CE piktogramma)
- aprīkojuma kontroli veikušās laboratorijas numurs (0082 vai 0333)
- standarta, kurai aprīkojums atbilst, numurs un tās pieņemšanas gads: EN…/ EN…
- drošības stiprinājumu sistēmas maksimālais garums

Kā arī piktogramma: ② Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju

TEHNISKIE RĀDĪTĀJI/ ATBILSTĪBA:

Atbilst Direktīvas 89/686/EEK pamatprasībām attiecībā uz uzbūvi, ergonomiju un nekaitīgumu.
Atbilst standartu EN363, EN364, EN365 prasībām un izmēģinājumu metodēm. EN354
No virves vai siksnas veidota drošības stiprinājumu sistēma: pretestība pārrāvumam > līdz 22 kN.
No kabeļa veidota drošības stiprinājumu sistēma: pretestība pārrāvumam > līdz 15 kN.

## LT
## NAUDOJIMO IR PRIEZIUROS INSTRUKCIJA
## LYNAS (ATITINKA EN354 STANDARTO REIKALAVIMUS)

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:

Pardavėjas privalo parengti šios naudojimo instrukcijos vertimą (pagal galiojantį reglamentą) šalies, kurioje ši įranga bus naudojama, oficialia kalba. Prieš naudojant AAP naudotojas privalo įdėmiai perskaityti šią instrukciją.

Taisyklėse aprašyti bandymų metodai neatspindi realių įrangos naudojimo sąlygų. Todėl svarbu išsiaiškinti darbo sąlygas bei apmokyti naudotoją įvairių metodų, kurie jam padės suprasti įrenginių galimybių ribas.
Šia AAP gali naudotis tik kompetentingi, atitinkamai apmokyti asmenys bei asmenys, prižiūrimi už juos atsakingo kompetentingo žmogaus. Naudotojo saugumas priklauso nuo pastovaus AAP efektyvumo, atsparumo ir puikaus šios naudojimo instrukcijos nurodymų supratimo.
Naudotojas yra asmeniškai atsakingas už neatitinkantį šios instrukcijos nuostatų AAP naudojimą bei instrukcijoje išvardytų saugumo priemonių nesilaikymą.
Puiki fizinė būklė yra privaloma, norint naudoti šias AAP. Tam tikros medicininės sąlygos gali sukelti pavojų saugumui. Jei abejojate, pasikonsultuokite su gydytoju.
Būtina griežtai laikytis naudojimo, tikrinimo, priežiūros ir sandėliavimo nurodymų.
Lynas gali būti asmeninės apsaugos nuo kritimo sistemos elementas arba jos jungiamoji dalis (tvirtinimo, darbo padėties fiksavimo (EN358), kritimo sulaikymo (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), prieinamumo prie virvės ir saugumo sistemos). Jis taip pat gali būti tvirtinimo įrenginys (EN795). Jis jungiamas jungtimis (EN362) prie kitų sistemos elementų.
Šis produktas yra neatskiriama bendros kritimo sulaikymo sistemos dalis (EN 363) ir jo funkcija yra minimizuoti kūno sužalojimų riziką kritimų metu.
Prieš naudojimą yra būtina susipažinti su visų sistemos sudedamųjų komponentų naudojimo instrukcijomis.

ĮSPĖJIMAS:

LYNAS NĖRA SKIRTAS KŪNUI PALAIKYTI. TIK KŪNO SAUGOS DIRŽAI (EN361) GALI ATLIKTI ŠIĄ FUNKCIJĄ. VIENAS LYNAS NEGALI BŪTI NAUDOJAMAS KRITIMO SULAIKYMUI. Esant kritimo rizikai jis gali būti naudojamas kaip darbo padėties tvirtinimo priemonė. Jei tai neįmanoma, yra privaloma pasirūpinti apsaugos nuo kritimo iš aukščio kolektyvinėmis arba asmeninėmis priemonėmis (EN363).
Lynas gali būti skirtingų pavidalų:
- diržo;
- suktos virvės;
- pintos virvės;
- kabelio.
Lynas gali būti paprastas arba dvigubas (dvigubo jungimo prie ankerio galimybė).
Lynas gali būti aprūpintas jungtimis (EN362).
**Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų.**
Lynas (EN354) gali būti naudojamas su energijos sugėrikliu (EN355) ir dvejomis (trejomis - dvigubam lynui) jungtimis (EN362) su sąlyga, kad bendras ilgis neviršys 2 metrų (įskaičiuojant jungčių ilgį). Tokiu atveju energijos sugėriklis jungiamas prie kūno saugos diržų, o lynas jungiamas prie ankerio.
Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų.

MEDZIAGOS:

- susuktos arba pintos virvės, diržas: poliamidas, poliesteris.
- kabelis: galvaninis plienas
- cilindrinė diržo virvė su prisiūtu 50mm užraktu, su keturiais tvirtinimo taškais kieviename gale (vien tik LO030 XXX YY )

INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIAVIMAS

Rekomenduojama aprūpinti lynu kiekvieną naudotoją.
Ši AAP gali būti vienu metu naudojama tik vieno naudotojo.
Esant kritimo rizikai yra būtina kiek įmanoma stipriau įtempti lyną, nepaliekant neįtemptų vietų.
Lyno ilgio reguliavimo metu, siekiant išvengti kritimo rizikos, naudotojui rekomenduojama nejudėti kritimo rizikos zonoje.
Lynas neturi būti naudojamas slankiojančio mazgo formavimui.

įrenginiai neturi liestis su:
aštriais elementais, aštriais kampais/briaunomis ir mažo diametro struktūromis, aliejais, stipriais cheminiais produktais, ugnimi, karštu metalu, visų tipų elektriniais laidais. Pasirūpinti saugos elastiniu diržu.
Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti:
Kad jungtys (EN362) yra užsegtos ir užblokuotos ①
Kad yra laikomasi visų sistemos elementų naudojimo instrukcijos nuorodų.
Kad bendras darbo sąlygų išplanavimas riboja kritimo riziką, kritimo aukštį bei švytuoklės efekto riziką kritimo atveju.
Kad yra užtikrintas saugus aukštis (laisvo oro erdvė po naudotojo pėdomis) ir kad jokios kliūtys nesutrukdys normalaus kritimo sulaikymo sistemos veikimo. ⑤
Būtina numatyti saugumo atstumą, atsižvelgiant į elektros linijas arba elektros rizikos zonas.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAS

Prieš kiekvieną operaciją, kurioje yra naudojama AAP, būtina turėti gelbėjimo planą, siekiant tinkamai pasiruošti bet kokiems nenumatytiems įvykiams.
Metaliniai ir mechaniniai gaminiai (automatiniai kritimo sulaikymo įrenginiai, darbai ant virvių, tvirtinimai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas nuo pagaminimo datos – 20 metų (įskaičiuojant sandėliavimą ir naudojimą).
Tekstilės gaminiai arba sudėtyje turintys tekstilės elementų (kūno saugos diržai, juosmens diržai, energijos sugėrikliai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas sandėliuojant – 10 metų (nuo pagaminimo datos), 7 metai – nuo pirmo panaudojimo.

Galiojimo laikas yra informacinio pobūdžio. Jis gali keistis priklausomai nuo šių veiksnių:
- Gamintojo instrukcijų nesilaikymas, transportuojant, sandėliuojant ir naudojant gaminį.
- Nepalanki darbo aplinka: jūrinis klimatas, chemija, kritinės temperatūros, aštrūs kampai...
- Ypatingai intensyvus naudojimas
- Didelės apkrovos ar smūgiai
- Gaminio praeities nežinojimas.

Dėmesio: šie veiksniai gali sukelti akiai nematomus pažeidimus.
Dėmesio: tam tikros ekstremalios sąlygos gali sutrumpinti galiojimą laiką keliomis dienomis.
Abejonių atveju būtina reguliariai išimti gaminį iš naudojimo ir atlikti: - jo patikrinimą - jo naikinimą.
Galiojimo laikas neatleidžia nuo būtino periodinio patikrinimo (mažiausiai kartą/metus), suteikiančio galimybę spręsti apie gaminio būklę.

KAD SUSIPAZINTUMETE SU METINIO PATIKRINIMO CENTRU, ZR. **WWW.DELTAPLUS.EU**

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisymas negali būti atliktas be išankstinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo.
Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytų instrukcijoje.
Gamintojas neatsako už bet kokį nelaimingą atsitikimą tiesiogiai ar netiesiogiai kilusi dėl modifikacijų ar naudojimo, nenumatytų šioje instrukcijoje.
Nenaudoti šios įrangos už leistinų ribų.
Produktas turi būti pašalintas po smūgio.
Siekiant užtikrinti saugų gaminio veikimą ir naudotojo saugumą, būtina reguliariai atlikti produkto patikrinimus:

**1/ vizualiai tikrinant šiuos įrenginius ir jų dalis:**
- Diržo ar virvės būklė: nėra pluošto irimo požymių, plyšių, matomų siūlių pažeidimų, nudegusių vietų, neįprasto susiaurėjimo.
- Kabelio būklė: nėra vieno ar daugiau nutrukusių siūlų, susilenkimų, nudegusių vietų, korozijos ar oksidacijos, deformacijų ar susuktų vietų.
- Metalinių dalių būklė: nėra nusidėvėjimo, deformacijų, korozijos ir oksidacijos požymių.
- Bendra būklė: stebėkite bet kokius pažeidimus, kilusius dėl ultra-violetinio spinduliavimo bei kitų klimatinių sąlygų.
- Tinkamas karabinų veikimas ir užsiblokavimas.

Ypatingos sąlygos: drėgmė, sniegas, ledas, purvas, nešvarumai, dažai, aliejai, klijai, korozija, susidėvėję diržas ar virvė, kt. gali ženkliai įtakoti kritimo sulaikymo sistemos veikimą.

**2/ šiais atvejais:**
- iki ir naudojimo metu - abejonių atveju
- sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie galėtų paveikti veikimą, atveju
- jei buvo patirtos apkrovos anksčiau vykusio kritimo metu
- mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

## PERIODINIS AAP PATIKRINIMAS:

Patikrinimas turi būti atliktas mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. Šis labai svarbus patikrinimas yra susijęs su AAP efektyvumu ir, atitinkamai, su naudotojo saugumu. Patikrinimo pasėkoje yra išduodamas raštinis leidimas tęsti AAP naudojimą. Šiame dokumente pabrėžiama, kad naudotojo saugumas priklauso nuo AAP efektyvumo bei įrangos atsparumo. Jei reikia, būtina pakeisti AAP.
Pagal Europos reglamentą, identifikacinė kortelė turi būti užpildyta prieš pirmąjį gaminio naudojimą, po to atnaujinama ir laikoma kartu su gaminiu bei jo naudojimo instrukcija. Gaminio žymėjimo įskaitomumas turi būti periodiškai tikrinamas.

## ĮSPĖJIMAS:

LYNAS NĖRA SKIRTAS KŪNUI PALAIKYTI. TIK KŪNO SAUGOS DIRŽAI (EN361) GALI ATLIKTI ŠIĄ FUNKCIJĄ. LYNAS NEGALI BŪTI NAUDOJAMAS KRITIMO SULAIKYMUI.
Esant kritimo rizikai, jis turi būti naudojamas kartu su energijos sugėrikliu. Jei tai neįmanoma, yra privaloma pasirūpinti kolektyvinėmis arba asmeninėmis apsaugos nuo kritimo iš aukščio priemonėmis (EN363).

## ĮSPĖJIMAS:

Naudotojo saugumas priklauso nuo nuolatinio AAP efektyvumo, atsparumo et gero šios naudojimo instrukcijos nuorodų supratimo.
DĖMESIO: lynas gali būti naudojamas kaip darbo padėties nustatymo ir tvirtinimo priemonę tik tuo atveju, jei jis buvo išbandytas ir sertifikuotas pagal EN358 normą. (žr. Gaminio žymėjimą)
DĖMESIO: lynas gali būti naudojamas tvirtinimui tik tuo atveju, jei jis buvo išbandytas ir sertifikuotas pagal EN795 normą. (žr. Gaminio žymėjimą)
DĖMESIO: lynas gali būti naudojamas automatinėje kritimo sulaikymo sistemoje (EN360) tik tuo atveju, jei jis buvo išbandytas ir sertifikuotas pagal EN360 + CNB 11.060 normą (horizontalus naudojimas). Šiais atvejais būtina laikytis automatinės kritimo sulaikymo sistemos naudojimo instrukcijoje aprašytų nuorodų
DĖMESIO: lynas gali būti naudojamas jungiant kūno saugos diržus su mobiliuoju kritimo sulaikymo bloku ant apsauginės atramos tik tuo atveju, jei jis buvo išbandytas ir sertifikuotas pagal EN353-1, EN353-2 normas. Šiais atvejais būtina laikytis kritimo sulaikymo bloko ant apsauginės atramos naudojimo instrukcijoje aprašytų nuorodų (EN353-1, EN353-2).
Yra pavojinga kurti savo asmeninę kritimo sulaikymo sistemą, nes visos apsaugos funkcijos yra vieną kitą įtakojančios.
Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisymas negali būti atliktas be išankstinio raštinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo.
Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistinas ribas.
Gamintojas nėra atsakingas už bet kokį nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo.
Ši įranga turi būti naudojama, kai oro temperatūra darbo metu yra: žemiausia -20°C arba -40°C/ aukščiausia +50°C. (žr. Nuorodų lentelę).

## SANDĖLIAVIMO INSTRUKCIJOS

Transportuojant ir sandėliuojant būtina:

- laikyti gaminį supakuotą
- laikyti gaminį toliau nuo bet kokių aštrių, šiurkščių daiktų.
- laikyti gaminį toliau nuo: saulės spindulių, karščio, ugnies, karšto metalo, aliejų, naftos produktų, stiprių chemijos produktų, rūgšties, dažiklių, tirpiklių, aštrių kampų ir silpno diametro struktūrų.

Panaudojus, laikyti gaminį pakuotėje vidutinių temperatūrų, sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje.

VALYMO/PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Valyti muilu ir vandeniu, nušluostyti su šluoste ir pakabinti gerai vėdinamoje patalpoje, kad džiūtų natūraliai bei tinkamu atstumu nuo ugnies ar karščio šaltinio. Ta pati tvarka taikoma sudrėkusiems elementams jų naudojimo metu.

Draudžiama naudoti balinimo priemones, stiprius ploviklius, tirpiklius, esencijas arba dažiklius: šios priemonės gali paveikti kritimo sulaikymo įrenginio efektyvumą.

ŽYMĖJIMAS

- Gamintojo identifikavimas: DELTAPLUS®
- Pagaminimo data (mėnuo/metai), pavyzdys 02/2015
- nuoroda į gaminį LO... (žr. Nuorodų lentelę)
- partijos numeris, pavyzdys 15.9999
- Direktyvos 89/686/CEE atitikimo žymėjimas (CE piktograma)
- įrangos kontrolę atlikti įpareigotos organizacijos numeris (0082 arba 0333)
- normos, kurią atitinka gaminys, numeris ir normos metai: EN…/ EN…
- maksimalus lyno ilgis

Taip pat piktograma: ② Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją.

EFEKTYVUMAS / ATITIKIMAS

Atitinka pagrindinius Direktyvos 89/686/CEE reikalavimus, ypatingai koncepcijos, ergonomijos ir saugumo srityse.
Atitinka EN363, EN364, EN365, EN354 normų reikalavimus bei bandymų metodus,
Lynas virvės ar diržo pavidalu: atsparumas trūkimams > iki 22 kN.
Lynas kabelio pavidalu: atsparumas trūkimams > iki 15 kN.

## TR
## İŞLETME VE BAKIM
## LOIN (EN354 GÖRE)

İŞLETME VE BAKIM :

Bu kılavuz (yürürlükte bulunan düzenlemeye göre) satıcı tarafından donanımın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmelidir. Bu kılavuz koruyucu donanımlar kullanılmadan önce kullanıcı tarafından okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.
Normlarda açıklanan deneme yöntemleri gerçek kullanım koşullarını temsil etmez. Bu nedenle her çalışma durumunun incelenmesi ve her kullanıcının farklı sistemlerin sınırlarını bilmek için farklı teknikler konusunda mükemmel bir eğitim alması gerekir.
Bu koruyucu donanım uygun eğitim almış, konusunda uzman kimseler veya bir üst görevlinin doğrudan sorumluluğu altında çalışan kimseler tarafından kullanılabilir. Kullanıcının emniyeti koruyucu donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılmış olmasına bağlıdır.
Kullanıcı bu koruyucu donanımın bu kullanım kitapçığında verilen bilgilere uygun olmayan şekilde ve bu kullanım kitapçığında belirtilen koruyucu donanımlara ilişkin güvenlik tedbirlerine uyulmadan kullanılmamasından bizzat sorumludur.
Bu koruyucu donanım sağlıklı kimselerce kullanılmalıdır. Bazı tıbbi koşullar kullanıcının emniyetini olumsuz yönde etkileyebilir. Tereddüde düşmeniz durumunda bir hekime başvurun.
Kullanım, kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun.
Bu halat düşmelerin önlenmesine yönelik kullanılan bireysel korunma sistemlerinin bir parçası veya bileşeni olarak kullanılabilir (tutma sistemi, çalışma pozisyonu muhafaza sistemleri (EN358), emniyet kemeri halatı frenleme sistemi (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), halatla erişim sistemleri ve kurtarma sistemleri). Ayrıca bir kanca sistemi olarak da kullanılabilir (EN795). Emniyet kancaları (EN362) aracılığı ile sistemin diğer elemanlarına bağlanabilir.
Bu ürün düşmeler sırasında bedensel yaralanma risklerinin minimum seviyede tutulması fonksiyonuna sahip, global düşme önleyici sistemin (EN363) ayrılmaz bir parçasıdır.
Herhangi bir kullanımdan önce, sistemin her bir bileşeninin kullanımına yönelik tavsiyelere bakın.

UYARI:

HALAT BİR BEDEN TUTMA SİSTEMİ DEĞİLDİR; YALNIZCA PARAŞÜT TİPİ KEMER BU FONKSİYONA SAHİPTİR (EN361).
HALAT DÜŞMENİN FRENLENMESİ İÇİN TEK BAŞINA KULLANILMAMALIDIR. Düşme tehlikesi bulunduğunda, bir tutma sistemi içinde kullanılabilir, bu şekilde kullanılmıyorsa, mutlaka toplu veya bireysel tipte bir yüksekten düşme önleyici sistemin kullanılması gerekir (EN363).
Halat şu şekillerde olabilir:
- Kayış
- Üç ipli halat
- Örgü kolonlu halat
- Kablo

Halat basit veya çiftli olabilir (bir kancalama noktasına çift asılma olasılığı).
Halat kancalar (EN362) ile donatılabilir.

**Bu durumlarda, her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.**

Bir halat (EN354) şok absorbarı (EN355) ve 2 (veya çiftli halat için 3 kanca) kanca (EN362) ile birlikte, toplam uzunluğun 2 metreyi aşmaması koşuluyla kullanılabilir (kancaların uzunlukları dahil). Bu durumda, şok absorbarı paraşüt tipi kemere bağlanır ve halat kancalama noktasına bağlanır.
Bu durumlarda, her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.

MALZEMELER:
- Üç ipli halat veya örgü halat, kayış: Polyamid veya polyester
- Kablo: Galvanize çelik
- Her iki uçta dört çubuk teyelli 50 mm dikişli toka uzunluğuna sahip boru şeklinde örgülü halat (sadece LO030 XXX YY için).

KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR:
Her kullanıcıya bir emniyet halatı atanması tavsiye edilir.
Bu bireysel korunma donanımı aynı anda ancak bir kişi tarafından kullanılabilir.
Düşme riski durumunda, halatın gevşekliğini olabildiğince azaltın, halatın gergin olması tavsiye edilir.
Bir halatın uzunluğunun ayarlanması sırasında, düşme riskinden kaçınmak için, kullanıcının düşme riski bulunan alanda hareket etmemesi tavsiye edilir.
Halat kayar düğüm oluşturmak için kullanılmamalıdır.

Keskin elemanlar, sivri köşeler, düşük çaplı yapılar, yağlar, şiddetli kimyasallar, alevler, sıcak metaller, her türlü elektrik sistemleri...
Duruma göre bir koruyucu kılıf öngörün.
Güvenlik nedeniyle ve her kullanım öncesinde kontrol edin:
- Kancaların (EN362) kapalı ve kilitli olduklarını ①
- Sistemin her elemanı için tanımlanan kullanım talimatlarına uyulduğunu,
- Çalışma durumunun genel yapısının düşme tehlikelerini, düşme yüksekliğini ve düşme halinde yalpalanmaları indirgediğini.
- Düşme yüksekliğinin yeterli olduğunu (kullanıcının ayakları altındaki serbest alan) ve düşme frenleme sisteminin normal işleyişinin herhangi bir nesne tarafından engellenmediğini. ⑤

Elektrik hatları vaya elektrik tehlikesi arz eden alanlara göre bir emniyet mesafesi öngörün.

KULLANIM SINIRLARI:
Herhangi bir operasyondan önce, operasyon sırasında meydana gelebilecek her türlü acil durumla başa çıkabilmek amacıyla, bir bireysel korunma donanımını ve kurtarma planını kullanıma sunun.
Metal ve mekanik ürünler (otomatik geri sarmalı düşme frenleme sistemi, sürgülü, kordon üzerine çalışma, kancalar vb.) : Maksimum kullanım ömrü imalatı takiben 20 yıldır (depolama ve kullanım dahil).
Tekstil ürünler veya tekstil içeren ürünler (paraşüt tipi emniyet kemerleri, şok adsorberleri vb.): depoda maksimum 10 yıl (imalat tarihinden itibaren), ilk kullanımdan itibaren 7 yıl.
Verilen kullanım ömrü bilgi amaçlıdır. Kullanım ömrü aşağıdaki faktörlere göre farklılık gösterir:
- İmalatçının nakliye, depolama ve kullanıma yönelik talimatlarına uyulmaması
- "Zorlu" çalışma ortamı: Deniz ortamı, kimyasallar, uç sıcaklıklar, keskin köşeler
- Yoğun kullanım
- Önemli darbe ve zorlamalar
- Ürünün geçmişinin bilinmemesi

Dikkat: Bu faktörler çıplak gözle görülemeyen hasarlara neden olabilirler.
Dikkat: Bazı uç koşullar kullanım ömrünün birkaç gün kısalmasına neden olabilir.
Tereddüde düşmeniz durumunda, aşağıdakileri gerçekleştirmek üzere ürünü sistematik olarak kullanım dışına alın:- Revizyon - İmha
Kullanım ömrü ürünün durumu hakkında bir değerlendirme yapılması açısından periyodik kontrolün yerine geçmez (minimumyılda bir).

YILLIK REVIZYON MERKEZINIZI ÖĞRENMEK IÇIN, **WWW.DELTAPLUS.EU** ADRESINI INCELEYIN.

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.
Yukarıdaki talimatlar kapsamında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın.
İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.
Bu donanımı kapasitesi üzerinde kullanmayın.
Ürün bir darbe sonrasında sökülmelidir.
Ürünün düzgün işleyişinden ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin sağlandığından emin olunması için, ürünün düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir:

**1/ Aşağıdaki hususların görsel kontrolünü gerçekleştirin:**
- Kayışın veya kordonun durumu: İplik çıkması yok, kesik yok, dikişlerde görünür bir bozulma yok, yanık yok, normal olmayan bir incelme yok.
- Kablonun durumu: Bir veya daha fazla telde kesik izi yok, katlanma, bükülme yok, yanık yok, korozyon yok, deformasyon yok.
- Metal kısımların durumu: Aşınma yok, deformasyon yok, korozyon veya paslanma yok
- Genel durum: Ultraviyole ışınlarına ve diğer hava koşullarına bağlı herhangi bir bozulma veya hasar bulunmadığını kontrol edin
- Kancaların doğru olarak kilitlenmesi ve çalışması

Rutubet, kar, çamur, kir, boya, yağ, yapıştırıcı, korozyon, kayışın veya kablonun aşınması gibi özel koşullar, düşme frenleme sisteminin işleyişini ciddi şekilde etkileyebilir.

**2/ Aşağıdaki durumlarda:**
- Kullanım öncesinde ve kullanım sırasında
- Tereddüt halinde

- İşleyişi olumsuz yönde etkileyebilecek şekilde kimyasallarla, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas halinde
- Önceki bir düşme sırasında zorlamaya maruz kalmışsa
- İmalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından en az her on iki ayda bir.

**BİREYSEL KORUNMA DONANIMININ PERİYODİK KONTROLÜ:**

En az her on iki ayda bir imalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından sistemin muayene edilmesi gerekir. Oldukça önemli olan bu inceleme bireysel korunma donanımının durumunun ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin kontrol edilmesini sağlar. Bireysel korunma donanımının yeniden kullanılabilmesi için, bu kontrol sırasında yeniden kullanıma izin veren yazılı bir iznin elde edilmesi gerekir. Bu belgede kullanıcının emniyetinin donanımın direncine, etkisine ve durumuna bağlı olduğu belirtilecektir.
Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin. Avrupa düzenlemesine uygun olarak, ürün fişinin ürünün her kullanımından önce doldurulması, güncellenmesi ve ürünle, kullanıcı kılavuzu ile birlikte muhafaza edilmesi gerekir. Ürünün etiket bilgisinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.

**UYARI:**

HALAT BİR BEDEN TUTMA SİSTEMİ DEĞİLDİR; YALNIZCA PARAŞÜT TİPİ KEMER BU FONKSİYONA SAHİPTİR (EN361).
HALAT DÜŞMENİN FRENLENMESİ İÇİN KULLANILMAMALIDIR.
Düşme tehlikesi bulunduğunda, bir şok absorbarı ile birlikte kullanılabilir, bu şekilde kullanılmıyorsa, mutlaka toplu veya bireysel tipte bir yüksekten düşme önleyici sistemin kullanılması gerekir (EN363).

**UYARI:**

Kullanıcının emniyeti korunma donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılmış olmasına bağlıdır.
DİKKAT: Bir halat ancak EN358 normuna göre test ve tescil edilmişse çalışma pozisyonu koruma sistemi ve tutucu sistem olarak kullanılabilir. (ürünün etiketine bakın)
DİKKAT: Bir halat ancak EN795 normuna göre test ve tescil edilmişse kancalama noktası olarak kullanılabilir. (ürünün etiketine bakın)
DİKKAT: Bir halat ancak EN360 + CNB 11.060 normuna göre test ve tescil edilmiş olması durumunda (yatay kullanım) otomatik geri sarmalı (EN360) düşme frenleme sistemi içinde kullanılabilir. Bu durumda, bu otomatik geri sarmalı düşme frenleme sistemin kendisine ait kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.
DİKKAT: Bir halat ancak EN353-1, EN353-2 normuna göre test ve tescil edilmesi durumunda, bir paraşüt tipi emniyet kemeri ve hareketli bir düşme önleyici kemer arasında, bir emniyet yüzeyi üzerinde bağlantılı olarak kullanılabilir. Bu durumda, hareketli ani düşme önleyici sistemin kendisine ait kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun (EN353-1, EN353-2).
Bir ani düşme önleme sistemini kendi başınıza oluşturmanız tehlikelidir; zira emniyet fonksiyonları birbirlerini olumsuz yönde etkileyebilirler.
Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.
Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın.
İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.
Bu donanım minimum -20°C veya -40°C / maksimum +50°C sıcaklıktaki çalışma ortamlarında kullanılmalıdır. (referanslar tablosuna bakın).

**SAKLAMA TALİMATLARI:**

Nakliye ve depolama sırasında:
- Ürünü ambalajında muhafaza edin
- Her türlü kesici ve aşındırıcı vb. nesneleri uzak tutun...
- Ürünü güneş ışınlarından, sıcaklıktan, alevlerden, sıcak metalde, yağlardan, petrol ürünlerinden, agresif özellikli kimyasal ürünlerden, asitlerden, renklendiricilerden, çözücü özellikteki maddelerden, keskin köşelerden, düşük çaplı yapılardan uzak tutun. Bu elemanlar düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilirler.

Kullanımı takiben, ılık, kuru ve havadar bir ortamda, ambalajı içinde muhafaza edin.

**TEMİZLEME/BAKIM TALİMATLARI:**

Su ve sabunla temizleyin, bir bezle silin ve doğal yolla, herhangi bir alev veya sıcaklık kaynağından uzakta kuruması için açık havada asın. Aynı durumun kullanım sırasında rutubete maruz kalan ürünler için de geçerlidir.
Çamaşırsuyu, aşındırıcı özellikli deterjanlar, çözücü maddeler, esans veya renklendiriciler kullanmayın; bu maddeler düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilir.

**ETİKET BİLGİSİ:**

- İmalatçının kimliği: DELTAPLUS®
- İmalat tarihi (yıl/ay), örnek 02.2015
- Ürünün referansı LO... (referanslar tablosuna bakın)
- Parti numarası, örneğin. 15.9999.
- 89/686/CEE direktifi ile uyumluluk bilgisi (piktogram CE)
- Donanımın kontrolünü üstlenen kuruluşun numarası (0082 veya 0333)
- Ürünün uygun olduğu normun numarası ve yılı: EN…/ EN…
- Maksimum halat uzunluğu

Piktogram: ② Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun

**PERFORMANSLAR/UYGUNLUK:**

Bilhassa tasarım, ergonomi ve sağlık açısından zararsızlık açısından 89/686/CEE, Direktifinin başlıca gerekleri ile uyumludur.
EN363, EN364, EN365 standartlarının test yöntemleri ve gereklerine uygundur. EN354
Halat veya kayış: Kopma direnci > 22 kN.
Kablo halat: Kopma direnci > 15 kN.

UA 023 EN354:2010

**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

**РЕМІНЕЦЬ (ВІДПОВІДНО ДО EN354 )**

**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ :**

Це керівництво має бути перекладено (відповідно до правил) дилером, мовою тієї країни, де використовується обладнання.
Це керівництво має бути прочитане і зрозуміле користувачем перед використанням ЗІЗ.
Методи випробувань, описані у стандартах, не відображають реальні умови експлуатації. Тому важливо вивчати кожну робочу ситуацію і кожен користувач повинен пройти повне навчання в різних техніках, для того, щоб знати межі різних пристроїв.
Використання цього ЗІЗ дозволене кваліфікованим особам, належним чином підготовленим або тим, що працюють під прямою відповідальністю компетентного начальника. Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій у цьому посібнику.
Користувач несе особисту відповідальність за будь-яке використання даного ЗІЗ, що не відповідає вимогам цього керівництва, та в разі недотримання заходів безпеки, застосовних до ЗІЗ, передбачених цим керівництвом.
Використання цього засобу індивідуального захисту, дозволене лише особам, в доброму здоров'ї, певний стан здоров'я можуть впливати на безпеку користувача, у разі виникнення сумнівів зверніться до лікаря.
Слід суворо дотримуватися інструкції з експлуатації перевірки, технічного обслуговування та зберігання.
Цей строп може бути елементом або компонентом аретира в персональних системах захисту (утримуючих системах, системах позиціонування (EN358), системах захисту від падіння (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360), доступ за допомогою мотузки та рятувальної системи). Він також може бути пристроєм кріплення (EN795). Пов'язаний з іншими елементами системи шляхом рознімів (EN362).
Цей продукт є невіддільним від комплексної системи захисту від падіння (EN363), у функції якого входить звести до мінімуму ризик травми тіла від падінь.
Перед використанням, див. рекомендації для використання для кожного компонента системи.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Шнур не є пристроєм утримання тіла, тільки строп придатний для цієї функції (EN361). Шнур НЕ повинен використовуватися як захист від падіння сам по собі. У разі ризику падіння, він може бути використаний в утримуючому пристрої, якщо це не так, то є обов'язковим для здійснення колективної або індивідуальної безпеки обмежувач або пристрій захисту від падіння з висоти (EN363).
Ремінець може бути:
- Ремінь
- Багатожильний трос
- Плетені мотузки
- Кабель

Ремінець може бути одно-або двомісний (подвійна можливість приєднання на точки кріплення).
Ремінець може бути оснащений рознімами (EN362).
**У цих випадках дотримуйтесь інструкцій, наведених у їх власному керівництві.**
Ремінець (EN354) може бути використаний з амортизатором (EN355) і 2 (або 3 рознімами для підключення подвійного стропа) рознімами (EN362), за умови, що загальна довжина не перевищує 2 метри (довжина рознімів включена). У цьому випадку амортизатор, з'єднаний зі стропом, і шнур приєднують до анекрної точки. У цих випадках дотримуйтесь інструкцій, наведених у їх власному керівництві.

**МАТЕРІАЛИ З ТЕМИ:**

- Багатожильній або плетені канати, ремінець: Поліамід або поліестер
- Кабель: оцинкована сталь
- Трубчасті лямки з пришитою петлею довжиною 50 мм на кожному кінці з чотирма закріпками (лише для LO030 XXX YY)

**ВСТАНОВЛЕННЯ ТА/ АБО НАЛАШТУВАННЯ:**

Рекомендується призначити кожному користувачеві свій строп.
Цей ЗІЗ може використовуватися тільки однією людиною за один раз.
У разі ризику падіння мінімізувати ослаблення натяжіння шнура, рекомендовано, щоб шнур був щільно натягнутий.
При регулюванні довжини шнура, рекомендується, щоб користувач не переходив в ділянку ризику падіння, щоб уникнути ризику падіння.
Шнур не повинен використовуватися, для формування ковзного вузла.

Під час роботи системи в цілому не повинна перебувати в контакті з:

ріжучими елементами, гострими кромками і структурами малого діаметра, маслами, агресивними хімікатами, вогнем, гарячим металом, всіма видами електричних провідників ...Може забезпечити захисну оболонку.
З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте:
- Щоб розніми (EN362) були закриті на замок ①
- Інструкції з експлуатації описані для кожного компонента системи повинні бути виконані
- Що загальне розташування робочої ситуації знижує ризик падіння, висоту падіння і маятниковий рух, у разі падіння.
- Вертикальний зазор достатній (вільний простір під ногами користувача) і ніякі перешкоди не порушують нормального функціонування системи захисту від ⑤.
Забезпечити безпечну відстань від ліній електропередачі або ділянки з електричним струмом.

## ОБМЕЖЕННЯ НА ВИКОРИСТАННЯ:

Перед будь-якою операцією використання засобів індивідуального захисту, створіть план порятунку для боротьби з будь-якої надзвичайною ситуацією, яка може виникнути під час роботи.
Металеві вироби і механічні вироби (самовтягуючий страхувальний пристрій, розсувні, працюючі на мотузках, якорі і т.д. ...): Максимальна тривалість 20 років з дати виготовлення (в тому числі зберігання та використання).
Текстильні вироби або ті, які містять елементи текстилю (ремені безпеки, ремені, амортизатори і т.д. ..): максимальний термін зберігання 10 років у сховищі (з дати виготовлення), 7 років після першого використання.
Термін придатності наведений для відома. Наступні фактори можуть призвести до його сильного скорочення:
- Недотримання інструкції виробника для транспортування, зберігання і використання
- "Агресивне" робоче середовище: морська атмосфера, хімічні речовини, екстремальні температури, гострі краї ...
- Особливо інтенсивне використання
- Шок або значне обмеження
- Ігнорування історії продукту елемента.
Попередження: ці фактори можуть призвести до пошкоджень невидимих для неозброєного ока.
Попередження: деякі екстремальні умови можуть призвести до скорочення терміну придатності на кілька днів.
Якщо є сумніви, завжди не використовуйте продукт для того, щоб пройти або: - Огляд - Руйнування
Термін придатності не є заміною для періодичної перевірки (мінімум раз на рік) яка буде оцінювати стан продукту.
Щоб знайти найближчий до центру щорічного огляду, відвідайте www.deltaplus.eu.
Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.
Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.
Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.

Продукт слід видалити після зіткнення.
Для забезпечення робочого стану і, отже, безпеку користувача, продукт повинен систематично перевірятися:
**1 / візуально перевірити наступні пункти:**
- Стан ремінця або мотузки: немає зносу, немає порізів , ніяких видимих пошкоджень по швах, немає підпалів і немає незвичайного звуження.
- Стан кабелю: немає початку розриву одного або більше потоків, складок, підпалів, немає корозії або окислення, відсутність деформації троса скручування.
- Стан металевих частин: немає зносу, відсутність деформації, відсутність корозії і окислення.
- Загальний стан: шукати будь-які можливі пошкодження в результаті ультрафіолетового випромінювання та інших кліматичних умов
- Правильна робота і блокування рознімів.
Конкретні умови, такі як вологість, сніг, лід, бруд, фарби, мастило, клей, корозія, знос ременя або мотузки, і т.д. можуть значно зменшити роботу пристрою захисту від падіння.
**2 / у таких випадках:**
- Перед та під час використання; - якщо виникли сумніви
- У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке могло вплинути на роботу.
- Якщо він зазнав навантаження під час попереднього падіння.

## ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД ЗІЗ:

експертиза повинна проводитися принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. Це дуже важлива перевірка, пов'язана з підтримкою ефективності засобів індивідуального захисту і, отже, безпекою користувача. Слід отримати письмовий документ, що дає право повторного використання ЗІЗ після цієї первірки. Цей документ має уточнити, що безпека користувача пов'язана із збереженням ефективності та стійкість обладнання.
Відповідно до європейських норм, до першого використання продукту повинна бути заповнена ідентифікаційна форма, а потім вона оновлюється з продуктом, а також керівництвом користувача. Чіткість маркування продукції повинна періодично перевірятися.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Шнур не є пристроєм утримання тіла, тільки строп придатний для цієї функції (EN361).
Шнур НЕ повинен використовуватися як захист від падіння сам по собі.
У разі ризику падіння, він може бути використаний в утримуючому пристрої, якщо це не так, то є обов'язковим для здійснення колективної або індивідуальної безпеки обмежувач або пристрій захисту від падіння з висоти (EN363).

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій, викладених у цьому посібнику.
ПОПЕРЕДЖЕННЯ: шнури можуть бути використані як система підтримки тільки якщо вони були протестовані і сертифіковані відповідно до стандарту EN358. (Див. заводське маркування).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: шнури можуть бути використані як якір, тільки якщо вони були протестовані і сертифіковані відповідно до стандарту EN795 . (Див. заводське маркування).
ПОПЕРЕДЖЕННЯ: шнур може бути використаний у самовтягуючій системі захисту від падіння системи (EN360), тільки якщо він був випробуваний і сертифікований відповідно до стандартів EN360 + CNB 11,060 (горизонтальне використання).
ПОПЕРЕДЖЕННЯ: шнури не можуть бути використані у зв'язці між стропом і мобільною системою захисту від падіння на підтримку страховки, якщо він був протестований і сертифікований відповідно до стандартів EN353-1, EN353-2. У цих випадках дотримуйтесь інструкцій, наведених у керівництві, які специфічні для мобільних систем захисту від падіння для дотримання безпеки (EN353-1, EN353-2).
Небезпечно створювати свою власну систему захисту від падіння, оскільки кожна функція безпеки може перешкодити іншим функції безпеки. Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.
Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.
Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.
Це обладнання має використовуватися у виробничому середовищі з мінімальною температурою -20 ° C або -40 ° C / максимальною +50 ° C. (Див. заводське маркування).

**ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ :**

При транспортуванні і зберіганні:
- Тримати виріб в упаковці
- Тримайте виріб далеко від усіх гострих, абразивних предметів і т.д. ..
- Зберігайте пристрій подалі від сонячного світла, тепла, полум'я, гарячого металу, нафти, нафтопродуктів, агресивних хімічних речовин, кислот, барвників, розчинників, гострих країв і структур малого діаметру. Ці елементи можуть вплинути на продуктивність пристрою захисту від падіння.

Після використання зберігати продукт в упаковці в прохолодному, сухому, провітрюваному приміщенні.

**ІНСТРУКЦІЯ З ЧИЩЕННЯ / ДОГЛЯДУ:**

Очистити водою з милом, протерти тканиною і повісити в провітрюваному приміщенні для висихання природним шляхом подалі від будь-якого прямого вогню або джерел тепла, навіть для предметів, які змокли під час використання.
Не використовуйте відбілювач, агресивні миючі засоби, розчинники, бензин або барвники, ці речовини можуть вплинути на роботу пристрою захисту від падіння.

**МАРКУВАННЯ :**

- Ідентифікація виробника: DELTAPLUS ®
- Дата (місяць / рік) виготовлення, наприклад, 02/2015
- Посилання на продукт LO …(Див. посилання таблицю).
- Номер партії, наприклад, 15.9999
- Позначення згідно з Директивою 89/686/EEC (CE символ)
- Номер уповноваженого органу, який здійснює контроль за обладнанням (0082 або 0333)
- Номер стандарту, якому відповідає виріб і його рік: EN…/ EN…
- Максимальна довжина стропа (шнура)

Так само, як піктограма: ② Читайте інструкцію перед використанням.

**РОБОЧІ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ВІДПОВІДНІСТЬ:**

Відповідність основним вимогам Директиви 89/686/EEC, зокрема з точки зору дизайну, ергономіки і безпеки. Відповідає вимогам і стандартам тестування EN363, EN364, EN365, EN354
Ремінець мотузки або ременя: міцність на розтяг> 22 кН.
Ремінець мотузки: міцність на розрив> 15 кН.

**AR**
**إرشادات التشغيل**
**الجهاز (مطابق ل EN354)**

**إرشادات الاستخدام**

يجب أن يُترجم البائع هذا الدليل للغة الدولة التي سوف تُستخدم فيها الأجهزة (وفقاً للقوانين السارية).
ويجب أن يقرأ المستخدم هذه الإرشادات ويستوعبها قبل أن يستخدم معدات الوقاية الشخصية.
إن طرق الاستخدام التي تم وصفها في المعايير لا تمثل ظروف الاستخدام الفعلية. وبالتالي من المهم دراسة كل حالة عمل، وأن يتدرب المستخدم بشكل كامل على مختلف التقنيات بغرض التعرف على حدود الأجهزة المختلفة.
إن استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه مخصصة للأشخاص المؤهلين الذين تلقوا تدريباً مناسباً أو الذين يعملون تحت إشراف مباشر من شخص متخصص.
وتعتمد سلامة المستخدم على الفاعلية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية ومقاومتها، وكذلك على الاستيعاب الجيد للتعليمات المذكورة في الدليل.
يكون المستخدم نفسه مسئولاً عن استخدام معدات الوقاية الشخصية الذي لا يتفق مع المتطلبات المذكورة في الدليل، وعن عدم الالتزام بإجراءات السلامة الخاصة بمعدات الوقاية الشخصية المذكورة في الدليل.
يقتصر استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه على الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة، حيث إن بعض الظروف الصحية قد تؤثر على سلامة المستخدم،لذا يرجى الرجوع إلى الطبيب عند الشك في الإصابة.
لابد من الالتزام الصارم بتعليمات الاستخدام والفحص والصيانة والتخزين.
يمكن أن يكون هذا الشريط.جزء أو وصلة من أجهزة حماية الأشخاص من السقوط (أجهزة الربط وأجهزة ضبط أوضاع العمل (EN358) وأجهزة الحماية من السقوط (EN353-1, EN353-2, EN355, EN360) الدخول باستخدام الأحبال ووسائل الانقاذ). ويمكن أيضاً أن يكون جهاز تثبيت (EN795). وهو مربوط في الأجزاء الأخرى لجهاز الحماية عن طريق وصلات(EN362).
هذا المنتج جزء لا يتجزأ من الجهاز الشامل للحماية من السقوط (EN363)، والغرض منه الحد من خطورة الإصابة الجسدية عند السقوط.
يرجى الرجوع إلى تعليمات الاستخدام الخاصة بكل مكون من مكونات النظام قبل كل استخدام.

**تحذير:**

لا يعتبر الشريط القابل للضبط جهاز لحمل الجسم بإحكام، ولكن الحمالة فقط هي التي تقوم بهذه الوظيفة (EN361). ولذا ينبغي ألا يستخدم الشريط وحده كجهاز للحماية من السقوط. وفي حال وجود خطر السقوط يمكن استخدامه في جهاز ربط. وفي حال عدم وجود خطر السقوط لا بد من ربط الشخص أو الأشخاص أو استخدام جهاز حماية من السقوط من أماكن مرتفعة(EN363).
يمكن أن يكون الشريط:
- حزام
- حبل مجدول
- حبل مضفر
- سلك
ويمكنه أن يكون مزدوجاً أو مفرداً (يحتمل أن يكون الربط المزدوج في نقطة تثبيت ).
ويمكنه أيضاً أن يكون مزوداً بوصلات (EN362).
في هذه الحالات، يجب الالتزام بالإرشادات المذكورة في الدليل الخاص بها.
يمكن استخدام شريط (EN354) مع ممتص صدمات (EN355) ووصلتان (EN362) (أو ثلاثة وصلات للرباط المزدوج)، إذا كان إجمالي الطول لا يتعدى مترين (بما في ذلك طول الوصلات). وفي هذه الحالة يُربط ممتص الصدمات في الحمالة، ويُربط الشريط في نقطة التثبيت. في هذه الحالات، يجب الالتزام بالإرشادات المذكورة في الدليل الخاص بها.

**المواد:**
- الأحبال المجدولة أو المضفرة والحزام: بولي أميد
- السلك: فولاذ مطلي بالزنك
-حزام أنبوبي في شريط ذو أنشوطة مخيطة يبلغ طولها 50 ملليمتر عند كل نهاية مع أربع نقاط توقف (فقط في LO030 XXX YY)

**التركيب و/أو الضبط:**
يُنصح بتخصيص شريط لكل مستخدم،
حيث يمكن لشخص واحد فقط في المرة الواحدة استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه.
وفي حالة وجود خطر السقوط، يجب شد الشريط بإحكام، حيث يُنصح بأن يكون الشريط محكماً.
عند ضبط طول الشريط، ينصح بأن يبتعد المستخدم عن المنطقة التي يُحتمل فيها السقوط حتى لا يسقط.
ينبغي ألا يستخدم الشريط لربط عقدة منع الانزلاق.

أثناء الاستخدام، يجب ألا يتلامس الجهاز بأكمله مع:
أدوات القطع، والحواف الحادة والهياكل ذات القطر الصغير، والزيوت، والمواد الكيميائية القوية، واللهب، والمعادن الساخنة، وكل أنواع الموصلات الكهربائية... يمكن توفير غلاف.
لتحقيق السلامة، تحقق قبل كل استخدام من:
-أن الوصلات مغلقة ومحكمة الإقفال (1)
- إتباع تعليمات الاستخدام المذكورة لكل عنصر من عناصر الجهاز، وأن الوضع العام لحالة العمل يحد من خطر السقوط وإرتفاع السقوط، ووضع التحرك كالبندول في حالة السقوط.
- أن الإرتفاع كافي (مساحة فارغة أسفل قدمي المستخدم)، وألا يوجد عوائق تمنع جهاز الحماية من السقوط من العمل بشكل طبيعي.
احرص على توفير مسافة آمنة بعيداً عن الأسلاك الكهربائية أو المناطق التي يوجد بها خطر كهربائي.

**شروط الاستخدام:**
قبل تنفيذ أي عملية لتشغيل معدات الوقاية الشخصية،يجب أن تضع خطة إنقاذ للتعامل مع أي حالة طارئة قد تحدث أثناء التشغيل.
منتجات معدنية ومنتجات ميكانيكية (جهاز الحماية من السقوط الذي يرتد تلقائياً ومنزلق وأعمال فوق الأحبال ووسائل تثبيت إلخ...) : الحد الأقصى للعمر الافتراضي 20 عاماً من تاريخ الإنتاج (يشمل ذلك التخزين والاستخدام).
منتجات قماشية أو تحتوي على عناصر قماشية (الحمالة والأحزمة، وممتصات الصدمات إلى أخره ...): الحد الأقصى للعمر الافتراضي 10 أعوام في عبوة التخزين (من تاريخ الصنع)، و7 أعوام بعد أول استخدام.
تُعطى الصلاحية كمؤشر. وقد تجعلها العوامل التالية مختلفة إلى حد كبير:
- عدم الالتزام بتعليمات المُصنِّع فيما يخص النقل والتخزين والاستخدام - بيئة العمل "الشاقة": جو بحري أو مواد كيماوية أو درجات حرارة مرتفعة أو حواف حادة... الاستخدام الشاق بشكل خاص - قيد الصدمة أو القيد الثقيل - تجاهل صلاحية مادة المنتج
تحذير: قد تتسبب هذه العوامل في أضرار غير مرئية للعين المجردة.
تحذير: قد تقصر بعض الظروف الشاقة مدة الصلاحية بضعة أيام.
في حالة الشك،استبعد المنتج حتى يخضع لما يلي: - الفحص -وقف الصلاحية لا يحل محل الفحص الدوري (سنوياً على الأقل) مما يسمح بتقييم حالة المنتج.
لمعرفة مركز الفحص السنوي الخاص بك، يرجى زيارة موقعنا **WWW.DELTAPLUS.EU.**
لا يسمح بإدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح لمعدات الوقاية الشخصية هذه بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من المُصَنِّع أو بدون الالتزام بإجراءات التشغيل الخاصة بها.
يجب ألا تُستخدم خارج نطاق الاستعمال المحدد في تعليمات الاستخدام.
يعتبر المُصَنِّع غير مسئول عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل.
يجب ألا تستخدم هذه المعدات خارج النطاق المخصص لها.
يجب سحب المنتج في حالة وجود أي ضرر به.
يجب فحص المنتج دورياً للتأكد من حالة تشغيله، وبالتالي من سلامة المستخدم:

**1-/ افحص بعينيك النقاط التالية:**
-حالة الحزام أو الحبل: عدم وجود تآكل أو بداية قطع أو تلف مرئي في الخياطات أو حروق أو انكماشات غير عادية
- حالة السلك: عدم وجود بداية تمزق في خيط أو أثنين أو ثني أو حروق أو صدأ أو أكسدة أو تشوه في جدل السلك.
- حالة الأجزاء المعدنية: عدم وجود تلف أو تشوه أو صدأ أو أكسدة
- الحالة العامة: ابحث عن التلفيات المحتملة الناتجة عن الأشعة فوق البنفسجية والظروف المناخية الأخرى
- التشغيل والإغلاق الصحيحان للوصلات
إن الظروف الخاصة كالرطوبة والثلج والتجمد والرواسب الطينية والأوساخ والطلاء والزيوت والصمغ والصدأ، وتلف الحزام أو الحبل، إلخ، قد تعوق بشكل كبير عمل جهاز الحماية من السقوط.

**2-/ في الحالات الآتية:**
- قبل وأثناء الاستخدام - في حالة الشك
- في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية أو المذيبات أو الوقود التي قد تؤثر على عملية التشغيل
- في حالة التعرض لضغط أثناء حالة سقوط سابقة
- على الأقل كل 12 شهراً بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبلهم.
الفحص الدوري لمعدات الوقاية الشخصية:

يجب أن يقوم المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبله بفحص كل 12 شهراً على الأقل. يرتبط هذا الفحص الهام للغاية بصيانة وفاعلية معدات الوقاية الشخصية، وبالتالي سلامة المستخدم. أثناء الفحص، يجب الحصول على وثيقة مكتوبة تسمح باستخدام معدات الوقاية الشخصية مرة أخرى. توضح هذه الوثيقة أن أمن المستخدم مرتبط بصيانة الوسيلة وفاعليتها ومقاومتها.
استبدل معدات الوقاية الشخصية إذا لزم الأمر.
وفقاً للوائح الأوروبية، يجب ملء استمارة بيانات المنتج قبل الاستخدام الأول، ثم يحدثها المستخدم ويحتفظ بها مع المنتج وكذلك الدليل أيضاً.
ينبغي التحقق بشكل دوري من إمكانية قراءة علامات المنتج بوضوح.

**تحذير:**

لا يعتبر الشريط القابل للضبط جهاز لحمل الجسم بإحكام، ولكن الحمالة فقط هي التي تقوم بهذه الوظيفة (EN361)، ولذا ينبغي ألا يستخدم الرباط وحده كجهاز للحماية من السقوط.
وفي حال وجود خطر السقوط، يمكن استخدامه في ممتص الصدمات،. وفي حال عدم وجود خطر السقوط، لا بد من ربط الشخص أو الأشخاص باستخدام وسيلة حماية من السقوط من أماكن مرتفعة (EN363).

**تحذير:**

تعتمد سلامة المستخدم على الفاعلية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية ومقاومتها، وكذلك على الاستيعاب الجيد للإرشادات المذكورة في الدليل.
تحذير: يمكن استخدام الشريط كجهاز لدعم العمل وكقيد، إذا كان قد أجري عليه اختبارات واعتمد طبقاً لمعايير EN358 (انظر ملصق المنتج).
تحذير: يمكن استخدام الشريط كوسيلة تثبيت، إذا كان قد أجري عليه اختبارات واعتمد طبقاً لمعايير EN795 (انظر ملصق المنتج).
تحذير: يمكن استخدام الشريط كجهاز حماية من السقوط مرتد تلقائياً (EN360)، إذا كان قد أجري عليه اختبارات واعتمد طبقاً لمعايير EN360 + CNB 11.060 (الاستخدام الأفقي). وفي هذه الحالات، اتبع الإرشادات المذكورة في الدليل والتي تتعلق بنظام الحماية من السقوط المرتد تلقائياً.
تحذير: لا يمكن استخدام الشريط في وصلة بين الحمالة ووسيلة متنقلة للحماية من السقوط على الدعامة المربوطة بحبل، إذا كانت قد أجري عليها اختبارات واعتمدت طبقاً لمعايير EN353-1, EN353-2.وفي هذه الحالات، اتبع الإرشادات المذكورة في الدليل والتي تتعلق بالوسيلة المتنقلة للحماية من السقوط على دعامة السلامة ( EN353-1, EN353-2).
من الخطورة إنشاء جهاز حماية من السقوط خاص بك، حيث إن كل وظيفة من وظائف السلامة قد تتداخل مع وظائف السلامة الأخرى.
لا يجوز إدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح لمعدات الوقاية الشخصية هذه بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من المُصَنِّع وبدون الالتزام بإجراءات التشغيل الخاصة بها.
تجنب الاستخدام خارج نطاق الاستعمال المحدد في إرشادات الاستخدام أو خارج النطاق المخصص له.
يعتبر المُصَنِّع غير مسئول عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل.
ينبغي أن تُستخدم هذه المعدات في بيئة عمل الحد الأدنى لدرجة حرارتها -20 أو -40 درجة مئوية /والحد الأقصى+50 درجة مئوية (انظر جدول المرجع).

**تعليمات التخزين:**

أثناء النقل والتخزين:
- احفظ المنتج في عبوته
- ابعد المنتج عن جميع الأغراض الحادة أو الخشنة إلخ...
- احفظ المنتج بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة واللهب والمعادن الساخنة والزيوت والمنتجات البترولية والمواد الكيماوية القوية والأحماض والأصباغ والمذيبات والحواف الحادة والهياكل ذات القطر الصغير، حيث إن هذه العناصر قد تؤثر على أداء جهاز الحماية من السقوط.

ضع المنتج بعد الاستخدام في عبوته في مكان معتدل الحرارة وجاف وجيد التهوية.

**تعليمات التنظيف/الصيانة:**

احرص على التنظيف بالماء والصابون، مع المسح بواسطة قطعة قماش ثم التعليق في مكان جيد التهوية حتى يجف بشكل طبيعي بعيداً عن أي نار مباشرة أو مصدر للحرارة، وكذلك الحال بالنسبة للعناصر التي ابتلت أثناء الاستخدام.
يجب ألا تستخدم مواد التبييض أو المنظفات أو المذيبات أو البنزين أو الصبغة، حيث إن هذه المواد قد تؤثر على أداء جهاز الحماية من السقوط.

**العلامات:**

- تعريف المُصَنِّع: ®DELTAPLUS
- تاريخ (الشهر / السنة) التصنيع، مثلاً 2015/02
- مرجع المنتج LO... (انظر جدول المرجع)
- رقم الفئة، مثلاً 15.9999
- مؤشر التطابق مع التوجيهات (CE symbol) 89/686/EEC
- رقم الهيئة المخطرة المشاركة في معايرة المعدات ( 0082 أو0333 )
- رقم المعايير المطابق لها المنتج وعامها: باللغة الإنجليزية...EN / ...EN
- أقصى طول للشريط

وكذلك الرسم البياني: ②اقرأ دليل الإرشادات قبل الاستخدام

**الأداء / المطابقة:**

مطابق للمتطلبات الأساسية للقرار التوجيهي ،89/686/CEE خاصة فيما يتعلق بالتصميم وبيئة العمل والسلامة.
مطابق لمتطلبات ومعايير إختبار EN363, EN364, EN365, EN354 و
حبل الشريط أو حزامه: مقاومة الشد> 22 kN.
حبل الشريط: مقاومة القطع> 15 kN.

| | ❶ | ❷ | ❸ | ❹ | ❺ | ❻ | ❼ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EN | Reference | Company | User Name | Batch N° / Serial N° | Date of production | Date of 1st Use | Date of purchase |
| FR | Référence | Entreprise | Nom de l'utilisateur | N° de lot / N° de série | Date de production | Date de 1ère utilisation | Date de commande |
| DE | TeileNr. | Unterne1hmen | Name des Benutzers | Los-Nr. / Serien | Herstellungsdatum | Datum der 1. Inbetriebnahme | Kaufdatum |
| ES | Referencia | Compañía | Nombre del usuario | Nº de Lote / Serie | Fecha de fabricación | Fecha de la 1ª puesta en servicio | Fecha de compra |
| IT | Referenza | Società | Nome dell'utilizzator | N° di lotto / Serie | Anno di fabbricazione | Data della 1a messa in esercizio | Data di acquisto |
| PT | Referência | Empresa | Nome do utilizador | N° de Lote / Série n° | Data de fabrico | Data da 1ª utilização | Data de compra |
| NL | Referentie | Bedrijf | Naam van de gebruiker | Lot-nummer / Serienummer | Productiejaar | Datum eerste gebruik | Aankoopdatum |
| EL | Κωδικός προϊόντος | Εταιρεία | Όνομα χρήστη | Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ. | Ημερομηνία παραγωγής | Ημερομηνία 1ης χρήσης | Ημερομηνία αγοράς |
| PL | Symbol | Firma | Nazwisko użytkownika | N°partii / Nº serii | Rok produkcji | Data pierwszego użycia | Data zakupu |
| ZH | 物品参号 | 公司 | 用户名 | 编号/ 序列号 | 生产日期 | 首次使用日期 | 购买日期 |
| CS | Ref. číslo | Společnost | Jméno uživatele | Číslo šarže / série | Datum výroby | Datum 1. použití | Datum nákupu |
| RO | Referință | Companie | Nume utilizator | Nr. lot / serie | Data primei utilizări | Data primei utilizări | Data achiziției |
| HU | Cikkszám | Cégnév | Felhasználói név | Tétel / Sorozatszám | Gyártási dátum | Első használatba vétel dátuma | Vásárlás dátuma |
| HR | Referenca | Tvrtka | Ime korisnika | Br. Lota / Serijski br. | Datum proizvodnje | Datum prve uporabe | Datum kupnje |
| SV | Referens | Företag | Användarens namn | partinr. / Serienummer | Tillverkningsår | Datum första idriftsättning | Inköpsdatum |
| DA | Reference | Firma | Navn på bruger | Lot-nummer / Serienummer | Fabrikationsdato | Dato for første ibrugtagning | Købsdato |
| NO | Referanse | Selskap | Brukerens navn | Lot-nummer / Serienummer | Produksjonsdato | Dato for første bruk | Kjøpsdato |
| FI | Artikkeliviite | Yritys | Käyttäjän nimi | tuote-erä / sarjanumero | Valmistusvuosi | Käyttöönottopäivä | Ostopäivämäärä |
| SK | Referenčné | Spoločnosť | Meno používateľa | Č. šarže / sarjanumero | Dátum výroby | Dátum 1. použitia | Dátum zakúpenia |
| ET | Tootekood | Ettevõte | Kasutaja nimi | Partii / Seeria nr | Kasutuse kuupäev | 1. kasutuse kuupäev | Ostukuupäev |
| SL | Referenca | Podjetje | Ime uporabnika | št. Serije / Serijska št | Datum uporabe | Datum 1. uporabe | Datum nakupa |
| RU | Справочный | Компания | Имя пользователя | № партии / № серии | Дата использования | Дата 1-го использования | Дата покупки |
| LT | Prekės | Įmonė | Naudotojo vardas | Partijos / Serijos Nr. | Naudojimo data | 1-ojo naudojimo data | Pirkimo data |
| LV | Atsauce uz preci | Uzņēmums | Lietotāja vārds | Partijas / Sērijas Nr. | Ražošanas datums | 1. lietošanas datums | Iegādes datums |
| TR | Referans | Şirket | Kullanıcı adı | Parti N° / Seri N° | Üretim tarihi | İlk kullanım tarihi | Sipariş tarihi |
| UA | Номер | Підприємство | Назва користувача | № партії / серійний № | Дата виробництва | Дата 1ого використання | Дата замовлення |
| AR | المرجع | الشـــركة | اسم المســـتخدم | الدفعــة مرق / المتسلســـــل الـرقم | الإنتـــاج تــاريخ | اســتخدام أول تــاريخ | الشــراء تــاريخ |

| | ❽ | ❾ | ❿ | ⓫ | ⓬ | ⓭ EN354 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| EN | Date of inspection | Comments | Date of next inspection | Stanp & Signature | Type of equipment | Lanyard |
| FR | Date d'inspection | Commentaires | Date de prochaine inspection | Tampon & Signature | Type d'équipement | Longe |
| DE | Inspektionsdatum | Anmerkung | nächstes Ins1pektionsdatum | Name, Unterschrift | Ausrüstungstyp | Leine |
| ES | Fecha de inspección | Comentario | Próxima fecha de inspección | nombre, firma | Tipo de equipo | Cuerdas |
| IT | Data verifica | Commenti | Prossima data verifica | Nome e firma | Tipo di Attrezzatura | Cordini |
| PT | data de inspecção | Comentarios | Próxima data de inspecção | Nome, assinatura | Tipo de equipamento | Cordas |
| NL | Datum van inspectie | Commentaren | Volgende datum van inspectie | Naam, handtekening | Type uitrusting | Leeflijn |
| EL | Ημερομηνία επιθεώρησης | Σχόλια | Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης | Σφραγίδα & Υπογραφή | Τύπος εξοπλισμού | Χαλινοί |
| PL | Data kontroli | Komentarze | Data następnej kontroli | Podpis i pieczątka | Typ wyposażenia | Lina |
| ZH | 检验日期 | 评论 | 下一检验日期 | 盖章及签名 | 设备类型 | 安全绳 |
| CS | Datum kontroly | Poznámky | Datum příští kontroly | Jméno a podpis | Typ vybavení | Lana |
| RO | Data inspecției | Comentarii | Data următoarei inspecții | Ștampilă și Semnătură | Tip de echipament | Chingi |
| HU | Felülvizsgálat dátuma | Megjegyzések | Következő felülvizsgálat dátuma | Bélyegző és aláírás | Eszköz típusa | Kötél |
| HR | Datum pregleda | Komentari | Datum sljedećeg pregleda | Pečat i potpis | Vrsta opreme | Užad |
| SV | Inspektionsdatum | Kommentarer | Datum nästa inspektion | Namn och underskrift | Typ av utrustning | Kopplingslinor |
| DA | Dato for eftersyn | Kommentarer | Dato for næste eftersyn | Stempel og underskrift | Udstyrstype | Line |
| NO | Dato for inspeksjon | Kommentarer | Dato for neste inspeksjon | Stempel og signatur | Type utstyr | Forbindelsesline |
| FI | Tarkastuspäivämäärä | Huomautuksia | seuraavan tarkastuksen päivämäärä | Leima ja allekirjoitus | Varuste | Liitosköysi |
| SK | Dátum kontroly | Poznámky | Dátum ďalšej kontroly | Pečiatka a podpis | Typ pomôcky | Laná |
| ET | Ülevaatuskuupäev | Märkused | Järgmise ülevaatuse kuupäev | Tempel & allkiri | Seadme tüüp | Ohutusrihm |
| SL | Datum inšpekcijskega pregleda | Komentarji | Datum naslednjega pregleda | žig in podpis | Vrsta opreme | Vrv |
| RU | Дата проверки | комментарии | дата следующей проверки | печать и подпись | Тип снаряжения | Строп |
| LT | Patikros data | Pastabos | kitos patikros data | Antspaudas ir parašas | Įrangos tipas | Kobinys |
| LV | Pārbaudes datums | Komentāri | Nākamās pārbaudes datums | Zīmogs un paraksts | Aprīkojuma veids | Aukla |
| TR | Kontrol tarihi | Yorumlar | Bir sonraki kontrol tarihi | Kaşe ve imza | Donanım tipi | Emniyet halatı |
| UA | Дата перевірки | Коментарі | Дата наступної перевірки | Печатка і підпис | Тип обладнання | Строп |
| AR | تاريخ الفحص | التعليقات | تاريخ الفحص التالي | الختم و التوقيع | نوع الجهاز | قصـــير حبـل |

| | ⓮ |
|---|---|
| EN | The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions. |
| FR | La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure. |
| DE | Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden. |
| ES | Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará.No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones. |
| IT | La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso. |
| PT | A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente actualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito. |
| NL | Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven. |
| EL | Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη. |
| PL | Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione. |
| ZH | 产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。 |
| CS | Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsaná v uživatelské příručce, jsou zakázána. |
| RO | Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înaintea primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului. |
| HU | A használónak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos. |
| HR | Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu. |
| SV | Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet. |
| DA | Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen. |
| NO | Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen |
| FI | Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön. |
| SK | Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať.<br>Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku. |
| ET | Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamine muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud. |
| SL | Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka. |
| RU | Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации. |
| LT | Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijose nurodytai paskirčiai. |
| LV | Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā. |
| TR | Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır. |
| UA | Ідентифікаційна картака повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене. |
| AR | يجب على المستخدم اكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الإستخدام . |

# RECORD CARD

REFERENCE ❶ ……

| TYPE OF EQUIPMENT ⓬ | EN354 ⓭ LANYARD |
|---|---|
| The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⓮<br>To be exclusively used as described in the product data sheet. | |

| | | |
|---|---|---|
| COMPANY | ❷ | |
| USER NAME | ❸ | |
| BATCH / SERIAL N° | ❹ | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DATE OF PRODUCTION | ❺ | | | / | | | / | | | | | |
| DATE OF 1st USE | ❻ | | | / | | | / | | | | | |
| DATE OF PURCHASE | ❼ | | | / | | | / | | | | | |

**Checking of the product**

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).
Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

| | ❽ Date of inspection | ❾ Report / Comments | ❿ Date of next inspection | ⓫ Stamp & Signature |
|---|---|---|---|---|
| 1 | | | | |
| 2 | | | | |
| 3 | | | | |
| 4 | | | | |
| 5 | | | | |
| 6 | | | | |
| 7 | | | | |
| 8 | | | | |
| 9 | | | | |
| 10 | | | | |